叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 自由州人民的事实(facts For The People Of The Free States) 000001

2. 自由州人民的事实(facts For The People Of The Free States) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自由州人民的事实(Facts for the People of the Free States)
第1/2页

['lɪbərti] [trækt] .
Liberty **Tract** **.**
自由 田地 .

自由宣言。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[fækts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
FACTS **FOR** **THE** **PEOPLE**
事实 为了 这 人们

为人民提供事实

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[friː] [steɪts] .
FREE **STATES** **.**
自由的 各州 .

自由州。

['praɪvət] [sleɪv] - ['prɪzn] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
PRIVATE **SLAVE** **-** **PRISON** **AT** **WASHINGTON** **.**
私人的 奴隶 - 监狱 在 华盛顿 .

华盛顿的私人奴隶监狱。

[nuː] [jɔːk] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['wɪljəm] ['hɑːrnd] ,
PUBLISHED **BY** **WILLIAM** **HARNED** **,**
已发布 经过 威廉 受损 ,

由威廉·哈内德出版

[fɔːr; fər][ðə; ði]
FOR **THE**
为了 这

为了

[əˈmerɪkən] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['ænti] - ['sleɪvəri] [səˈsaɪəti] ,
AMERICAN **AND** **FOREIGN** **ANTI** **-** **SLAVERY** **SOCIETY** **,**
美国人 和 外国的 反对 - 奴隶制 社会 ,

美国和外国反奴隶制协会

- [spruːs] [striːt] .
22 **Spruce** **Street** **.**
- 云杉 街道 .

云杉街22号。

$1 [pər] - , $8 [pər] - .
$1 PER 100 , $8 PER 1000 .
$1 每 - , $8 每 - .

每100个1美元，每1000个8美元。

['sʌðərn] [si:nz] [ɪn] - .
SOUTHERN SCENES IN 1846 .
南部 场景 在 - .

1846年的南方风光。

['mɜ:rdər][ʌv; əv] [sleɪvz] .
Murder of Slaves .
谋杀 的 奴隶 .

屠杀奴隶。

[ðə; ði] ['æbivil] ([es] . [si:] .) ['bænər] [steɪts] , [ðæt] [tu:] [ʌv; əv] [gʌv] . [məkdʌfi:z] [sleɪvz] [wɜ:r; wər]
The Abbeville (S . C .) Banner states , that two of Gov . McDuffie's slaves were
这 阿布维尔 (S . C .) 横幅 各州 , 那 二 的 政府 . 麦克杜菲餐厅 奴隶 是
[kɪld] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] ,
killed on Friday ,
被杀 在 星期五 ,

南卡罗来纳州阿布维尔的《旗帜报》报道称，麦克杜菲州长的两名奴隶于周五被杀。

['fɛbjəˌwɛri] . 13th , [baɪ] [tu:] ['ʌðər] [sleɪvz] , ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]['draɪvər] !
Feb . 13th , by two other slaves , acting in the capacity of drivers !
二月 . 13th , 经过 二 其他 奴隶 , 表演 在 这 容量 的 司机 !

2月13日，由另外两名奴隶担任司机!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɪld] [baɪ] [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:] [tɜ:rmz] " ['mɑ:dərət] [kə'rekʃn] !
They were killed by what the law terms " moderate correction !
他们 是 被杀 经过 什么 这 法律 条款 " 缓和 更正 !

他们死于法律所称的"适度惩戒"!

" [ə; eɪ] [sleɪv] ['wʊmən] [ə'temptɪŋ] ['su:ɪsaɪd][æt; ət] ['bɔ:ltɪmɔ:r] .
" A Slave Woman attempting Suicide at Baltimore .
" 一个 奴隶 女士 尝试 自杀 在 巴尔的摩 .

"一名奴隶妇女在巴尔的摩试图自杀。

[ɪn][dʒu:n] , - ,
In June , 1846 ,
在 六月 , - ,

1846年6月，

[ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [sʌn] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] " [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
the Baltimore Sun gave an account of a woman who " jumped out of the
这 巴尔的摩 太阳 给予 一个 帐户 的 一个 女士 WHO " 跳了起来 出去 的 这
['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['oʊnər] [hæd; həd] [kən'faɪnd] [hɜ:r; hər] ,
window of the place in which her owner had confined her ,
窗户 的 这 地方 在 哪个 她 所有者 有 受限 她 ,

《巴尔的摩太阳报》报道了一名女子"从主人囚禁她的地方的窗户跳了出去"的事件。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ru:t] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and immediately took the nearest route to throw herself into the water .
和 立即地 采取 这 最近的 路线 到 扔 她自己 进入 这 水 .

她立即选择最近的路径跳入水中。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['reskju:d] .
" She was rescued .
" 她 曾是 获救 .

她获救了。

[bʌt; bət] , [sez] [ðə; ði] [sʌn] , “ [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

But	,	says	the	Sun	,	“	Upon	being	taken	upon	the	deck	of	the	vessel	,
但	,	说道	这	太阳	,	“	之上	存在	已采取	之上	这	甲板	的	这	血管	,

但《太阳报》称，“被带到船甲板上后，

[ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [ðə; ði][baɪ] - ['stændər] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [draʊn] [hɜ:r'self] , ['steɪtɪŋ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] -

she	begged	the	by	-	standers	to	let	her	drown	herself	,	stating	,	that	she	would	'
她	乞求	这	经过	-	站立者	到	让	她	溺水	她自己	,	声明	,	那	她	会	-

['su:nər] [bi:; bi] [ded] ,

sooner	be	dead	,
很快	是	死的	,

她恳求旁观者让她溺水身亡，并声称她“宁愿死去”。

[ðæn; ðən][goʊ] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ! -

than	go	back	again	to	be	beaten	as	she	had	been	!	'
比	去	后退	再次	到	是	被打败	作为	她	有	到过	!	-

宁愿回去再挨一次打，就像她之前那样！

” [ə; eɪ] [sleɪv] ['su:ɪsaɪd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] .

”	A	Slave	Suicide	effected	at	Richmond	,	Va	.
”	一个	奴隶	自杀	受影响	在	里士满	,	瓦	.

“弗吉尼亚州里士满发生的一起奴隶自杀事件。”

[ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn'kwaɪərər] , [dʒʊ'laɪ] - , - , [roʊt] [frʌm; frəm]

A	correspondent	of	the	Philadelphia	Inquirer	,	July	25	,	1846	,	wrote	from
一个	通讯员	的	这	费城	询问者	,	七月	-	,	-	,	写道	从

['rɪtʃmənd] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

Richmond	,	as	follows	:
里士满	,	作为	跟随	:

1846年7月25日，《费城问询报》的一位通讯员从里士满发来如下报道：

— “ [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'kɜ:rəns] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ['jestərdeɪ] .

—	“	An	unpleasant	occurrence	took	place	in	this	city	yesterday	.
—	“	一个	令人不快的	发生	采取	地方	在	这	城市	昨天	.

—“昨天这座城市发生了一件不愉快的事情。”

[ə; eɪ][mæn] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ni:grəuz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] , [wʌz; wəz]

A	man	,	who	has	a	number	of	negroes	in	his	employment	,	was
一个	男人	,	WHO	有	一个	数字	的	黑人	在	他的	就业	,	曾是

[prə'si:dɪŋ] ,

proceeding	,
进行中	,

一个雇佣了多名黑人的男子正在前进，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'fens] , [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['wɪpɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [pʊr]

for	a	slight	offence	,	to	punish	one	of	them	by	whipping	,	when	the	poor
为了	一个	轻微	罪行	,	到	惩治	一	的	他们	经过	鞭打	,	什么时候	这	贫穷的

[retʃ] ,

wretch	,
可怜虫	,

对于轻微的过错，要鞭打他们中的一个，当这个可怜的孩子.....

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ˌʌn'mə:siful]['neɪtʃər] , [ɪm'plɔ:d] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [hʌŋ] [æt; ət][wʌns]

knowing	his	master's	unmerciful	nature	,	implored	that	he	might	be	hung	at	once
会心	他的	硕士学位	无情	自然	,	恳求	那	他	可能	是	悬挂	在	一次

, [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪpt] .

,	instead	of	whipped	.
,	反而	的	鞭打	.

他深知主人的残忍本性，恳求主人立刻将他绞死，而不是鞭打。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] ,

This	of	course	would	not	answer	,
这	的	课程	会	不是	回答	,

这当然无法回答这个问题。

[ænd; ənd][ɑːn] ['taɪɪŋ] [ðə; ði]['niːgroʊz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] ,

and	on	tying	the	negro's	hands	behind	him	in	the	usual	manner	,
和	在	捆绑	这	黑人的	双手	在后面	他	在	这	通常	方式	,

然后，按照惯例将黑人的双手绑在背后。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['kaʊhaɪd] , [wen] [ðə; ði]['niːgroʊ] ,

the	employer	went	into	another	room	to	procure	a	cowhide	,	when	the	negro	,
这	雇主	去	进入	其他	房间	到	采购	一个	牛皮	,	什么时候	这	黑人	,

雇主去另一个房间拿牛皮，这时，那个黑人.....

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['æbsəns] , [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː]

taking	advantage	of	his	master's	absence	,	rushed	from	the	room	,	jumped	into
采取	优势	的	他的	硕士学位	缺席	,	匆忙	从	这	房间	,	跳了起来	进入

[ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] .

the	river	,	and	was	drowned	.
这	河	,	和	曾是	溺水	.

趁着主人不在家，他冲出房间，跳入河中，溺水身亡。

" [sleɪv] ['suːɪsaɪd][ænd; ənd] [sleɪv] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] .

"	Slave	Suicide	and	Slave	Hunting	in	Louisiana	.
"	奴隶	自杀	和	奴隶	打猎	在	路易斯安那州	.

"路易斯安那州的奴隶自杀和奴隶猎杀。"

[ɪn][dʒuːn] , - ,

In	June	,	1846	,
在	六月	,	-	,

1846年6月，

[ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [taɪmz] [sed] — " [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [ə; eɪ]

the	New	Orleans	Commercial	Times	said	—	"	We	learn	that	a	few	days	since	a
这	新的	奥尔良	商业的	《时代周刊》	说	—	"	我们	学习	那	一个	很少	天	自从	一个

['niːgroʊ][mæn] ,

negro	man	,
黑人	男人	,

《新奥尔良商业时报》报道——"我们得知，几天前，一名黑人男子....."

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['nuːpɔːrt] , [ʌv; əv] [iːst] [bə'tɑːn] [ruːʒ] , [waɪl] ['kloʊsli] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði]

belonging	to	Captain	Newport	,	of	East	Baton	Rouge	,	while	closely	pursued	by	the
属于	到	队长	纽波特	,	的	东方	指挥棒	胭脂	,	尽管	密切	追击	经过	这

[dɔːgz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɔrk] ,

dogs	of	Mr	.	Roark	,
狗	的	先生	.	罗克	,

属于东巴吞鲁日的纽波特船长，同时被罗克先生的狗紧追不舍。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] , [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm'self] .

of	this	Parish	,	ascended	a	tree	and	hung	himself	.
的	这	教区	,	上升	一个	树	和	悬挂	他自己	.

本教区的一名男子爬上一棵树，上吊自杀了。

['mɪstər] . ['rɔrk] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['nuːpɔrts] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['oʊvərsɪr] , [wɜːr; wər][ɪn]

Mr	.	Roark	,	with	Captain	Newport's	son	-	in	-	law	and	overseer	,	were	in
先生	.	罗克	,	和	队长	纽波特的	儿子	-	在	-	法律	和	监工	,	是	在

[pər'suːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] .

pursuit	of	a	runaway	slave	.
追逐	的	一个	逃跑	奴隶	.

罗克先生与纽波特船长的女婿和监工一起追捕一名逃跑的奴隶。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['niːgroʊ][wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

They	did	not	know	that	this	negro	was	out	,	and	were	surprised	upon	their
他们	做过	不是	知道	那	这	黑人	曾是	出去	,	和	是	惊讶	之上	他们的

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

他们并不知道这个黑人在外面，到达时感到很惊讶。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] , [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [sə'spendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nek]

a	few	minutes	in	the	rear	of	the	dogs	,	to	find	him	suspended	by	his	neck
一个	很少	分钟	在	这	后部	的	这	狗	,	到	寻找	他	暂停	经过	他的	脖子

,

,

,

在狗群后面待了几分钟，发现他被吊了起来，脖子被勒住了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['dæŋglɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

with	his	feet	dangling	only	a	foot	or	two	from	the	earth	.
和	他的	脚	悬挂	仅有的	一个	脚	或者	二	从	这	地球	.

他的双脚离地面只有一两英尺。

['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

Every	effort	was	made	to	restore	animation	,	but	without	success	,
每一个	努力	曾是	制成	到	恢复	动画片	,	但	没有	成功	,

我们尽了一切努力来恢复动画，但没有成功。

[ɔːl'ðoʊ] [ɑːn][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm] .

although	on	their	coming	up	the	body	was	still	warm	.
虽然	在	他们的	未来	向上	这	身体	曾是	仍然	温暖的	.

虽然他们上来的时候，尸体还很温热。

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ʌv; əv] ['rezəluːt] ['priːdi,tə:mi'neiʃən] ,

The	act	was	one	,	it	would	seem	,	of	resolute	predetermination	,
这	行为	曾是	一	,	它	会	似乎	,	的	坚决	预先确定	,

这一行为似乎是经过深思熟虑的预先决定的。

[æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [wʌz; wəz] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][kɔːrdz] ,

as	the	slave	was	well	provided	with	cords	,
作为	这	奴隶	曾是	出色地	假如	和	绳索	,

因为奴隶有很多绳索，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][tuː; tə] ['pɜːrpətreɪt] [hɪz; ɪz][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['pɜːrpəs] .

which	he	made	use	of	to	perpetrate	his	suicidal	purpose	.
哪个	他	制成	使用	的	到	犯	他的	有自杀倾向	目的	.

他利用这一点实施了他的自杀行为。

" [mɔːr] ['məːdəz] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

"	More	Murders	of	Slaves	.
"	更多的	谋杀案	的	奴隶	.

"更多奴隶被谋杀。"

[ðə; ði]['pæl'maɪrə] ([moʊ] .) ['kəriər] , [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [sez] : — " [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ]

The	Palmyra	(	Mo	.	)	Courier	,	in	August	,	1846	,	says	:	—	"	We	understand	that	a
这	帕尔米拉	(	莫	.	)	导游	,	在	八月	,	-	,	说道	:	—	"	我们	理解	那	一个

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

1846年8月，《帕尔米拉（密苏里州）信使报》报道："据我们了解，一位先生....."

['lɪvɪŋ] [ɪn]['meɪkən] ['kaʊnti] , [waɪl] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [læst] [wiːk] ,

living	in	Macon	county	,	while	out	hunting	with	his	rifle	,	last	week	,
活的	在	梅肯	县	,	尽管	出去	打猎	和	他的	步枪	,	最后的	星期	,

上周，居住在梅肯县的他外出打猎时，带着步枪.....

[keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [tuː] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm]['bæt(ə)l] .

came	suddenly	upon	two	fugitive	slaves	,	who	gave	him	battle	.
来了	突然	之上	二	逃犯	奴隶	,	WHO	给予	他	战斗	.

他突然遇到两名逃亡奴隶，两人与他展开搏斗。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [wʌn] , [ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [skʌl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

He	shot	one	,	and	split	the	other's	skull	with	the	barrel	of	his	gun	.
他	射击	一	,	和	分裂	这	其他的	颅骨	和	这	桶	的	他的	枪	.

他开枪打死了一人，又用枪管劈开了另一人的头骨。

[hiː; hi] [ðen] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,

He	then	started	for	home	,	but	before	reaching	it	he	met	a	man	in	the	road	,
他	然后	开始	为了	家	,	但	前	到达	它	他	遇见	一个	男人	在	这	路	,

然后他动身回家，但在到家之前，他在路上遇到了一个人。

[huː] [in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [tuː] ['rʌnəweɪ] ['niːgrəuz] — [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm] .

who	inquired	if	he	had	seen	or	heard	of	two	runaway	negroes	—	describing	them	.
WHO	询问	如果	他	有	已见	或者	听到	的	二	逃跑	黑人	—	描述	他们	.

他询问他是否见过或听说过两个逃跑的黑人——并描述了他们的情况。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kɪld] [tuː] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] .

The	gentleman	replied	,	that	he	had	just	killed	two	,	and	related	the	circumstance	.
这	绅士	回复	,	那	他	有	只是	被杀	二	,	和	有关的	这	环境	.

那位先生回答说，他刚刚杀了两个人，并讲述了事情经过。

[ɑːn] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] , [ðə; ði] ['streɪndʒər] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

On	proceeding	to	the	spot	,	the	stranger	identified	them	as	his	slaves	.
在	进行中	到	这	点	,	这	陌生人	已识别	他们	作为	他的	奴隶	.

陌生人来到现场后，认出他们是他的奴隶。

" [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] .

"	THE	FUGITIVE	SLAVE	.
"	这	逃犯	奴隶	.

《逃亡奴隶》

[ə; eɪ] [sleɪv] ['hʌntər] [kɪld] .

A	Slave	Hunter	Killed	.
一个	奴隶	猎人	被杀	.

一名奴隶贩子被杀。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ([pɑː] .) ['peɪtriət] [ʌv; əv] - : " [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

The	following	is	from	the	Washington	(	Pa	.	)	Patriot	of	1846	:	"	We	learn	that	a	few	days	ago	,
这	下列的	是	从	这	华盛顿	(	宾夕法尼亚州	.	)	爱国者	的	-	:	"	我们	学习	那	一个	很少	天	前	,

以下内容摘自1846年宾夕法尼亚州华盛顿的《爱国者报》："我们得知，几天前，

[ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [frʌm; frəm] ['meriləɴd] [wʌz; wəz] [pər'suːd] [ænd; ənd][ˌəuvə'teikən][ɪn]['sʌməsit, -set]

a	fugitive	slave	from	Maryland	was	pursued	and	overtaken	in	Somerset
一个	逃犯	奴隶	从	马里兰州	曾是	追击	和	被超越	在	萨默塞特郡

['kaʊnti] ,

county	,
县	,

一名来自马里兰州的逃亡奴隶在萨默塞特县被追捕并抓获。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['hɑːlənd] , [ə; eɪ]['wægənər][frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] ,

in	this	State	by	a	man	named	Holland	,	a	wagoner	from	Ohio	,
在	这	状态	经过	一个	男人	命名	荷兰	,	一个	马车夫	从	俄亥俄州	,

在这个州，一位名叫霍兰德的男子，来自俄亥俄州的马车夫，

[huː] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][baɪ][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] , $150 .

who	was	tempted	to	the	task	by	the	reward	offered	,	$150	.
WHO	曾是	受诱惑	到	这	任务	经过	这	报酬	提供	,	$150	.

有人被150美元的奖励所诱惑，接受了这项任务。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [mə'kɑːrtiz] ['tævərn][ðə; ði] [sleɪv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

When	they	reached	McCarty's	tavern	the	slave	attempted	to	escape	,
什么时候	他们	达到	麦卡蒂的	酒馆	这	奴隶	尝试过	到	逃脱	,

当他们到达麦卡蒂的酒馆时，奴隶试图逃跑。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ]['hɑːlənd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [fens] .

but	was	caught	by	Holland	while	in	the	act	of	climbing	a	fence	.
但	曾是	捕捉	经过	荷兰	尽管	在	这	行为	的	攀登	一个	栅栏	.

但他在翻越栅栏时被霍兰德抓住了。

[ðə; ði] [sleɪv] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

The	slave	drew	a	long	knife	,	which	he	had	concealed	about	his	person	,
这	奴隶	画	一个	长的	刀	,	哪个	他	有	暗	关于	他的	人	,

奴隶拔出藏在身上的长刀，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['hɑːləndz] [hɑːrt] , ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ['ɪnstəntli] .

and	plunged	it	into	Holland's	heart	,	causing	his	death	instantly	.
和	暴跌	它	进入	荷兰的	心	,	导致	他的	死亡	即刻	.

然后将它刺入霍兰德的心脏，导致他当场死亡。

[hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ɪ'miːdiətli] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

He	made	good	his	escape	,	immediately	pursued	by	the	people	of	the
他	制成	好的	他的	逃脱	,	立即地	追击	经过	这	人们	的	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

他成功逃脱，但随即遭到附近居民的追赶。

[huː] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

who	at	nightfall	,	had	surrounded	him	,	but	in	the	darkness	of	the	night
WHO	在	黄昏	,	有	包围	他	,	但	在	这	黑暗	的	这	夜晚

[hiː; hi] [ɪ'luːdid] [ðer; ðər] ['vɪdʒɪləns] ,

he	eluded	their	vigilance	,
他	躲避	他们的	警觉	,

夜幕降临时，他们包围了他，但在夜色中，他躲过了他们的监视。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ] .

and	is	now	beyond	their	reach	.
和	是	现在	超过	他们的	抵达	.

现在他们已经无能为力了。

" [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

"	The	Rights	of	the	Fugitive	.
"	这	权利	的	这	逃犯	.

“逃犯的权利。”

[ðə; ði] [ɑːn] . [dʒeɪ] . [ɑːr] . ['gɪdɪŋz] , [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ,

The	Hon	.	J	.	R	.	Giddings	,	in	a	speech	in	the	House	of	Representatives	,
这	尊敬的	.	J	.	拉	.	吉丁斯	,	在	一个	演讲	在	这	房子	的	代表	,

尊敬的JR·吉丁斯议员在众议院的演讲中表示：

[æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - , [sed] — " [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ə'restɪŋ] [sleɪvz] ,

at	Washington	,	Feb	.	18	,	1846	,	said	—	"	In	regard	to	arresting	slaves	,
在	华盛顿	,	二月	.	-	,	-	,	说	—	"	在	看待	到	逮捕	奴隶	,

1846年2月18日，在华盛顿，他说——"关于逮捕奴隶的问题，

[wiː; wi] [[ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪts]] [oʊ] [noʊ] ['duːtiz] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

we	[	of	the	free	States	]	owe	no	duties	to	the	master	;	on	the	contrary	,
我们	[	的	这	自由的	各州	]	欠	不	职责	到	这	掌握	;	在	这	相反	,

我们（自由邦）对宗主国不负有任何义务；相反，

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] , ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl] ['duːtiz] , [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [aɪ]

all	our	sympathies	,	our	feelings	,	and	our	moral	duties	,	beyond	what	I
全部	我们的	同情	,	我们的	情怀	,	和	我们的	道德	职责	,	超过	什么	我

[hæv; həv]['steɪtɪd] ,

have	stated	,
有	声明	,

除了我已陈述的内容之外，我们所有的同情、情感和道德责任，

[ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪv] .

are	with	the	slave	.
是	和	这	奴隶	.

与奴隶在一起。

[wiː; wi] [wɪl] ['niːðər] [ə'rest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] ,

We	will	neither	arrest	him	for	the	master	,
我们	将要	两者都不	逮捕	他	为了	这	掌握	,

我们既不会因为主人的缘故逮捕他，

[nɔːr] [wɪl] [wiː; wi] [ə'sɪst] [ðə; ði]['mæstər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə'rest] .

nor	will	we	assist	the	master	in	making	such	arrest	.
也不	将要	我们	协助	这	掌握	在	制作	这样的	逮捕	.

我们也不会协助主犯进行此类逮捕。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l]

I	am	aware	that	the	third	clause	of	the	second	section	of	the	first	article
我	是	意识到的	那	这	第三	条款	的	这	第二	部分	的	这	第一的	文章

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz][wʌns] [bi'liːvd] ,

of	the	Constitution	was	once	believed	,
的	这	宪法	曾是	一次	相信	,

我知道宪法第一条第二款第三项曾经被人们所相信，

[baɪ][sʌm; səm] , [tuː; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [friː] [steɪts] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]

by	some	,	to	impose	upon	the	people	of	these	free	States	the	duty	of
经过	一些	,	到	强加	之上	这	人们	的	这些	自由的	各州	这	责任	的

[ə'restɪŋ] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] .

arresting	fugitive	slaves	.
逮捕	逃犯	奴隶	.

有些人认为，应该把逮捕逃亡奴隶的责任强加给这些自由州的人民。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [dʒu'dɪʃəli] ['setld] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [rests] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

But	it	is	now	judicially	settled	that	no	such	obligation	rests	upon	us	.
但	它	是	现在	司法	定居	那	不	这样的	义务	休息	之上	我们	.

但司法判决已明确，我们没有这样的义务。

[ɪn'di:d] [ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['du:ti] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

Indeed	**a**	**proposition**	**to**	**impose**	**upon**	**us**	**such**	**a**	**duty**	**,**	**at**	**the**	**time**	**of**
的确	一个	主张	到	强加	之上	我们	这样的	一个	责任	,	在	这	时间	的

['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

framing	**the**	**Constitution**	**,**
框架	这	宪法	,

事实上，在制定宪法之时，就有人提议要赋予我们这样的义务。

[wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .

was	**rejected**	**,**	**without**	**a**	**division**	**,**	**by**	**the**	**Convention**	**.**
曾是	拒绝	,	没有	一个	分配	,	经过	这	习俗	.

未经表决即被制宪会议否决。

[wi:; wi] , ['ðerfɔ:r] , [li:v] [ðə; ði]['mæstər][tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] ;

We	**,**	**therefore**	**,**	**leave**	**the**	**master**	**to**	**arrest**	**the**	**slave**	**if**	**he**	**can**	**;**
我们	,	所以	,	离开	这	掌握	到	逮捕	这	奴隶	如果	他	能	;

因此，我们让主人在力所能及的范围内逮捕奴隶；

[ænd; ənd][wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] [sleɪv] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]['mæstər] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] .

and	**we**	**leave**	**the**	**slave**	**to**	**defend**	**himself**	**against**	**the**	**master**	**if**	**he**	**can**	**.**
和	我们	离开	这	奴隶	到	保卫	他自己	反对	这	掌握	如果	他	能	.

我们让奴隶自己去抵抗主人（如果他有能力的话）。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

We	**do**	**not**	**interfere**	**between**	**them**	**.**
我们	做	不是	干扰	之间	他们	.

我们不干涉他们之间的关系。

[ðə; ði] [sleɪv] [pə'zesiz] [æz; əz]['pɜ:rfɪkt][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	**slave**	**possesses**	**as**	**perfect**	**a**	**right**	**to**	**defend**	**his**	**person**	**and**	**his**
这	奴隶	拥有	作为	完美的	一个	正确的	到	保卫	他的	人	和	他的

['lɪbərti] [ə'genst] [ðə; ði]['mæstər][æz; əz]['eni] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [steɪt] .

liberty	**against**	**the**	**master**	**as**	**any**	**citizen**	**of**	**our**	**State**	**.**
自由	反对	这	掌握	作为	任何	公民	的	我们的	状态	.

奴隶和我们州的任何公民一样，拥有完全的权利来捍卫自己的人身和自由，免受主人的侵害。

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] ['evri] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['mæstər][ɔ:r][hɪz; ɪz]

Our	**laws**	**protect**	**him**	**against**	**every**	**other**	**person**	**,**	**except**	**the**	**master**	**or**	**his**
我们的	法律	保护	他	反对	每一个	其他	人	,	除了	这	掌握	或者	他的

['eɪdʒənt] ,

agent	**,**
代理人	,

我们的法律保护他免受除主人或其代理人以外的任何人的侵害。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][prə'tekt] [hɪm'self] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

but	**they**	**leave**	**him**	**to**	**protect**	**himself**	**against**	**them**	**.**
但	他们	离开	他	到	保护	他自己	反对	他们	.

但他们却让他自己保护自己免受他们的伤害。

[ɪf] [hi:; hi] , [waɪl] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] , [sleɪz] [ðə; ði]['mæstər] ,

If	**he**	**,**	**while**	**defending**	**himself**	**,**	**slays**	**the**	**master**	**,**
如果	他	,	尽管	防守	他自己	,	杀戮	这	掌握	,

如果他为了自卫而杀死了师父，

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] [du:][nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][ɪn]['eni] [weɪ] ,

our	**laws**	**do**	**not**	**interfere**	**to**	**punish**	**him**	**in**	**any**	**way**	**,**
我们的	法律	做	不是	干扰	到	惩治	他	在	任何	方式	,

我们的法律不会以任何方式惩罚他。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['æktʃuəl][self] -
further **than** **they** **would** **any** **other** **person** **who** **should** **slay** **a** **man** **in** **actual** **self** **-**
更远 比 他们 会 任何 其他 人 WHO 应该 杀戮 一个 男人 在 实际的 自己 -
[dɪ'fens] .
defence **.**
防御 .

比任何其他出于自卫而杀人的人都要过分。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [steɪt] ['kænɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][ɪz][ðer; ðər]['eni] [lɔː] ,
The **laws** **of** **the** **slave** **State** **cannot** **reach** **him** **,** **nor** **is** **there** **any** **law** **,**
这 法律 的 这 奴隶 状态 不能 抵达 他 , 也不 是 那里 任何 法律 ,

奴隶国家的法律对他无效，也没有任何法律对他有效。

[ʌv; əv][gɑːd][ɔːr][mæn] , [ðæt] [kən'demz] [hɪm; ɪm] .
of **God** **or** **man** **,** **that** **condemns** **him** **.**
的 上帝 或者 男人 , 那 谴责 他 .

无论是上帝还是人，都会谴责他。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['aʊər; ɑːr]['riːz(ə)n] , ['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt] , ['aʊər; ɑːr][hjuː'mænəti] [ə'pruːvz] [ðə; ði]
On **the** **contrary** **,** **our** **reason** **,** **our** **judgment** **,** **our** **humanity** **approves** **the**
在 这 相反 , 我们的 原因 , 我们的 判断 , 我们的 人类 批准 这
[ækt] ;
act **;**
行为 ;

相反，我们的理性、我们的判断、我们的人性都赞同这种行为；

[ænd; ənd][wiː; wi][əd'maɪər][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'fendz] [ðə; ði] ”
and **we** **admire** **the** **courage** **and** **firmness** **with** **which** **he** **defends** **the** **”**
和 我们 钦佩 这 勇气 和 硬度 和 哪个 他 辩护 这 ”
[ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm] .
inalienable **rights** **with** **which** **the** **God** **of** **Nature** **has** **endowed** **him** **.**
不可剥夺的 权利 和 哪个 这 上帝 的 自然 有 捐赠 他 .

我们钦佩他捍卫“自然之神赋予他的不可剥夺的权利”的勇气和坚定。

“ [wiː; wi][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;
“ **We** **regard** **him** **as** **a** **hero** **worthy** **of** **imitation** **;**
“ 我们 看待 他 作为 一个 英雄 值得 的 模仿 ;

“我们认为他是一位值得效仿的英雄；

[ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔːri][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['mædɪsn]
and **we** **place** **his** **name** **in** **the** **same** **category** **with** **that** **of** **Madison**
和 我们 地方 他的 姓名 在 这 相同的 类别 和 那 的 麦迪逊
['wɑːʃɪŋtən] ,
Washington **,**
华盛顿 ,

我们将他的名字与麦迪逊·华盛顿的名字归为同一类。

[huː] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['kriːoʊl] , ['boʊldli] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][gɑːd] - ['gɪv(ə)n] [raɪts] ,
who **,** **on** **board** **the** **Creole** **,** **boldly** **maintained** **his** **God** **-** **given** **rights** **,**
WHO , 在 木板 这 克里奥尔语 , 大胆地 维持 他的 上帝 - 给定 权利 ,

在克里奥尔号上，他勇敢地捍卫了上帝赋予他的权利。

[ə'genst] [ðoʊz] [ɪn'hjuːmən]['paiərits] [huː] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt]
against **those** **inhuman** **pirates** **who** **were** **carrying** **him** **and** **his** **fellow** **-** **servants**
反对 那些 不人道 海盗 WHO 是 携带 他 和 他的 同伴 - 仆人
[tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['sævɪdʒ] [sleɪv] - ['mɑːrkɪt] .
to **a** **worse** **than** **savage** **slave** **-** **market** **.**
到 一个 更糟 比 野蛮的 奴隶 - 市场 .

对抗那些没有人性的海盗，他们正将他和他的同伴们押往比野蛮奴隶市场还要残酷的奴隶市场。

” [ə'nʌðər] [sleɪv] ['suːɪsaɪd] .
” **Another** **Slave** **Suicide** .
” 其他 奴隶 自杀 .

“又一起奴隶自杀事件。”

“ [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] , (['dʒefərsən] ,
“ **The** **slave** **of** **a** **farmer** **in** **an** **adjoining** **county** **,** **(** **Jefferson** **,**
“ 这 奴隶 的 一个 农民 在 一个 相邻的 县 , (杰斐逊 ,

“邻近县一位农民的奴隶，（杰斐逊，

) ['hævɪŋ] [bɪn] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [stæmpt] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] , [wɪð; wɪθ][spɜːrz][ɑːn] ,
) **having** **been** **jumped** **upon** **and** **stamped** **by** **his** **master** **,** **with** **spurs** **on** **,**
) 拥有 到过 跳了起来 之上 和 盖章 经过 他的 掌握 , 和 马刺 在 ,

被主人用马刺踢打后，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['kruːəli] ['læsəreɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd]
so **as** **to** **cruelly** **lacerate** **his** **face** **as** **well** **as** **his** **body** **,** **he** **was** **found**
所以 作为 到 残酷地 划破 他的 脸 作为 出色地 作为 他的 身体 , 他 曾是 成立
,
,
,

为了残忍地撕裂他的脸和身体，他被发现了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt][pɑːnd][ɔːr] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] — ['hævɪŋ] [taɪd][ə; eɪ] [stoʊn]
next **morning** **,** **in** **an** **adjacent** **pond** **or** **stream** **of** **water** **—** **having** **tied** **a** **stone**
下一个 早晨 , 在 一个 邻近的 池塘 或者 溪流 的 水 — 拥有 系 一个 石头
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] ,
to **his** **own** **neck** **,**
到 他的 自己的 脖子 ,

第二天早上，他在附近的一个池塘或溪流里——脖子上系着一块石头——

([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,) [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ]
(**as** **it** **is** **said** **,** **)** **and** **plunged** **in** **,** **for** **the** **successful** **purpose** **of** **drowning**
(作为 它 是 说 ,) 和 暴跌 在 , 为了 这 成功的 目的 的 溺水
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

（正如据说的那样）他纵身跃入水中，成功地淹死了自己。

['ʌndər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər]
under **the** **feelings** **of** **desperation** **caused** **by** **the** **fiendish** **treatment** **of** **his** **master**
在下面 这 情怀 的 绝望 导致 经过 这 邪恶的 治疗 的 他的 掌握
! ” — [bɔːlt] .
! **”** **—** **Balt** **.**
! ” — 巴尔的摩 .

因主人残酷对待而产生的绝望感！——巴尔特

[sæt] .
Sat **.**
星期六 .

星期六

['vɪzɪtər] , [ɔːg] . , - .
Visiter **,** **Aug** **.** **,** **1846** **.**
访客 , 八月 . , - .

访客，1846 年 8 月。

[p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
PRESIDENTS **OF** **THE** **UNITED** **STATES** **.**
总统们 的 这 团结的 各州 .

美国总统。

[noʊ] . [neɪm] .

No	.	Name	.
不	.	姓名	.

编号。姓名。

['neɪtɪv] [steɪt] .

Native	State	.
本国的	状态	.

原籍州。

[bɔːrn] .

Born	.
出生	.

出生。

[ɪn'stɔːld] ['ɪntuː] ['ɑːfɪs] .

Installed	into	office	.
已安装	进入	办公室	.

已安装到办公室。

[eɪdʒ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

Age	at	that	time	.
年龄	在	那	时间	.

当时的年龄。

['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Years	in	the	office	.
年	在	这	办公室	.

在办公室工作多年。

[daɪd] .

Died	.
死亡	.

去世了。

[eɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] . [wʌn] .

Age	at	his	death	.	1	.
年龄	在	他的	死亡	.	1	.

去世时的年龄。1.

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

['wɑːʃɪŋtən] [vər'dʒɪniə] - - - [eɪt]['dɛk] . - , - - .

Washington	Virginia	1732	1789	57	8	Dec	.	14	,	1799	682	.
华盛顿	弗吉尼亚州	-	-	-	8	12月	.	-	,	-	-	.

华盛顿 弗吉尼亚州 1732 1789 57 8 1799 年 12 月 14 日 682。

[dʒɑːn]['ædəmz] [mæs] . - - - [fɔːr][dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - - .

John	Adams	Mass	.	1735	1796	62	4	July	4	,	1826	913	.
约翰	亚当斯	大量的	.	-	-	-	4	七月	4	,	-	-	.

约翰·亚当斯，马萨诸塞州，1735-1796，62，4，1826 年 7 月 4 日，913。

[θɑːz] .

Thos	.
托马斯	.

托马斯

['dʒefərsən][vər'dʒɪniə] - - - [eɪt][dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - - .

Jefferson	Virginia	1743	1801	52	8	July	4	,	1826	834	.
杰斐逊	弗吉尼亚州	-	-	-	8	七月	4	,	-	-	.

杰斐逊 弗吉尼亚州 1743 1801 52 8 1826 年 7 月 4 日 834。

[dʒeɪmz] ['mædɪsn] [vər'dʒɪniə] - - - [eɪt][dʒuːn] - , - - .

James	Madison	Virginia	1751	1809	58	8	June	28	,	1836	855	.
詹姆斯	麦迪逊	弗吉尼亚州	-	-	-	8	六月	-	,	-	-	.

詹姆斯·麦迪逊 弗吉尼亚州 1751 1809 58 8 1836 年 6 月 28 日 855。

[dʒeɪmz] [mən'roʊ] [vər'dʒɪniə] - - - [eɪt][dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - - .

James	Monroe	Virginia	1758	1817	58	8	July	4	,	1831	726	.
詹姆斯	门罗	弗吉尼亚州	-	-	-	8	七月	4	,	-	-	.

詹姆斯·门罗，弗吉尼亚州，1758年，1817年，58岁，8岁，1831年7月4日，726岁。

[dʒɑːn][kjuː] . ['ædəmz] [mæs] . - - - - .

John	Q	.	Adams	Mass	.	1767	1825	58	47	.
约翰	问	.	亚当斯	大量的	.	-	-	-	-	.

约翰·昆西·亚当斯，马萨诸塞州，1767-1825，58-47。

['ændruː] ['dʒæksən] [vər'dʒɪniə] - - - [eɪt][dʒuːn][eɪt] , - - .

Andrew	Jackson	Virginia	1767	1829	62	8	June	8	,	1845	788	.
安德鲁	杰克逊	弗吉尼亚州	-	-	-	8	六月	8	,	-	-	.

安德鲁·杰克逊 弗吉尼亚州 1767 1829 62 8 1845年6月8日 788。

[em] . [væn]['bjʊrən][en] . [jɔːk] - - - - .

M	.	Van	Buren	N	.	York	1782	1837	55	49	.
M	.	范	布伦	N	.	约克	-	-	-	-	.

M.范布伦纽约约克1782 1837 55 49。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . ['hærisn] [vər'dʒɪniə] - - - — ['eɪprəl][fɔːr] , - - .

Wm	.	H	.	Harrison	Virginia	1773	1841	68	—	April	4	,	1841	6810	.
威廉	.	H	.	哈里森	弗吉尼亚州	-	-	-	—	四月	4	,	-	-	.

威廉·H·哈里森，弗吉尼亚州，1773-1841年，68岁—1841年4月4日，6810岁。

[dʒɑːn]['tailə][vər'dʒɪniə] - - - - .

John	Tyler	Virginia	1790	1841	51	411	.
约翰	泰勒	弗吉尼亚州	-	-	-	-	.

约翰·泰勒 弗吉尼亚州 1790 1841 51 411。

[dʒeɪmz][keɪ] . [poʊlk][en] . [kɑːr] . - - -

James	K	.	Polk	N	.	Car	.	1795	1845	49
詹姆斯	K	.	波尔克	N	.	车	.	-	-	-

詹姆斯·K·波尔克 N. Car.1795 1845 49

[ˌprezɪ'denʃl] ['testɪmənɪz] .

PRESIDENTIAL	TESTIMONIES	.
总统	证词	.

总统证词。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] . — “ [aɪ]['nevər] [miːn] , [ən'les] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrkəmstæns] [ʃʊd; ʃəd]

George	Washington	.	—	“	I	never	mean	,	unless	some	particular	circumstance	should
乔治	华盛顿	.	—	“	我	绝不	意思是	,	除非	一些	特别的	环境	应该

[kəm'pel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

compel	me	to	it	,
迫使	我	到	它	,

乔治·华盛顿——“除非某些特殊情况迫使我这样做，否则我绝不会这样做，

[tuː; tə] [pə'zes] [ə'nʌðər] [sleɪv] [baɪ] ['pɜːrtʃəs] :

to	possess	another	slave	by	purchase	:
到	具有	其他	奴隶	经过	购买	:

通过购买获得另一名奴隶：

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [maɪ][fɜːrst] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][plæn][ə'dɑːptɪd][baɪ] [wɪtʃ] ['sleɪvəri][ɪn] [ðɪs]

it	being	among	my	first	wishes	to	see	some	plan	adopted	by	which	slavery	in	this
它	存在	之中	我的	第一的	愿望	到	看	一些	计划	已采用	经过	哪个	奴隶制	在	这

['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] [baɪ] [lɔː] .

country	may	be	abolished	by	law	.
国家	可能	是	废除	经过	法律	.

我最希望看到的就是通过某种方案，以法律的形式废除这个国家的奴隶制。

" — ['letər]

"	—	Letter
"	一	信

"-信

[tuː; tə][dʒɑːn][ef] . ['mɜːrsər] .

to	John	F	.	Mercer	.
到	约翰	F	.	默瑟	.

致约翰·F·默瑟。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] , [huː] [wɪʃɪz] [mɔːr] [sɪn'sɪrli] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,

"	There	is	not	a	man	living	,	who	wishes	more	sincerely	than	I	do	,
"	那里	是	不是	一个	男人	活的	,	WHO	愿望	更多的	真挚地	比	我	做	,

"世上没有一个人比我更真心实意地希望....."

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][plæn][ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] (['sleɪvəri]) ;

to	see	a	plan	adopted	for	the	abolition	of	it	(	Slavery	)	;
到	看	一个	计划	已采用	为了	这	废除	的	它	(	奴隶制	)	;

看到废除奴隶制的计划获得通过；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['prɑːpər][ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [moʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]

but	there	is	only	one	proper	and	effectual	mode	by	which	it	can	be
但	那里	是	仅有的	一	恰当的	和	有效的	模式	经过	哪个	它	能	是

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

但只有一种恰当有效的方法可以实现这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'θɔːrəti] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['sʌfrɪdʒ]

and	that	is	,	by	the	legislative	authority	;	and	this	,	as	far	as	my	suffrage
和	那	是	,	经过	这	立法	权威	;	和	这	,	作为	远的	作为	我的	选举权

[wɪl] [goʊ] ,

will	go	,
将要	去	,

也就是说，通过立法机关；就我享有的选举权而言，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] . " — ['letər]

will	not	be	wanting	.	"	—	Letter
将要	不是	是	想要	.	"	—	信

不会缺少什么。——信

[tuː; tə]['rɑːbərt]['mɔːrɪs] .

to	Robert	Morris	.
到	罗伯特	莫里斯	.

致罗伯特·莫里斯。

[dʒɑːn]['ædəmz] . — " [greɪt] [ɪz] [truːθ] — [greɪt] [ɪz] ['lɪbərti] — [greɪt] [ɪz][hjuː'mænəti] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

John	Adams	.	—	"	Great	is	truth	—	great	is	liberty	—	great	is	humanity	;	and	they
约翰	亚当斯	.	—	"	伟大的	是	真相	—	伟大的	是	自由	—	伟大的	是	人类	;	和	他们

[mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'veɪl] .

must	and	will	prevail	.
必须	和	将要	占上风	.

约翰·亚当斯——"真理伟大，自由伟大，人性伟大；它们必将胜利。"

” ['tɔməs] ['dʒefərsən] . — “ [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ɔ:l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə] [dɪ'kler] [ænd; ənd]

”	Thomas	Jefferson	.	—	“	The	rightful	power	of	all	legislation	is	to	declare	and
”	托马斯	杰斐逊	.	—	“	这	正当的	力量	的	全部	立法	是	到	宣布	和

[ɪn'fɔ:rs] ['oʊnli]['aʊər; ɑ:r] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ænd; ənd] ['du:tiz] ,

enforce	only	our	NATURAL	RIGHTS	AND	DUTIES	,
执行	仅有的	我们的	自然的	权利	和	职责	,

托马斯·杰斐逊——“所有立法的正当权力在于宣告和强制执行我们与生俱来的权利和义务，

[ænd; ənd] [teɪk] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ju: 'es] .

and	take	none	of	them	from	us	.
和	拿	没有任何	的	他们	从	我们	.

他们休想从我们这里夺走任何东西。

[noʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ə'greʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]['i:kwəl] [raɪts] [ʌv; əv]

No	man	has	a	natural	right	to	commit	aggressions	on	the	equal	rights	of
不	男人	有	一个	自然的	正确的	到	犯罪	攻击行为	在	这	平等的	权利	的

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

任何人都没有天生的权利侵犯他人的平等权利。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] .

and	this	is	ALL	from	which	the	law	ought	to	restrain	him	.
和	这	是	全部	从	哪个	这	法律	应该	到	抑制	他	.

而这正是法律应该禁止他做的全部事情。

['evri] [mæn][ɪz]['ʌndər][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['du:ti][ʌv; əv] [kən'trɪbju:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti]

Every	man	is	under	a	natural	duty	of	contributing	to	the	necessities	of	society
每一个	男人	是	在下面	一个	自然的	责任	的	贡献	到	这	必需品	的	社会

,

,

,

每个人都有为社会需求做出贡献的天然义务。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɔ:rs] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	this	is	all	the	law	should	enforce	upon	him	.
和	这	是	全部	这	法律	应该	执行	之上	他	.

这就是法律应该对他施加的全部约束。

[wen] [ðə; ði] [lɔ:z] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rst] [ɔ:l] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər]

When	the	laws	have	declared	and	enforced	all	this	,	they	have	fulfilled	their
什么时候	这	法律	有	声明	和	强制执行	全部	这	,	他们	有	已完成	他们的

['fʌŋkʃnz] .

functions	.
函数	.

当法律规定并执行了所有这些内容之后，它们就履行了其职能。

” — “ [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz][kwaɪt] [ʌn'faʊndɪd] , [ðæt][ɑ:n] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][sə'saɪəti] , [wi:; wi] [gɪv] [ʌp] ['eni]

”	—	“	The	idea	is	quite	unfounded	,	that	on	entering	into	society	,	we	give	up	any
”	—	“	这	主意	是	相当	毫无根据	,	那	在	进入	进入	社会	,	我们	给	向上	任何

['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] . ”

natural	right	.	”
自然的	正确的	.	”

“——认为我们进入社会就放弃了任何自然权利的想法是完全没有根据的。”

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:mɜ:rs] [bɪ'twi:n] ['mæstər][ænd; ənd] [sleɪv] [ɪz][ə; eɪ][pər'petʃuəl]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

“	The	whole	commerce	between	master	and	slave	is	a	perpetual	exercise	of	the
“	这	所有的	商业	之间	掌握	和	奴隶	是	一个	永久	锻炼	的	这

[moʊst] ['bɔɪstərəs] ['pæʃnz] ;

most	boisterous	passions	;
最多	喧闹的	激情	;

“主人与奴隶之间的一切交往，都是最狂野激情的不断展现；

[ðə; ði][moʊst] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['despətɪzəm][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][pɑ:rt] , [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [səb'mɪʃnz] [ɑ:n]

the	most	unremitting	despotism	on	the	one	part	,	and	degrading	submissions	on
这	最多	不懈	专制主义	在	这	一	部分	,	和	降级	提交	在

[ðə; ði] ['ʌðər] . *

the	other	.	*
这	其他	.	*

一方面是最无情的专制统治，另一方面是最屈辱的臣服。*

* [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌeksi'kreiʃən][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['steɪtsmən] [bi:; bi] ['loʊdɪd] , [hu:] ,

*	And	with	what	execration	should	the	statesman	be	loaded	,	who	,
*	和	和	什么	念咒	应该	这	政治家	是	已加载	,	WHO	,

* 那么，这位政治家应该受到怎样的谴责呢?

[pə'mitɪŋ] [wʌn] - [hæf][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðʌs] [tu:; tə]['træmp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

permitting	one	-	half	the	citizens	thus	to	trample	on	the	rights	of	the	others	,
允许	一	-	一半	这	公民	因此	到	践踏	在	这	权利	的	这	其他的	,

允许一半公民践踏另一半公民的权利，

[træns'fɔ:mz] [ðoʊz] ['ɪntu:]['despəts] , [ænd; ənd] [ði:z] ['ɪntu:] ['enəmi] , [dis'trɔiz] [ðə; ði]['mɔrəlz][ʌv; əv]

transforms	those	into	despots	,	and	these	into	enemies	,	destroys	the	morals	of
变换	那些	进入	独裁者	,	和	这些	进入	敌人	,	摧毁	这	德	的

[ðə; ði][wʌn][pɑ:rt] ,

the	one	part	,
这	一	部分	,

把那些人变成暴君，把这些人变成敌人，摧毁一部分人的道德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	love	of	country	of	the	other	.
和	这	爱	的	国家	的	这	其他	.

以及对对方国家的热爱。

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [ə; eɪ] [sleɪv] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

For	,	if	a	slave	can	have	a	country	in	this	world	,
为了	,	如果	一个	奴隶	能	有	一个	国家	在	这	世界	,

因为，如果一个奴隶都能在这个世界上拥有一个国家，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['eni] ['ʌðər] [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][bɔ:rn][tu:; tə][lɪv; laɪv]

it	must	be	any	other	in	preference	to	that	in	which	he	is	born	to	live
它	必须	是	任何	其他	在	偏爱	到	那	在	哪个	他	是	出生	到	居住

[ænd; ənd]['leɪbər][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] . * *

and	labor	for	another	.	*	*
和	劳动	为了	其他	.	*	*

他宁愿选择其他任何地方，也不愿选择他出生的地方，去那里为他人生活和劳作。

[ænd; ənd][kæn; kən][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][bi:; bi] [θɔ:t] [sɪ'kjʊr] [wen] [wi:; wi][hæv; həv]

And	can	the	liberties	of	a	nation	be	thought	secure	when	we	have
和	能	这	自由	的	一个	国家	是	想法	安全的	什么时候	我们	有

[rɪ'mu:vd] [ðer; ðər]['oʊnli][fɜ:rm]['beɪsɪs] ,

removed	their	only	firm	basis	,
已移除	他们的	仅有的	公司	基础	,

当我们连自由的唯一坚实基础都摧毁了，一个国家的自由还能算是安全吗?

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ðæt] [ði:z] ['libətiz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]

a	conviction	in	the	minds	of	the	people	,	that	these	liberties	are	the	gift	of
一个	定罪	在	这	思想	的	这	人们	,	那	这些	自由	是	这	礼物	的

[gɑ:d] ;

God	;
上帝	;

人们心中深信，这些自由是上帝的恩赐;

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['vaiəleitid][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ræθ] ?

that	they	are	not	to	be	violated	but	with	his	wrath	?
那	他们	是	不是	到	是	违反	但	和	他的	愤怒	?

难道这些诫命不可违背，除非招致他的愤怒?

[ɪn'diːd] , [aɪ]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [gɑːd][ɪz][dʒʌst] ;

Indeed	,	I	tremble	for	my	country	when	I	reflect	that	God	is	just	;
的确	,	我	颤抖	为了	我的	国家	什么时候	我	反映	那	上帝	是	只是	;

每当我想到上帝是公正的，我都会为我的祖国感到担忧;

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs]['kænɑːt] [sliːp] [fər'evər] . * *

and	that	his	justice	cannot	sleep	forever	.	*	*
和	那	他的	正义	不能	睡觉	永远	.	*	*

他的正义不会永远沉睡。

[wen] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] - [terz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl] ;

When	the	measure	of	the	slaves	'	tears	shall	be	full	;
什么时候	这	措施	的	这	奴隶	-	眼泪	将	是	满的	;

当奴隶们的眼泪流干殆尽之时;

[wen] [ðer; ðər] [terz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪn'vɑːlvd] ['hev(ə)n] [ɪt'self][ɪn] ['dɑːrknəs] ;

when	their	tears	shall	have	involved	heaven	itself	in	darkness	;
什么时候	他们的	眼泪	将	有	涉及	天堂	本身	在	黑暗	;

当他们的眼泪将天堂也笼罩在黑暗之中时;

['daʊtləs] [ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪl] [ə'weɪkən][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'stres] ,

doubtless	a	God	of	justice	will	awaken	to	their	distress	,
毫无疑问	一个	上帝	的	正义	将要	觉醒	到	他们的	痛苦	,

毫无疑问，一位公正的神会眷顾他们的苦难。

[ænd; ənd][baɪ] [di'fjuːsɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd][ˌlɪbə'rælətɪ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [ə'presəs] , [ɔːr] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

and	by	diffusing	light	and	liberality	among	their	oppressors	,	or	,	at	length
和	经过	扩散	光	和	自由主义	之中	他们的	压迫者	,	或者	,	在	长度

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] ['θʌndər] ,

by	his	exterminating	thunder	,
经过	他的	灭绝	雷	,

并通过向压迫者传播光明和宽容，或者最终通过他毁灭性的雷霆，

['mænɪfest][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

manifest	his	attention	to	things	of	the	world	,
显现	他的	注意力	到	事物	的	这	世界	,

表现出他对世间事物的关注，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][left][tuː; tə][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][blaɪnd][feɪ'tæləti] . ” — [noʊts] [ɑːn]

and	that	they	are	not	left	to	the	guidance	of	blind	fatality	.	”	—	Notes	on
和	那	他们	是	不是	左边	到	这	指导	的	瞎的	死亡	.	”	—	笔记	在

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

他们不会被任由盲目的命运摆布。”——《弗吉尼亚笔记》

[dʒeɪmz] ['mædɪsn] . — “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wel] [ˌʌndər'stʊd] , [ðæt] [ðə; ði]['riːəl]

James	Madison	.	—	“	It	seemed	now	to	be	pretty	well	understood	,	that	the	real
詹姆斯	麦迪逊	.	—	”	它	似乎	现在	到	是	漂亮的	出色地	理解	,	那	这	真实的

['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [leɪ] ,

difference	of	interests	lay	,
不同之处	的	兴趣	躺	,

詹姆斯·麦迪逊——“现在看来，人们似乎已经相当清楚地认识到，真正的利益分歧在于……”

[nɑːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd][smɔːl] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn]
not **between** **the** **large** **and** **small** **,** **but** **between** **the** **Northern** **and** **Southern**
不是 之间 这 大的 和 小的 , 但 之间 这 北方 和 南方
[steɪts] .
States **.**
各州 .

不是大州和小州之间的问题，而是南北州之间的问题。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,
The **institution** **of** **slavery** **,** **and** **its** **consequences** **,**
这 机构 的 奴隶制 , 和 它是 结果 ,

奴隶制度及其后果

[fɔːrmd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] . ” — [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
formed **the** **line** **of** **discrimination** **.** **”** **—** **Speech** **in** **the** **Convention** **for** **the**
形成 这 线 的 歧视 . ” — 演讲 在 这 习俗 为了 这
[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
formation **of** **the** **Federal** **Constitution** **.**
形成 的 这 联邦 宪法 .

形成了歧视的界限。”——在联邦宪法制定会议上的讲话。

[dʒeɪmz][mən'roʊ] . — “ [wiː; wi][hæv; həv][faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['iːv(ə)l] (['sleɪvəri]) [hæz; həz] [preid] [ə'pɑːn]
James **Monroe** **.** **—** **“** **We** **have** **found** **that** **this** **evil** **(** **slavery** **)** **has** **preyed** **upon**
詹姆斯 门罗 . — “ 我们 有 成立 那 这 邪恶的 (奴隶制) 有 被捕食 之上
[ðə; ði] ['veri] ['vaɪtlz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ;
the **very** **vitals** **of** **the** **Union** **;**
这 非常 命脉 的 这 联盟 ;

詹姆斯·门罗——“我们发现这种罪恶（奴隶制）已经侵蚀了联邦的根本命脉；

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd] . ” —
and **has** **been** **prejudicial** **to** **all** **the** **States** **in** **which** **it** **has** **existed** **.** **”** **—**
和 有 到过 有偏见的 到 全部 这 各州 在 哪个 它 有 存在 . ” —
[spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [kən'venʃ(ə)n] .
Speech **in** **the** **Virginia** **Convention** **.**
演讲 在 这 弗吉尼亚州 习俗 .

并且对它存在过的所有州都造成了损害。”——在弗吉尼亚州制宪会议上的讲话。

[dʒɑːn][kjuː] . ['ædəmz] . — “ [neɪ] , [aɪ] [meɪ] [goʊ] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðæt] ([ðə; ði] [sleɪv])
John **Q** **.** **Adams** **.** **—** **“** **Nay** **,** **I** **may** **go** **further** **,** **and** **insist** **that** **that** **(** **the** **slave** **)**
约翰 问 . 亚当斯 . — “ 不 , 我 可能 去 更远 , 和 坚持 那 那 (这 奴隶)
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ,
representation **has** **ever** **been** **,**
表示 有 曾经 到过 ,

约翰·昆西·亚当斯——“不，我还可以更进一步，坚持认为（奴隶的）代表权一直以来都是……”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] .
in **fact** **,** **the** **ruling** **power** **of** **this** **government** **.**
在 事实 , 这 裁决 力量 的 这 政府 .

事实上，这是本届政府的执政权力。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][hæz; həz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [pruːf] [ðæt] [ðɪs]
The **history** **of** **the** **Union** **has** **afforded** **a** **continual** **proof** **that** **this**
这 历史 的 这 联盟 有 提供 一个 持续的 证明 那 这
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,
representation **of** **property** **,**
表示 的 财产 ,

联邦的历史不断证明，这种财产表示方式是行不通的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] , [hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [steɪts] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

which	they	enjoy	,	has	secured	to	the	slaveholding	States	the	control	of	the
哪个	他们	享受	,	有	安全	到	这	奴隶制	各州	这	控制	的	这

['næʃ(ə)nəl]['pɑːləsi] ,

national	policy	,
国家的	政策	,

它们所享有的特权，确保了蓄奴州对国家政策的控制权。

[ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪg'zekjətɪv]

and	,	almost	without	exception	,	the	possession	of	the	highest	executive
和	,	几乎	没有	例外	,	这	拥有	的	这	最高	管理人员

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] . ” — [spiːtʃ] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] ,

office	of	the	Union	.	”	—	Speech	in	Congress	,
办公室	的	这	联盟	.	”	—	演讲	在	国会	,

几乎毫无例外，他们都掌握着联邦最高行政职位。”——国会演讲

['fɛbjəˌwɛri] . [fɔːr] , - .

Feb	.	4	,	1833	.
二月	.	4	,	-	.

1833年2月4日。

“ ['feloʊ] ['sɪtəznz] :

“	Fellow	citizens	:
“	同伴	公民	:

“各位公民：

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['friːmən] ['kɔnstɪtjuːtɪŋ] [jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

The	numbers	of	freemen	constituting	your	nation	are	much	greater	than	those
这	数字	的	自由人	构成	你的	国家	是	很多	更大的	比	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [steɪts] ,

of	the	slaveholding	States	,
的	这	奴隶制	各州	,

你们国家的自由人数量远远多于蓄奴州的数量。

[bɑːnd][ænd; ənd] [friː] .

bond	and	free	.
纽带	和	自由的	.

有形和自由。

[juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [θriː] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

You	have	at	least	three	-	fifths	of	the	whole	population	of	the	Union	.
你	有	在	至少	三	-	五分之一	的	这	所有的	人口	的	这	联盟	.

你们的人口至少占联邦总人口的五分之三。

[jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

Your	influence	on	the	legislation	and	the	administration	of	the	government
你的	影响	在	这	立法	和	这	行政	的	这	政府

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] [tuː; tə] [tuː] .

ought	to	be	in	proportion	of	three	to	two	.
应该	到	是	在	部分	的	三	到	二	.

你对政府立法和行政管理的影响力应该占三比二。

[bʌt; bət] [haʊ] [stændz][ðə; ði][fækt] ? * * *

But	how	stands	the	fact	?	*	*	*
但	如何	站立	这	事实	?	*	*	*

但事实又如何呢？

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] [kə'mænd] [ðə; ði] [hoʊl] ,

By	means	of	the	double	representation	,	the	minority	command	the	whole	,
经过	方法	的	这	双倍的	表示	,	这	少数民族	命令	这	所有的	,

通过双重代表制，少数群体控制了整体。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['sleɪvˌhoʊldər] [gɪv] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	knot	of	slaveholders	give	the	law	and	prescribe	the	policy	of	the
和	一个	结	的	奴隶主	给	这	法律	和	规定	这	政策	的	这

['kʌntri] . ” — [spiːtʃ] [æt; ət] [nɔːrθ] ['bridʒˌwɔtə] ,

country	.	”	—	Speech	at	North	Bridgewater	,
国家	.	”	—	演讲	在	北	布里奇沃特	,

“一小撮奴隶主制定法律，决定国家政策。”——在北布里奇沃特的演讲

['noʊv] . [sɪks] , - .

Nov	.	6	,	1844	.
十一月	.	6	,	-	.

1844年11月6日。

[dʒeɪmz][keɪ] . [poʊlk] . — [ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn]

James	K	.	Polk	.	—	On	the	12th	of	May	,	1841	,	a	resolution	was	introduced	in
詹姆斯	K	.	波尔克	.	—	在	这	12th	的	可能	,	-	,	一个	解决	曾是	介绍	在

['kɑːŋgrəs] ,

Congress	,
国会	,

詹姆斯·K·波尔克——1841年5月12日，国会提出了一项决议，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [biː; bi] [ri'kwestid] [tuː; tə]

to	the	effect	,	“	That	the	President	of	the	United	States	be	requested	to
到	这	影响	,	“	那	这	总统	的	这	团结的	各州	是	请求	到

[rɪ'nuː] ,

renew	,
更新	,

大意是：“请求美国总统续签，

[ænd; ənd][tuː; tə]['prɑːsɪkjuːt] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

and	to	prosecute	,	from	time	to	time	,
和	到	起诉	,	从	时间	到	时间	,

并随时提起诉讼，

[sʌtʃ] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sevrəl] ['mærɪtaɪm] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ə'merɪkə] ,

such	negotiations	with	the	several	maritime	powers	of	Europe	and	America	,
这样的	谈判	和	这	一些	海上	权力	的	欧洲	和	美国	,

与欧洲和美洲的几个海上强国进行的此类谈判，

[æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [diːm] [ɪk'spiːdiənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv]

as	he	may	deem	expedient	for	the	effectual	abolition	of	the	African	Slave
作为	他	可能	认为	权宜	为了	这	有效的	废除	的	这	非洲	奴隶

[treɪd] ,

Trade	,
贸易	,

他认为为有效废除非洲奴隶贸易所必需采取的措施

[ænd; ənd][ɪts] ['ʌltɪmət] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [æz; əz]['paɪrəsi]['ʌndər][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][neiʃəns] ,

and	its	ultimate	denunciation	as	piracy	under	the	law	of	nations	,
和	它是	最终的	谴责	作为	海盗行为	在下面	这	法律	的	国家	,

并最终根据国际法被认定为海盗行为。

[baɪ][ðə; ði][kən'sent][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] .

by	the	consent	of	the	civilized	world	.
经过	这	同意	的	这	文明	世界	.

经文明世界同意。

” [ðə; ði][voʊt][ɑːn] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] - [aɪz] [ænd; ənd] - [neɪz] ;

”	The	vote	on	this	resolution	was	118	ayes	and	32	nays	;
”	这	投票	在	这	解决	曾是	-	赞成	和	-	反对	;

“该决议的投票结果为118票赞成，32票反对；

[dʒeɪmz][keɪ] . [poʊlk]['voʊtɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
James K . Polk voting in the negative .
詹姆斯 K . 波尔克 表决 在 这 消极的 .

詹姆斯·K·波尔克投了反对票。

([kɔŋ] .
(Cong .
(国会 .

（国会）

[deb] . ['vɑːl] .
Deb . vol .
黛布 . 卷 .

辩论卷

['sɛvən] . , [piː] . -) .
7 . , p . 850) .
7 . , p . -) .

7.，第 850 页）。

['mɪstər] . [poʊlk] , [sɪns] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] , [hæz; həz] ['pɑːrd(ə)n] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
Mr . Polk , since occupying the presidency , has pardoned two individuals ,
先生 . 波尔克 , 自从 占领 这 总统职位 , 有 赦免 二 个人 ,

自波尔克先生就任总统以来，他赦免了两人。

[kən'vɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðɪs] [treɪd] .
convicted in the courts of having been engaged in this trade .
已定罪 在 这 法院 的 拥有 到过 已订婚的 在 这 贸易 .

经法院判定从事此交易有罪。

['bəːdənz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɑːn][ðə; ði] [friː] .
BURDENS OF SLAVERY ON THE FREE .
负担 的 奴隶制 在 这 自由的 .

奴隶制给自由人带来的重担。

[ðə; ði] ['prezɪdənsi] .
The Presidency .
这 总统职位 .

总统职位。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [ˌprezɪ'denʃl] [tɜːrmz] , [naʊ] [ɪk'spaɪərd] [sɪns] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Of the fourteen presidential terms , now expired since the formation of the
['gʌvərnmənt] ,
government ,
政府 ,

自政府成立以来，十四届总统任期现已届满。

[ɪ'lev(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [baɪ] ['sleɪvˌhoʊldər] , [wʌn][baɪ][ə; eɪ] " ['nɔːrðərn] [mæn][wɪð; wɪθ] ['sʌðərn]
eleven have been filled by slaveholders , one by a " Northern man with Southern
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

其中11个职位由奴隶主担任，1个职位由"具有南方原则的北方人"担任。

" [ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] [baɪ] ['nɔːrðərn] [men] .
" and only two by Northern men .
" 和 仅有的 二 经过 北方 男人 .

"而且只有两名是北方人。"

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'kʌmbənt] [ɪz][ə; eɪ]['sleɪvˌhoʊldər] , [swɔ:rn] ['fʊli] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tu:; tə]

The	present	incumbent	is	a	slaveholder	,	sworn	fully	to	do	his	utmost	to
这	展示	现任	是	一个	奴隶主	,	宣誓	完全	到	做	他的	极致	到

[ʌp'hoʊld] ,

uphold	,
坚持	,

现任者是一名奴隶主，他发誓要竭尽全力维护奴隶制。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪk'stend][ðə; ði][əˌbɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][moʊst] ['terəbli] [hi:; hi][ɪz] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	even	extend	the	abomination	;	and	most	terribly	he	is	fulfilling	his
和	甚至	延长	这	厌恶	;	和	最多	可怕	他	是	满足	他的

[vaʊ] ,

vow	,
发誓	,

甚至还扩大了这种可憎之事；而且他正在极其可怕地履行他的誓言。

[ɪn][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [fri:] ['terətɔ:ri] [ɪn]['ɔ:rəgən] ,

in	the	surrender	of	free	territory	in	Oregon	,
在	这	投降	的	自由的	领土	在	俄勒冈州	,

在俄勒冈州放弃自由领土方面，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest][fɔ:r; fər]['sleɪvəri][ɪn]['meksɪkoʊ] ,

and	in	a	war	of	conquest	for	slavery	in	Mexico	,
和	在	一个	战争	的	征服	为了	奴隶制	在	墨西哥	,

在墨西哥发动的奴隶征服战争中，

[æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .

at	a	cost	of	millions	of	dollars	and	thousands	of	lives	.
在	一个	成本	的	百万	的	美元	和	数千	的	生活	.

代价是数百万美元和数千条生命。

[baɪ]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['prezɪdənsi] , ['sleɪvəri][kən'troʊlz][ðə; ði]['kæbɪnət] , [ðə; ði][dɪ'ploʊməsi] , [ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

By	holding	the	Presidency	,	slavery	controls	the	cabinet	,	the	diplomacy	,	the	army	,
经过	保持	这	总统职位	,	奴隶制	控制	这	内阁	,	这	外交	,	这	军队	,

奴隶制通过掌控总统职位，控制了内阁、外交和军队。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	the	navy	of	the	country	.
和	这	海军	的	这	国家	.

以及该国的海军。

[ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [kən'troʊlz][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [kən'troʊlz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

The	power	that	controls	the	Presidency	controls	the	nation	.
这	力量	那	控制	这	总统职位	控制	这	国家	.

掌握总统权力的人就掌握了国家权力。

[noʊ] ['nɔ:rðərn] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][tɜ:rm] .

No	Northern	President	has	been	allowed	to	serve	more	than	one	term	.
不	北方	总统	有	到过	允许	到	服务	更多的	比	一	学期	.

北方各州的总统都只被允许连任一届。

[ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənsi] .

The	Vice	Presidency	.
这	副	总统职位	.

副总统职位。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['eksərsaɪzɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [baɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['senət] .

The	President	exercises	much	of	his	power	by	and	with	the	Senate	.
这	总统	练习	很多	的	他的	力量	经过	和	和	这	参议院	.

总统的大部分权力都是通过参议院行使的。

[ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ɪz] , [eks] - [ə'fɪsiːoʊ] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senət] .

The	Vice	President	is	,	ex	-	officio	,	President	of	the	Senate	.
这	副	总统	是	,	前任	-	办公室	,	总统	的	这	参议院	.

副总统是参议院议长（当然）。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [voʊt] [ɪn] [ɔːl] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['bɑːdi] .

As	such	,	he	has	the	casting	vote	in	all	questions	before	that	body	.
作为	这样的	,	他	有	这	铸件	投票	在	全部	问题	前	那	身体	.

因此，他在该机构的所有问题上都拥有决定性的一票。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ['twenti] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪk'sepʃn] , [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sleɪvˌhoʊldər] .

For	the	last	twenty	years	,	with	one	exception	,	he	has	been	a	slaveholder	.
为了	这	最后的	二十	年	,	和	一	例外	,	他	有	到过	一个	奴隶主	.

在过去的二十年里，除了一次例外，他一直都是奴隶主。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈdɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌp] [tuː; tə] [dʒuːn] - , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] -

From	the	adoption	of	the	Constitution	up	to	June	1842	,	there	were	76
从	这	采用	的	这	宪法	向上	到	六月	-	,	那里	是	-

[ɪ'lɛkʃənz] ,
elections ,
选举 ,

从宪法颁布到1842年6月，共举行了76次选举。

[ɪn] [ðə; ði] ['senət] , [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [proʊ] . [tɛm] .

in	the	Senate	,	of	President	pro	.	tem	.
在	这	参议院	,	的	总统	专业	.	特姆	.

在参议院，临时议长

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [hæd; həd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [friː] [steɪts] - .

Of	these	the	slave	States	had	60	and	the	free	States	16	.
的	这些	这	奴隶	各州	有	-	和	这	自由的	各州	-	.

其中，蓄奴州有 60 个，自由州有 16 个。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

Most	of	the	16	were	in	the	earlier	periods	of	the	government	.
最多	的	这	-	是	在	这	早些时候	时期	的	这	政府	.

这16人中大部分是在政府早期执政的。

['mɪstər] . ['saʊθɝd] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ɪn] - .

Mr	.	Southard	was	elected	in	1842	.
先生	.	索萨德	曾是	当选	在	-	.

索萨德先生于1842年当选。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] , [noʊ] ['nɔːrðərn] [mæn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər] ['θɜːrti]

Previous	to	that	,	no	Northern	man	had	received	the	appointment	for	thirty
以前的	到	那	,	不	北方	男人	有	已收到	这	预约	为了	三十

['jɪrz] !
years !
年 !

在此之前，三十年来从未有北方人获得过这一任命！

[soʊ] ['kerf(ə)l] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [baɪ] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] ['kæstɪŋ]

so	careful	were	the	slaveholders	to	watch	their	interests	by	securing	the	casting
所以	小心	是	这	奴隶主	到	手表	他们的	兴趣	经过	确保	这	铸件

[voʊt] .
vote .
投票 .

奴隶主们非常谨慎地维护自身利益，确保自己掌握决定性的一票。

['senət] .

Senate	.
参议院	.

参议院。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði] ['senət] [hæz; həz] [bɪn] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

For	a	long	series	of	years	the	Senate	has	been	equally	divided	between	the
为了	一个	长的	系列	的	年	这	参议院	有	到过	同样地	分割	之间	这

[friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] .

free	and	the	slave	States	.
自由的	和	这	奴隶	各州	.

多年来，参议院一直由自由州和蓄奴州势均力敌。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

In	this	condition	of	it	,
在	这	状况	的	它	,

在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [voʊt][ʌv; əv]

it	was	a	great	point	with	the	slaveholders	to	secure	the	casting	vote	of
它	曾是	一个	伟大的	观点	和	这	奴隶主	到	安全的	这	铸件	投票	的

[ðə; ði][vaɪs] ['prezɪdənsi] ,

the	Vice	Presidency	,
这	副	总统职位	,

对于奴隶主来说，确保副总统拥有决定性的一票至关重要。

[ænd; ənd] [raɪt] ['kerfəli] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	right	carefully	have	they	done	it	.
和	正确的	小心	有	他们	完毕	它	.

他们确实非常谨慎地完成了这项工作。

[ðɪs] [voʊt][ɪz][ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [naʊ] , [sɪns] , [baɪ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teksəs] ,

This	vote	is	of	less	importance	now	,	since	,	by	the	admission	of	Texas	,
这	投票	是	的	较少的	重要性	现在	,	自从	,	经过	这	入学	的	德克萨斯州	,

现在这次投票的重要性有所降低，因为德克萨斯州已经承认了这一点。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪz]['broʊkən][ʌp] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['ræskəlz] , ” [ɑːn] ['eni] [taɪ] [voʊt] ,

the	balance	of	power	is	broken	up	,	and	“	The	Valley	of	Rascals	,	”	on	any	tie	vote	,
这	平衡	的	力量	是	破碎的	向上	,	和	“	这	谷	的	无赖	,	”	在	任何	领带	投票	,

权力平衡被打破，《无赖谷》在任何平局投票中，

[naʊ] [ruːlz] [ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

now	rules	the	Senate	and	the	nation	.
现在	规则	这	参议院	和	这	国家	.

现在掌控着参议院和整个国家。

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] .

Department	of	State	.
部门	的	状态	.

美国国务院。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv]['eni] , [pər'hæps] ,

The	Office	of	Secretary	of	State	is	the	most	important	of	any	,	perhaps	,
这	办公室	的	秘书	的	状态	是	这	最多	重要的	的	任何	,	也许	,

国务卿办公室或许是所有办公室中最重要的。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

in	the	cabinet	of	the	President	.
在	这	内阁	的	这	总统	.

在总统内阁中。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:fɪsər][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən]

As	it	is	the	duty	of	this	officer	to	direct	the	correspondence	with	foreign
作为	它	是	这	责任	的	这	官	到	直接的	这	一致	和	外国的

[kɔ:rts] ,

courts	,
法院	,

由于该官员的职责是负责与外国法院进行通信，

[ɪn'strʌkt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rən] ['ministəz] , [nɪ'goʊʃieɪt] [tri:tiz] , & [si:] . ; [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪz]['sekənd]['oʊnli]

instruct	our	foreign	ministers	,	negotiate	treaties	,	&	c	.	;	his	station	is	second	only
指示	我们的	外国的	部长们	,	谈判	条约	,	&	c	.	;	他的	车站	是	第二	仅有的

, [ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

,	in	importance	,
,	在	重要性	,

指示我们的外交大臣，谈判条约等等；他的地位仅次于其他职位，重要性仅次于其他人。

[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɪt'self] .

to	that	of	the	Presidency	itself	.
到	那	的	这	总统职位	本身	.

甚至包括总统职位本身。

[ʌv; əv][ðə; ði] - , [hu:] [hæd; həd] [fɪld] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [ʌp][tu:; tə] - , [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [hæv; həv]

Of	the	15	,	who	had	filled	this	office	up	to	1845	,	the	slave	States	have
的	这	-	,	WHO	有	已填	这	办公室	向上	到	-	,	这	奴隶	各州	有

[hæd; həd] - ;

had	10	;
有	-	;

截至 1845 年，共有 15 人担任过这一职务，其中蓄奴州占了 10 人；

[ðə; ði] [fri:] [steɪts] [faɪv] .

the	free	States	5	.
这	自由的	各州	5	.

自由州 5.

[ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ɪn] - , [ɪz] - .

The	whole	number	of	officers	in	this	department	at	Washington	,	in	1846	,	is	86	.
这	所有的	数字	的	警官	在	这	部门	在	华盛顿	,	在	-	,	是	-	.

1846年，华盛顿该部门共有86名官员。

[ʌv; əv] [ði:z] [vər'dʒɪniə][hæz; həz][sɪks][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] - .

Of	these	Virginia	has	6	and	the	District	of	Columbia	45	.
的	这些	弗吉尼亚州	有	6	和	这	区	的	哥伦比亚	-	.

其中弗吉尼亚州有 6 个，哥伦比亚特区有 45 个。

[ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

The	War	Department	.
这	战争	部门	.

战争部。

[ɪn] - , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] , - ['ɑ:fəsərz][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

In	1846	,	there	are	,	at	Washington	,	98	officers	in	this	department	.
在	-	,	那里	是	,	在	华盛顿	,	-	警官	在	这	部门	.

1846年，华盛顿有98名该部门的官员。

[ʌv; əv] [ði:z] , [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [hæz; həz] - — [ɪg'zæktli][wʌn][hæf] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə]

Of	these	,	the	District	of	Columbia	has	49	—	exactly	one	half	,	and	Virginia
的	这些	,	这	区	的	哥伦比亚	有	-	—	确切地	一	一半	,	和	弗吉尼亚州

[ænd; ənd] ['merilənd] [hæv; həv][ðə; ði] ['bæləns] .

and	Maryland	have	the	balance	.
和	马里兰州	有	这	平衡	.

其中，哥伦比亚特区有 49 个——正好占一半，弗吉尼亚州和马里兰州则占剩余的 49 个。

[ðə; ði] [friː] [steɪts] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['siːmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ;

The	free	States	generally	have	furnished	the	seamen	and	the	soldiers	;
这	自由的	各州	一般来说	有	提供	这	海员	和	这	士兵	;

自由州一般都提供了海员和士兵;

[ðə; ði][men][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][hɑːrd] [nɔks] ,

the	men	to	do	the	fighting	and	endure	the	hard	knocks	,
这	男人	到	做	这	斗争	和	忍受	这	难的	敲门声	,

让男人们去战斗，去承受残酷的打击。

[bʌt; bət]['sleɪvəri][hæz; həz]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['sʌðərn] [men][fɔːr; fər]['ɑːfəsərz] .

but	slavery	has	taken	care	to	furnish	Southern	men	for	officers	.
但	奴隶制	有	已采取	关心	到	提供	南方	男人	为了	警官	.

但奴隶制为南方提供了大量军官人选。

[ðʌs] , [ʌv; əv] - ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] , [nuː] ['ɪŋglənd] [hæz; həz]['oʊnli] - ; [ʌv; əv][ðə; ði] -

Thus	,	of	1054	naval	officers	,	New	England	has	only	172	;	of	the	68
因此	,	的	-	海军	警官	,	新的	英格兰	有	仅有的	-	;	的	这	-

[kə'mɑːndəz] ,

commanders	,
指挥官	,

因此，在1054名海军军官中，新英格兰只有172名；在68名指挥官中，

[nuː] ['ɪŋglənd] [hæz; həz]['oʊnli] - ; [ʌv; əv][ðə; ði] - [lef'tenənts] , [nuː] ['ɪŋglənd] [hæz; həz]['oʊnli] - ;

New	England	has	only	11	;	of	the	328	lieutenants	,	New	England	has	only	59	;
新的	英格兰	有	仅有的	-	;	的	这	-	中尉	,	新的	英格兰	有	仅有的	-	;

新英格兰只有 11 人；在 328 名中尉中，新英格兰只有 59 人；

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['midʃipmən] , [nuː] ['ɪŋglənd] [hæz; həz]['oʊnli] - ;

of	the	562	midshipmen	,	New	England	has	only	82	;
的	这	-	海军学员	,	新的	英格兰	有	仅有的	-	;

在562名海军学员中，新英格兰只有82名;

[ænd; ənd] [nuː] ['ɪŋglənd] [oʊnz] ['nɪrli] [hæf][ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	New	England	owns	nearly	half	the	tonnage	of	the	country	.
和	新的	英格兰	拥有	几乎	一半	这	吨位	的	这	国家	.

新英格兰地区拥有全国近一半的吨位。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]['neɪvi][ɪn] - , ['weðər] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [ɔːr] ['weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz] ,

Of	all	the	officers	in	the	navy	in	1844	,	whether	in	service	or	waiting	orders	,
的	全部	这	警官	在	这	海军	在	-	,	无论	在	服务	或者	等待	订单	,

1844年海军所有军官中，无论是在役还是等待命令，

[ˌpensl'veɪniə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʌb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

Pennsylvania	,	with	a	free	population	more	than	double	that	of	Virginia	,
宾夕法尼亚州	,	和	一个	自由的	人口	更多的	比	双倍的	那	的	弗吉尼亚州	,

[hæd; həd][bʌt; bət] - ,

had	but	177	,
有	但	-	,

宾夕法尼亚州的自由人口是弗吉尼亚州的两倍多，却只有177人。

[waɪl] [vər'dʒɪniə][hæd; həd] - .

while	Virginia	had	224	.
尽管	弗吉尼亚州	有	-	.

而弗吉尼亚州有 224 人。

[ɪn] - , ['ʌndər]['mɪstər] . ['ʌpʃɚ] , [ʌv; əv] - ['neɪv(ə)l] [ə'pɔintmənts] , [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [hæd; həd]

In	1842	,	under	Mr	.	Upshur	,	of	191	naval	appointments	,	the	slave	States	had
在	-	,	在下面	先生	.	厄普舍尔	,	的	-	海军	预约	,	这	奴隶	各州	有

- ;

117	;
-	;

1842 年，在厄普舍尔先生的领导下，海军共任命了 191 名军官，其中蓄奴州有 117 名;

[ðə; ði] [friː] [steɪts] ['oʊnli] - .
the free States only 73 .
这 自由的 各州 仅有的 - .

自由州只有73个。

[poʊst] ['ɑːfɪs] .
Post Office .
邮政 办公室 .

邮局。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃiːp] ['poʊstɪdʒ][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
The greatest opposition to cheap postage is from the South .
这 最 反对 到 便宜的 邮资 是 从 这 南 .

反对廉价邮资的最大力量来自南方。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] ['ɑːbviəs] .
The reason is obvious .
这 原因 是 明显的 .

原因显而易见。

[æz; əz] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər][poʊst] - ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][duː][nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ðeɪ]
As multitudes of their Post - routes do not pay for themselves , they
作为 众多 的 他们的 邮政 - 路线 做 不是 支付 为了 他们自己 , 他们
[mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ,
must be paid for ,
必须 是 有薪酬的 为了 ,

由于他们的许多邮政路线无法自给自足，因此必须支付费用。

[θruː] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [haɪ] ['poʊstɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɔːr][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] .
through a system of high postage , by the North , or be given up .
通过 一个 系统 的 高的 邮资 , 经过 这 北 , 或者 是 给定 向上 .

要么通过北方的高额邮资系统，要么就只能放弃。

[ðʌs] [ɪn] - , [ðə; ði]['defɪsɪt][ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts]
Thus in 1842 , the deficit in the Post Office department from the slave States
因此 在 - , 这 赤字 在 这 邮政 办公室 部门 从 这 奴隶 各州
[wʌz; wəz] $571 ,
was $571 ,
曾是 $571 ,

因此，1842年邮政部门来自蓄奴州的赤字为571美元。

- , [waɪl] [ðə; ði] [ɪk'ses] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪks'pendɪtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [friː] [steɪts] [wʌz; wəz] $600 , - .
000 , while the excess over the expenditures in the free States was $600 , 000 .
- , 尽管 这 过量的 超过 这 支出 在 这 自由的 各州 曾是 $600 , - .

000，而自由州的支出超支为 600,000 美元。

[ðɪs] [went] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
This went of course to make up the deficiency of the South .
这 去 的 课程 到 制作 向上 这 不足 的 这 南 .

这当然是为了弥补南方的不足。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] - [ə'loʊn][ðə; ði] [nɔːrθ] [peɪd] [ɔːl][ɪts] [oʊn] ['poʊstɪdʒ] , [ænd; ənd] $571 ,
So that in 1842 alone the North paid all its own postage , and $571 ,
所以 那 在 - 独自的 这 北 有薪酬的 全部 它是 自己的 邮资 , 和 $571 ,

因此，仅在 1842 年，北方就支付了全部邮资，共计 571 美元。

- [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] .
000 of postage for the South .
- 的 邮资 为了 这 南 .

南方邮资为 000 美元。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .
Nor was this all .
也不 曾是 这 全部 .

但这还不是全部。

[ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [meɪl] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] - , [wʌz; wəz] - , - ,
The whole number of miles of mail transportation for 1842 , was 34 , 835 ,
这 所有的 数字 的 英里 的 邮件 运输 为了 - , 曾是 - , - ,

1842年邮件运输的总里程数为34,835英里。

- , [æt; ət] [æn; ən] [ɪk'spens] [ʌv; əv] $3 , - , - .
991 , at an expense of $3 , 087 , 796 .
- , 在 一个 费用 的 $3 , - , - .

991，花费 3,087,796 美元。

[ʌv; əv] [ðiːz] [maɪlz] , [ðə; ði] [meɪl] [wʌz; wəz] ['kærid] - , - , - , [æt; ət] [ə; eɪ] [kɔːst] [ʌv; əv] $1 ,
Of these miles , the mail was carried 20 , 331 , 461 , at a cost of $1 ,
的 这些 英里 , 这 邮件 曾是 携带 - , - , - , 在 一个 成本 的 $1 ,

在这些里程中，邮件运送了 20,331,461 英里，花费了 1 美元。

- , - , [ɪn] [ðə; ði] [friː] [steɪts] ; [ænd; ənd] - , - , - [maɪlz] , [æt; ət] [ə; eɪ] [kɔːst] [ʌv; əv] $1 ,
508 , 413 , in the free States ; and 14 , 504 , 530 miles , at a cost of $1 ,
- , - , 在 这 自由的 各州 ; 和 - , - , - 英里 , 在 一个 成本 的 $1 ,

在自由州，508,413 英里；以及 14,504,530 英里，费用为 1 美元。

- , - [ɪn] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] ; [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] $70 ,
579 , 383 in the slave States ; that is , it cost $70 ,
- , - 在 这 奴隶 各州 ; 那 是 , 它 成本 $70 ,

在蓄奴州，579,383 美元；也就是说，每美元花费 70 美元。

- [mɔːr] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [meɪl] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [friː] ,
970 more to carry the mail in the slave States than in the free ,
- 更多的 到 携带 这 邮件 在 这 奴隶 各州 比 在 这 自由的 ,

蓄奴州比自由州多出970名邮递员。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [faɪv] , - , - [maɪlz] [les] .
while it ran 5 , 826 , 931 miles less .
尽管 它 跑 5 , - , - 英里 较少的 .

虽然它的行驶里程少了 5,826,931 英里。

['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] , [frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'tɜːrn] ,
Under the new system , from official returns ,
在下面 这 新的 系统 , 从 官方的 返回 ,

在新制度下，根据官方统计结果，

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊstɪdʒ] [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['fɔːrti] - [tuː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
presenting a comparative view of the postage received at forty - two offices ,
呈现 一个 比较 看法 的 这 邮资 已收到 在 四十 - 二 办公室 ,
[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
North and South ,
北 和 南 ,

对南北四十二个邮局收到的邮资进行了比较分析，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,
during the third quarter of 1844 and 1845 ,
期间 这 第三 四分之一 的 - 和 - ,

在1844年和1845年的第三季度，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] [friː] [steɪts] [hæz; həz]
it **appears** **that** **while** **the** **falling** **off** **at** **the** **offices** **in** **the** **free** **States** **has**
它 出现 那 尽管 这 坠落 离开 在 这 办公室 在 这 自由的 各州 有
[nɑːt] [bɪn] [wʌn][θɜːrd] ,
not **been** **one** **third** **,**
不是 到过 一 第三 ,

虽然自由州办公室的人员流失似乎没有达到三分之一，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hæf] .
that **at** **the** **offices** **in** **the** **slave** **States** **has** **been** **more** **than** **one** **half** **.**
那 在 这 办公室 在 这 奴隶 各州 有 到过 更多的 比 一 一半 .

在蓄奴州的办事处，这一比例已经超过一半。

['sɪv(ə)l] , [ˌdɪplə'mætɪk][ænd; ənd]['kɑːnsələr] ['eɪdʒənsiz] .
Civil **,** **Diplomatic** **and** **Consular** **Agencies** **.**
民用 , 外交 和 领事 机构 .

民事、外交和领事机构。

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] “ [spɔɪlz] ” [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] , [ɪn] [ðiːz] [dɪ'pɑːtmənts] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
That **most** **of** **the** **“** **spoils** **”** **of** **office** **,** **in** **these** **departments** **go** **to** **the**
那 最多 的 这 “ 战利品 ” 的 办公室 , 在 这些 部门 去 到 这
['sleɪvˌhoʊldər] [ɪz] [wel] [noʊn] .
slaveholders **is** **well** **known** **.**
奴隶主 是 出色地 已知 .

众所周知，这些部门的大部分“战利品”都落入了奴隶主手中。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] - .
The **following** **is** **the** **Diplomatic** **Agency** **of** **1846** **.**
这 下列的 是 这 外交 机构 的 - .

以下是1846年的外交机构。

[fʊl] ['ministəz] .
Full **Ministers** **.**
满的 部长们 .

全体部长。

[tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , ['luːɪs] [mə'kleɪn] ; [fræns] , ['wɪljəm] [ɑːr] . [kɪŋ] ; [speɪn] , ['rɔmjuləs][em] .
To **Great** **Britain** **,** **Louis** **McLane** **;** **France** **,** **William** **R** **.** **King** **;** **Spain** **,** **Romulus** **M** **.**
到 伟大的 英国 , 路易斯 麦克莱恩 ; 法国 , 威廉 拉 . 国王 ; 西班牙 , 罗穆卢斯 M .
['sɔːndəs] ;
Saunders **;**
桑德斯 ;

致英国：路易斯·麦克莱恩；致法国：威廉·R·金；致西班牙：罗穆卢斯·M·桑德斯；

['tɜːrki] , ['dæbni] [es] . ['kɑːr] ; ['meksɪkoʊ] , [dʒɑːn][slaɪ'del] ; [brə'zɪl] , ['henri] [ə; eɪ] . [waɪz] ; — [ɔːl]
Turkey **,** **Dabney** **S** **.** **Carr** **;** **Mexico** **,** **John** **Slidell** **;** **Brazil** **,** **Henry** **A** **.** **Wise** **;** **—** **all**
火鸡 , 达布尼 S . 卡尔 ; 墨西哥 , 约翰 斯莱德尔 ; 巴西 , 亨利 一个 . 明智的 ; — 全部
[frʌm; frəm] [sleɪv] [steɪts] ;
from **slave** **States** **;**
从 奴隶 各州 ;

土耳其，达布尼·S·卡尔；墨西哥，约翰·斯莱德尔；巴西，亨利·A·怀斯；——均来自蓄奴州；

[ænd; ənd] ['rʌʃə] , [ɑːr] . [aɪ] . ['iŋ^əsɔl] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] .
and **Russia** **,** **R** **.** **I** **.** **Ingersoll** **from** **Connecticut** **.**
和 俄罗斯 , 拉 . 我 . 英格索尔 从 康涅狄格州 .

还有来自康涅狄格州的俄罗斯 RI Ingersoll。

['tʃɑːrdʒɪz] .
Charges **.**
收费 .

费用。

['ɔ:striə]	,	['wɪljəm]	[ə; eɪ]	.	[staɪlz]	;	['hɑ:lənd]	,	[aj'^u:st]	-	;	['beldʒəm]	,	['tɔməs]	[dʒi:]	.	-	;
Austria	**,**	**William**	**A**	**.**	**Stiles**	**;**	**Holland**	**,**	**Auguste**	**Davezac**	**;**	**Belgium**	**,**	**Thomas**	**G**	**.**	**Glenson**	**;**
奥地利	,	威廉	一个	.	斯泰尔斯	;	荷兰	,	奥古斯特	-	;	比利时	,	托马斯	G	.	-	;

[ðə; ði]	[tu:]	['sisili]	,
The	**two**	**Sicilies**	**,**
这	二	西西里岛	,

奥地利，威廉·A·斯泰尔斯；荷兰，奥古斯特·达韦扎克；比利时，托马斯·G·格伦森；两西西里王国，

['wɪljəm]	[eɪtʃ]	.	[poʊlk]	;	[sɑ:'dinjə]	,	['rɑ:bərt]	['wiklif]	;	['pɔ:rtʃʊgl]	,	['eɪbrəhæm]	['rɛntʃɝ]	;	[ˌvenə'zweɪlə]	,
William	**H**	**.**	**Polk**	**;**	**Sardinia**	**,**	**Robert**	**Wickliffe**	**;**	**Portugal**	**,**	**Abraham**	**Rencher**	**;**	**Venezuela**	**,**
威廉	H	.	波尔克	;	撒丁岛	,	罗伯特	威克利夫	;	葡萄牙	,	亚伯拉罕	伦彻	;	委内瑞拉	,

['bendʒəmɪn]	[dʒi:]	.	[ʃi:ldz]	;
Benjamin	**G**	**.**	**Shields**	**;**
本杰明	G	.	盾牌	;

威廉·H·波尔克；撒丁岛，罗伯特·威克利夫；葡萄牙，亚伯拉罕·伦彻；委内瑞拉，本杰明·G·希尔兹；

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]	['ɛrz]	,	[dʒɔ:rdʒ]	['hærɪs]	;	['tʃɪli]	,	['wɪljəm]	[krʌmp]	,	[ɔ:l]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[sleɪv]
Buenos	**Ayres**	**,**	**George**	**Harris**	**;**	**Chili**	**,**	**William**	**Crump**	**,**	**all**	**from**	**the**	**slave**
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,	乔治	哈里斯	;	辣椒	,	威廉	克朗普	,	全部	从	这	奴隶

[steɪts]	,
states	**,**
各州	,

布宜诺斯艾利斯，乔治·哈里斯；奇利，威廉·克朗普，他们都来自蓄奴州。

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fri:]	[steɪts]	['oʊnli]	['denmɑ:rk]	,	['wɪljəm]	['dʌblju:]	.	['ɜ:rwɪn]	;	['swi:d(ə)n]	,	[eɪtʃ]	.
and	**from**	**the**	**free**	**States**	**only**	**Denmark**	**,**	**William**	**W**	**.**	**Irwin**	**;**	**Sweden**	**,**	**H**	**.**
和	从	这	自由的	各州	仅有的	丹麦	,	威廉	W	.	欧文	;	瑞典	,	H	.

['dʌblju:]	.	['elzwə:θ]	;
W	**.**	**Ellsworth**	**;**
W	.	埃尔斯沃思	;

而来自自由国家的只有丹麦，威廉·W·欧文；瑞典，H·W·埃尔斯沃思；

['sentrəl]	[ə'merɪkə]	,	[bi:]	.	['dʌblju:]	.	['bɪdˌlæk]	;	[ænd; ənd]	[pə'ru:]	,	[ə; eɪ]	.	[dʒi:]	.	['dʒu:ɪt]	.
Central	**America**	**,**	**B**	**.**	**W**	**.**	**Bidlack**	**;**	**and**	**Peru**	**,**	**A**	**.**	**G**	**.**	**Jewett**	**.**
中央	美国	,	B	.	W	.	比德拉克	;	和	秘鲁	,	一个	.	G	.	朱厄特	.

中美洲，BW Bidlack；秘鲁，AG Jewett。

[ðʌs]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	[fʊl]	['ministəz]	[sɪks]	[ɑ:r; ər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[sleɪv]	[steɪts]	;	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]
Thus	**,**	**of**	**the**	**seven**	**full**	**ministers**	**six**	**are**	**from**	**the**	**slave**	**States**	**;**	**and**	**of**
因此	,	的	这	七	满的	部长们	六	是	从	这	奴隶	各州	;	和	的

[ðə; ði]	[ˌθɜ:r'ti:n]	['tʃɑ:rdʒɪz]	,
the	**thirteen**	**Charges**	**,**
这	十三	收费	,

因此，七位正式大臣中有六位来自蓄奴州；十三项职责中，

[naɪn]	[ɑ:r; ər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[seɪm]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɔ:r]	['gɪv(ə)n]	[tu:; tə]	['nɔ:rðərn]	[men]
nine	**are**	**from**	**the**	**same**	**;**	**and**	**the**	**four**	**given**	**to**	**Northern**	**men**
九	是	从	这	相同的	;	和	这	四	给定	到	北方	男人

九个来自同一来源；另外四个给了北方人。

[ɑ:r; ər]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]	['gʌvərnmənts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜ:rld]	.
are	**among**	**the**	**most**	**insignificant**	**governments**	**in**	**the**	**world**	**.**
是	之中	这	最多	微不足道	政府	在	这	世界	.

是世界上最无足轻重的政府之一。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['feivəritizəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ðə; ði]	['pɑ:ləsi]	[fɔ:r; fər]	['jɪrz]	.
And	**this**	**favoritism**	**of**	**the**	**South**	**has**	**been**	**the**	**policy**	**for**	**years**	**.**
和	这	偏爱	的	这	南	有	到过	这	政策	为了	年	.

这种偏袒南方的政策已经持续多年。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['kɑːnsələr]['eɪdʒənsiz][ɑːr; ər] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪk][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]
The civil and consular agencies are dispensed with a like injustice to the
这 民用 和 领事 机构 是 分发 和 一个 喜欢 不公正 到 这
[friː] [steɪts] .
free States .
自由的 各州 .

民事和领事机构的解散也给自由州带来了同样的不公正待遇。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [prɪ'perd] [baɪ][prɑːf] . ['kliːvlənd] , ['gɪvz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪm'plɔɪd]
The following , prepared by Prof . Cleveland , gives the number of persons employed
这 下列的 , 准备 经过 教授 . 克利夫兰 , 给予 这 数字 的 人 受雇
[ɪn] - ,
in 1845 ,
在 - ,

以下内容由克利夫兰教授编制，列出了1845年的就业人数：

[ɪn] [ðiːz] ['sevrəl] ['eɪdʒənsiz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][fjuː] [steɪts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sæləriz] ,
in these several agencies , from a few States , with their salaries ,
在 这些 一些 机构 , 从 一个 很少 各州 , 和 他们的 薪资 ,

在这些来自几个州的几个机构中，他们的薪水是：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [friː] [waɪt] [ɪn'hæbɪtənts][ɪn][ðə; ði] [seɪm] .
and the number of free white inhabitants in the same .
和 这 数字 的 自由的 白色的 居民 在 这 相同的 .

以及同一地区自由白人居民的数量。

[friː] [steɪts] .
Free States .
自由的 各州 .

自由邦。

[friː] [pɑːp] .
Free Pop .
自由的 流行音乐 .

免费爆米花。

['pɝːsənz] ['sæləriz] [sleɪv] [steɪts] [friː] [pɑːp] .
Persons Salaries Slave States Free Pop .
人 薪资 奴隶 各州 自由的 流行音乐 .

奴隶州的薪资自由人口。

['pɝːsənz] ['sæləriz]
Persons Salaries
人 薪资

人员薪资

[nuː] [jɔːk] , [ˌtuː'tuː] , - , - - $ - , - [vər'dʒɪniə] , - , - - $200 , -
New York , 2 , 378 , 890 37 $ 63 , 250 Virginia , 740 , 968 114 $200 , 395
新的 约克 , 2 , - , - - $ - , - 弗吉尼亚州 , - , - - $200 , -

纽约州，2,378,890 37 美元 63,250 美元；弗吉尼亚州，740,968 114 美元 200,395 美元

[ˌpensl'veɪniə] , [wʌn] , - , - - - , - ['merilənd] , - , - - - , -
Pennsylvania , 1 , 676 , 115 90 123 , 790 Maryland , 318 , 204 133 170 , 305
宾夕法尼亚州 , 1 , - , - - - , - 马里兰州 , - , - - - , -

宾夕法尼亚州，1,676,115,90,123,790；马里兰州，318,204,133,170,305

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , - , - - - , - [dɪst] .
Massachusetts , 729 , 030 43 86 , 215 Dist .
马萨诸塞州 , - , - - - , - 分布 .

马萨诸塞州，729，030 43 86，215 区。

['kɑːləm] . , - , - - - , -
Colum . , 30 , 657 99 77 , 455
科伦 . , - , - - - , -

哥伦比亚，30，657 99 77，455

[oʊ'haɪoʊ] , [wʌn] , - , - [sɪks][fɔːr] , - [kən'tʌki] , - , - ['sɛvən] - , -
Ohio , 1 , 502 , 122 6 4 , 400 Kentucky , 590 , 253 7 34 , 150
俄亥俄州 , 1 , - , - 6 4 , - 肯塔基州 , - , - 7 - , -

俄亥俄州，1,502,122 6 4,400；肯塔基州，590,253 7 34,150

[ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lektəz] .
Presidential Electors .
总统 选民 .

总统选举人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] , ['endɪŋ] [ɪn] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lɛkʃənz] .
During the twenty years , ending in 1832 , there were six presidential elections .
期间 这 二十 年 , 结束 在 - , 那里 是 六 总统 选举 .

在截至 1832 年的二十年间，共举行了六次总统选举。

[ɪn] [ðiːz] , [ðə; ði] [saʊθ] [kæst] - [ɪ'lektərəl] [voʊts] , [bʌt; bət]['oʊnli] - [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
In these , the South cast 608 electoral votes , but only 41 of them for
在 这些 , 这 南 投掷 - 选举 投票 , 但 仅有的 - 的 他们 为了
['nɔːrðərn] ['kændədets] .
Northern candidates .
北方 候选人 .

在这些选举中，南方共投出 608 张选举人票，但只有 41 张投给了北方候选人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] , ['endɪŋ] [ɪn] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lɛkʃənz] ,
During the twenty years , ending in 1835 , there were five presidential elections ,
期间 这 二十 年 , 结束 在 - , 那里 是 五 总统 选举 ,

在截至1835年的二十年间，共举行了五次总统选举。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊθ] [kæst] - [ɪ'lektərəl] [voʊts] , ['oʊnli] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['nɔːrðərn]
in which the South cast 515 electoral votes , only 11 of which were for Northern
在 哪个 这 南 投掷 - 选举 投票 , 仅有的 - 的 哪个 是 为了 北方
['kændədets] .
candidates .
候选人 .

南方共投出 515 张选举人票，其中只有 11 张投给了北方候选人。

[ɪn][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [ˌθɜːr'tiːn] [friː] [steɪts] [hæd; həd] - [ɪ'lektəz] , [ænd; ənd]
In the presidential election of 1844 , thirteen free States had 161 electors , and
在 这 总统 选举 的 - , 十三 自由的 各州 有 - 选举人 , 和
[geɪv] [wʌn] ,
gave 1 ,
给予 1 ,

在1844年的总统选举中，13个自由州共有161名选举人，并投出了1票。

- , - [voʊts] — [wʌn] [ɪ'lektər] [tuː; tə] - , - [voʊts] ;
890 , 884 votes — one elector to 11 , 739 votes ;
- , - 投票 — 一 选民 到 - , - 投票 ;

890,884 票——1 名选举人对 11,739 票；

[waɪl] [twelv] [sleɪv] [steɪts] [hæd; həd] - [ɪ'lektəz] [ænd; ənd] [geɪv] - , - [voʊts] — [wʌn] [ɪ'lektər]
while twelve slave States had 105 electors and gave 798 , 848 votes — one elector
尽管 十二 奴隶 各州 有 - 选举人 和 给予 - , - 投票 — 一 选民
[tuː; tə][sɪks] , - [voʊts] .
to 6 , 608 votes .
到 6 , - 投票 .

而十二个蓄奴州共有 105 名选举人，共投出 798,848 票——平均每 1 名选举人获得 6,608 票。

[ɪn] ['ʌðər] [tɜːrmz] ;
In other terms ;
在 其他 条款 ;

换句话说；

[sɪks] [sleɪv] [steɪt] [voʊts] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [vaɪs] ['prezɪdənt]
six slave State votes counted as much in choice of President and Vice President
六 奴隶 状态 投票 计数 作为 很多 在 选择 的 总统 和 副 总统
[æz; əz] [ɪ'lev(ə)n] [friː] [steɪt] [voʊts] .
as eleven free State votes .
作为 十一 自由的 状态 投票 .

在总统和副总统的选举中，六个蓄奴州的选票与十一个自由州的选票具有相同的效力。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'lekʃ(ə)n] , ['mɪʃɪgən] [hæd; həd] [faɪv] [ɪ'lektəz] [ænd; ənd] [geɪv] - , - [voʊts] ,
In the same election , Michigan had 5 electors and gave 56 , 222 votes ,
在 这 相同的 选举 , 密歇根州 有 5 选举人 和 给予 - , - 投票 ,

在同一次选举中，密歇根州有5名选举人，投出了56222张选票。

[ɔːr] [wʌn] [ɪ'lektər] [tuː; tə] - , - [voʊts] ; [waɪl] [luˌiːzi'ænə] [hæd; həd] [sɪks] [ɪ'lektəz] [ænd; ənd] [geɪv] - ,
or one elector to 11 , 244 votes ; while Louisiana had 6 electors and gave 26 ,
或者 一 选民 到 - , - 投票 ; 尽管 路易斯安那州 有 6 选举人 和 给予 - ,

或一名选举人票占11,244票；而路易斯安那州有6名选举人票，投出了26票。

- [voʊts] , [ɔːr] [wʌn] [ɪ'lektər] [tuː; tə] [fɔːr] , - [voʊts] — [ðæt] [ɪz] ,
865 votes , or one elector to 4 , 447 votes — that is ,
- 投票 , 或者 一 选民 到 4 , - 投票 — 那 是 ,

865票，即1名选举人对4447张选票——也就是说，

[fɔːr] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [luˌiːzi'ænə] [voʊts] [wɜːr; wər] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ɪ'lev(ə)n] [friː] ['mɪʃɪgən] [voʊts] .
four slaveholding Louisiana votes were equal to eleven free Michigan votes .
四 奴隶制 路易斯安那州 投票 是 平等的 到 十一 自由的 密歇根州 投票 .

路易斯安那州（蓄奴州）的四张选票相当于密歇根州（自由州）的十一张选票。

['fedərəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
Federal Representation .
联邦 表示 .

联邦代表权。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['teksəs] [ɪz] - .
The present number of the House of Representatives , including Texas is 228 .
这 展示 数字 的 这 房子 的 代表 , 包括 德克萨斯州 是 - .

目前众议院（包括德克萨斯州）共有 228 个席位。

[ʌv; əv] [ðiːz] - [ˌreprɪ'zent] [sleɪv] ['prɑːpərti] .
Of these 21 represent slave property .
的 这些 - 代表 奴隶 财产 .

其中21件是奴隶财产。

[ɪn] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['reɪʃioʊ] [ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , ['æftər] [ðə; ði] [læst] ['sensəs] , [ðə; ði] [haʊs] [ə'dɑːptɪd]
In fixing the ratio of representation , after the last census , the House adopted
在 定影 这 比率 的 表示 , 后 这 最后的 人口普查 , 这 房子 已采用
[ðæt] [ʌv; əv] - , - .
that of 50 , 179 .
那 的 - , - .

在确定代表比例时，上一次人口普查后，众议院采用了 50,179 的比例。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] - ['membər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [friː] [steɪts] [ə; eɪ]
This would have given a House of 306 members , and the free States a
这 会 有 给定 一个 房子 的 - 成员 , 和 这 自由的 各州 一个
[mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] - .
majority of 68 .
多数 的 - .

这将使众议院拥有 306 名成员，而自由州将获得 68 席的多数席位。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [məˈdʒɔːrəti][ɪz] [mɔːr] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːrdʒ] .

But	a	small	majority	is	more	easily	managed	than	a	large	.
但	一个	小的	多数	是	更多的	容易地	管理	比	一个	大的	.

但是，小多数比大多数更容易管理。

[ðə; ði] ['senət] [rɪˈdʒektɪd] [ðæt] ['reɪʃioʊ][ænd; ənd] [sent] [bæk] [ðə; ði] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv] - ,

The	Senate	rejected	that	ratio	and	sent	back	the	bill	with	the	ratio	of	70	,
这	参议院	拒绝	那	比率	和	发送	后退	这	账单	和	这	比率	的	-	,

- .

680	.
-	.

参议院否决了该比例，并将法案以 70,680 的比例退回。

[ðɪs] [rɪˈdjʊst] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [friː]

This	reduced	the	House	to	223	and	brought	down	the	majority	of	the	free
这	减少	这	房子	到	-	和	带来	向下	这	多数	的	这	自由的

[steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['mænɪdʒəbl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - .

States	to	the	more	manageable	number	of	47	.
各州	到	这	更多的	可管理的	数字	的	-	.

这使得众议院的席位减少到 223 个，并将自由州的多数席位减少到更易于管理的 47 个。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] ['nʌmbər] , - , [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] [steɪts]

The	effect	of	the	odd	number	,	680	,	was	to	deprive	the	four	great	States
这	影响	的	这	奇怪的	数字	,	-	,	曾是	到	剥夺	这	四	伟大的	各州

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

of	the	north	,
的	这	北	,

奇数680的影响是使北方四大州失去了控制权。

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [nuː] [jɔːk] , [ˌpenslˈveɪniə] [ænd; ənd][oʊˈhaɪoʊ] , [ʌv; əv][wʌn] ['membər] [iːtʃ] ,

Massachusetts	,	New	York	,	Pennsylvania	and	Ohio	,	of	one	member	each	,
马萨诸塞州	,	新的	约克	,	宾夕法尼亚州	和	俄亥俄州	,	的	一	成员	每个	,

马萨诸塞州、纽约州、宾夕法尼亚州和俄亥俄州，各有一名成员

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] ['eni] [sleɪv] [steɪt] .

with	no	corresponding	disadvantage	to	any	slave	State	.
和	不	相应的	劣势	到	任何	奴隶	状态	.

对任何奴隶国家都没有相应的不利影响。

[ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈsiːdɪŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['herəld] [sed] ,

Of	this	proceeding	,	even	the	correspondent	of	the	New	York	Herald	said	,
的	这	进行中	,	甚至	这	通讯员	的	这	新的	约克	先驱报	说	,

对于这一诉讼程序，就连《纽约先驱报》的记者也表示：

— “ [ðə; ði] ['senət] [əˈpɔːrʃ(ə)nmənt] [hæz; həz] [rɔbd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn]['kwɔːrtər]

—	“	The	Senate	apportionment	has	robbed	the	North	of	at	least	one	quarter
—	“	这	参议院	分配	有	被抢劫	这	北	的	在	至少	一	四分之一

[ʌv; əv][ɪts]['præktɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,

of	its	practical	influence	in	the	Union	,
的	它是	实际的	影响	在	这	联盟	,

“参议院席位分配制度使北方至少失去了四分之一在联邦中的实际影响力。”

[wen] [rɪˈgɑːrdɪd] [ɪn][ɪts] [fʊl] [ɪkˈstent] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪts] [huː] ['voʊtɪd]

when	regarded	in	its	full	extent	;	and	the	members	of	the	free	States	who	voted
什么时候	认为	在	它是	满的	程度	;	和	这	成员	的	这	自由的	各州	WHO	投票

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

for	it	,
为了	它	,

从其全部内涵来看；以及投票支持它的自由州成员，

[hæv; həv] [ðʌs] [sə'rendərd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər][kən'stituənts] , [ænd; ənd]['vaiəleitid][ðer; ðər]
have **thus** **surrendered** **the** **rights** **of** **their** **constituents** **,** **and** **violated** **their**
有 因此 投降 这 权利 的 他们的 成分 , 和 违反 他们的
[trʌsts] .
trusts **.**
信托 .

因此，他们放弃了选民的权利，辜负了选民的信任。

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] .
" **The** **House** **of** **Representatives** **.**
" 这 房子 的 代表 .

"众议院。

[ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [kə'mitiz] ,
The **Speaker** **of** **the** **House** **has** **the** **appointment** **of** **all** **committees** **,**
这 扬声器 的 这 房子 有 这 预约 的 全部 委员会 ,

众议院议长拥有所有委员会成员的任命权。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ig'zəːts][æn; ən] [ɪ'mens] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [weɪz] ,
and **of** **course** **exerts** **an** **immense** **influence** **in** **this** **,** **as** **well** **as** **other** **ways** **,**
和 的 课程 施压 一个 巨大 影响 在 这 , 作为 出色地 作为 其他 方式 ,

当然，它在这方面以及其他方面都发挥着巨大的影响。

[ɪn][ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
in **the** **legislation** **of** **the** **country** **.**
在 这 立法 的 这 国家 .

在国家立法中。

['dʊrɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði] - ['jɪrz] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['spiːkɚz] [wɜːr; wər][ɔːl]
During **31** **of** **the** **34** **years** **,** **from** **1811** **to** **1845** **,** **the** **speakers** **were** **all**
期间 - 的 这 - 年 , 从 - 到 - , 这 演讲者 是 全部
['sleɪvˌhoʊldər] .
slaveholders **.**
奴隶主 .

在 1811 年至 1845 年这 34 年中的 31 年里，演讲者都是奴隶主。

[dʒu'dɪʃieri] .
Judiciary **.**
司法 .

司法。

[ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'piːl] [ɪn]
The **Supreme** **Court** **of** **the** **United** **States** **is** **the** **court** **of** **highest** **appeal** **in**
这 最高 法庭 的 这 团结的 各州 是 这 法庭 的 最高 上诉 在
[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
the **nation** **.**
这 国家 .

美国最高法院是美国最高上诉法院。

[ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn] [ɔːl] ['kwestʃənz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['faɪn(ə)l] .
Its **decision** **on** **all** **questions** **coming** **before** **it** **is** **final** **.**
它是 决定 在 全部 问题 未来 前 它 是 最终的 .

它对所有提交给它的问题作出的决定均为最终决定。

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] , [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [hæv; həv][hæd; həd] - ; [ðə; ði] [friː]
Of **the** **30** **judges** **of** **this** **court** **,** **the** **slave** **States** **have** **had** **17** **;** **the** **free**
的 这 - 法官 的 这 法庭 , 这 奴隶 各州 有 有 - ; 这 自由的
[steɪts] - .
States **13** **.**
各州 - .

该法院的 30 名法官中，蓄奴州占 17 名，自由州占 13 名。

[ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd] ['sæləriz] [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'iːkwəl] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .

The	**circuits**	**and**	**salaries**	**are**	**still**	**more**	**unequal**	**and**	**unjust**	**.**
这	电路	和	薪资	是	仍然	更多的	不等	和	不公正	.

电路和薪资方面的不平等和不公正现象依然存在。

[vər'mɑːnt] , [kə'netɪkət] , [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] , [wɪð; wɪθ] - [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] ,

Vermont	**,**	**Connecticut**	**,**	**and**	**New**	**York**	**,**	**with**	**42**	**representatives**	**in**	**Congress**	**,**
佛蒙特	,	康涅狄格州	,	和	新的	约克	,	和	-	代表	在	国会	,

佛蒙特州、康涅狄格州和纽约州，在国会共有 42 名代表。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊvər] [θriː] ['mɪljənz] , ['kɑːnstɪtuːt] [bʌt; bət][wʌn]['sɜːrkɪt] ;

and	**a**	**free**	**population**	**of**	**over**	**three**	**millions**	**,**	**constitute**	**but**	**one**	**circuit**	**;**
和	一个	自由的	人口	的	超过	三	百万	,	构成	但	一	电路	;

[waɪl] [ˌælə'bæmə][ænd; ənd] [luˌiːzi'ænə] ,

while	**Alabama**	**and**	**Louisiana**	**,**
尽管	阿拉巴马州	和	路易斯安那州	,

以及超过三百万的自由人口，仅构成一个巡回区；而阿拉巴马州和路易斯安那州，

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət] - [reprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ]

with	**but**	**11**	**representatives**	**and**	**a**	**free**	**population**	**of**	**but**	**half**	**a**
和	但	-	代表	和	一个	自由的	人口	的	但	一半	一个

['mɪljən] , ['kɑːnsti]

million	**,**	**consti**
百万	,	常人

仅有11名代表，自由人口也只有50万，宪法

[tut] [ə'nʌðər] .

tute	**another**	**.**
辅导	其他	.

再教一个。

[soʊ][ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɜːrkɪt] .

So	**of**	**other**	**circuits**	**.**
所以	的	其他	电路	.

其他电路也是如此。

[luˌiːzi'ænə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , - , [hæz; həz][wʌn][dʒʌdʒ][æt; ət][ə; eɪ]

Louisiana	**,**	**with**	**a**	**free**	**population**	**of**	**183**	**,**	**959**	**,**	**has**	**one**	**judge**	**at**	**a**
路易斯安那州	,	和	一个	自由的	人口	的	-	,	-	,	有	一	法官	在	一个

['sæləri][ʌv; əv] $3 ,

salary	**of**	**$3**	**,**
薪水	的	$3	,

路易斯安那州拥有 183,959 名自由人口，却只有一名法官，年薪 3 美元。

- ; [oʊ'haɪoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] , - , - ,

000	**;**	**Ohio**	**,**	**with**	**a**	**population**	**of**	**1**	**,**	**519**	**,**	**461**	**,**
-	;	俄亥俄州	,	和	一个	人口	的	1	,	-	,	-	,

000；俄亥俄州，人口为 1,519,461，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] , [hæz; həz]['oʊnli][wʌn][dʒʌdʒ] ,

more	**than**	**eight**	**times**	**as**	**great**	**as**	**that**	**of**	**Louisiana**	**,**	**has**	**only**	**one**	**judge**	**,**
更多的	比	八	时代	作为	伟大的	作为	那	的	路易斯安那州	,	有	仅有的	一	法官	,

面积是路易斯安那州的八倍多，却只有一名法官。

[æt; ət][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] $1 , - : [ðæt] [ɪz] ,

at	**a**	**salary**	**of**	**$1**	**,**	**000**	**:**	**that**	**is**	**,**
在	一个	薪水	的	$1	,	-	:	那	是	,

月薪1000美元：也就是说，

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [du:] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] , [hi:; hi] [rə'si:vz, rɪ'si:vz]

with	eight	times	as	many	people	to	do	business	for	,	he	receives
和	八	时代	作为	许多	人们	到	做	商业	为了	,	他	接收

[wʌn] - [θɜ:rd] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪ] .

one	-	third	as	much	pay	.
一	-	第三	作为	很多	支付	.

他要服务的客户数量是原来的八倍，但他的收入却只有原来的三分之一。

['ɑ:rkənsɔ:] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fri:] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , - , [hæz; həz] [wʌn] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sæləri]

Arkansas	,	with	a	free	population	of	77	,	639	,	has	one	judge	at	a	salary
阿肯色州	,	和	一个	自由的	人口	的	-	,	-	,	有	一	法官	在	一个	薪水

[ʌv; əv] $2 ,

of	$2	,
的	$2	,

阿肯色州，自由人口为 77,639 人，只有一名法官，年薪 2 美元。

- ; [nu:] ['hæmpʃə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , - , [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [dʒʌdʒ] ,

000	;	New	Hampshire	,	with	a	population	of	284	,	573	,	has	but	one	judge	,
-	;	新的	汉普郡	,	和	一个	人口	的	-	,	-	,	有	但	一	法官	,

新罕布什尔州人口为 284,573，却只有一名法官。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] $1 , - .

at	a	salary	of	$1	,	000	.
在	一个	薪水	的	$1	,	-	.

月薪1000美元。

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fri:] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , - , [hæz; həz] [wʌn] [dʒʌdʒ] , [æt; ət] [ə; eɪ]

Mississippi	,	with	a	free	population	of	180	,	440	,	has	one	judge	,	at	a
密西西比州	,	和	一个	自由的	人口	的	-	,	-	,	有	一	法官	,	在	一个

['sæləri] [ʌv; əv] $2 ,

salary	of	$2	,
薪水	的	$2	,

密西西比州拥有 180,440 名自由人口，却只有一名法官，年薪 2 美元。

- ; [ˌɪndi'ænə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , - , [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [dʒʌdʒ] , [æt; ət]

500	;	Indiana	,	with	a	population	of	685	,	863	,	has	but	one	judge	,	at
-	;	印第安纳州	,	和	一个	人口	的	-	,	-	,	有	但	一	法官	,	在

[ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] $1 ,

a	salary	of	$1	,
一个	薪水	的	$1	,

500；印第安纳州人口为 685,863，却只有一名法官，年薪 1 美元。

- — [ðæt] [ɪz] , [tu:] - [fɪfθs] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði]

000	—	that	is	,	two	-	fifths	as	much	pay	for	doing	more	than	three	times	the
-	—	那	是	,	二	-	五分之一	作为	很多	支付	为了	正在做	更多的	比	三	时代	这

[wɜ:rk] !

work	!
工作	!

000——也就是说，做了三倍多的工作，却只拿到了五分之二的报酬！

['sɜ:rplʌs] ['revənu:] .

Surplus	Revenue	.
剩余	收入	.

盈余收入。

[ðə; ði] ['sɜ:rplʌs] ['revənu:] , [dɪ'strɪbju:tɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] - , [ə'maʊnt] [tu:; tə] - , - , -

The	Surplus	Revenue	,	distributed	by	the	Act	of	1836	,	amounted	to	37	,	468	,	859
这	剩余	收入	,	分布式	经过	这	行为	的	-	,	金额	到	-	,	-	,	-

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

根据 1836 年法案分配的盈余收入总额为 37,468,859 美元。

[ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][dɪ'strɪbjuːtɪd] , [nɑːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

The	slaveholders	managed	to	have	it	distributed	,	not	,	as	it	should	have
这	奴隶主	管理	到	有	它	分布式	,	不是	,	作为	它	应该	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

奴隶主们设法将奴隶分发出去，但并没有按照应有的方式分发。

[ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [friː] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['fedərəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

on	the	basis	of	free	population	,	but	that	of	federal	representation	.
在	这	基础	的	自由的	人口	,	但	那	的	联邦	表示	.

基于自由人口，但基于联邦代表制。

[ˌðerˈbaɪ] [ðə; ði] [saʊθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][θriː] , - , - , [rɪ'siːvd] $16 ,

Thereby	the	South	,	with	a	free	population	of	3	,	823	,	289	,	received	$16	,
从而	这	南	,	和	一个	自由的	人口	的	3	,	-	,	-	,	已收到	$16	,

因此，拥有 3,823,289 名自由人口的南方获得了 16 美元。

- , - , - , [waɪl] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɛvən] , - ,

058	,	082	,	85	,	while	the	North	,	with	a	free	population	of	7	,	008	,
-	,	-	,	-	,	尽管	这	北	,	和	一个	自由的	人口	的	7	,	-	,

058、082、85，而北部自由人口为7008人，

- , [rɪ'siːvd] [bʌt; bət] $21 , - , - , - .

451	,	received	but	$21	,	410	,	777	,	12	.
-	,	已收到	但	$21	,	-	,	-	,	-	.

451，已收到，但金额为 21,410,777,12 美元。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [nɔːrθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət] $3 ,

So	that	for	each	inhabitant	of	the	free	North	,	there	was	received	but	$3	,
所以	那	为了	每个	居民	的	这	自由的	北	,	那里	曾是	已收到	但	$3	,

因此，自由北方的每个居民只收到了 3 美元。

- ; [waɪl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [friː] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] $4 ,

06	;	while	for	each	free	person	in	the	South	,	there	was	received	$4	,
-	;	尽管	为了	每个	自由的	人	在	这	南	,	那里	曾是	已收到	$4	,

06；而南方每个自由人平均获得 4 美元，

- ; [ɔːr] $1 , - [mɔːr] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [friː] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

20	;	or	$1	,	14	more	for	each	free	person	in	the	South	,
-	;	或者	$1	,	-	更多的	为了	每个	自由的	人	在	这	南	,

20美元；或者1美元，南方每多一个人（免费）就多付14美元。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] [iːtʃ] [friː] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

than	for	each	free	person	in	the	North	.
比	为了	每个	自由的	人	在	这	北	.

比北方每个自由人所拥有的还要多。

[ðə; ði] [saʊθ] , [baɪ] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ə'loʊn] , [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sleɪv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn]

The	South	,	by	this	operation	alone	,	received	for	her	slave	representation	in
这	南	,	经过	这	手术	独自的	,	已收到	为了	她	奴隶	表示	在

['kɑːŋgrəs] , $4 , - , - !

Congress	,	$4	,	358	,	549	!
国会	,	$4	,	-	,	-	!

仅通过这项行动，南方就因其在国会的奴隶代表权而获得了 4,358,549 美元！

[ˌrevəˈluːʃəneri] [wɔːr] .

Revolutionary	War	.
革命者	战争	.

美国独立战争。

[ɪn] [ðɪs] [wɔːr] , — [nuː] [ˈhæmpʃə] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] , [kəˈnetɪkət] , [nuː] [jɔːk] ,
In this war , — New Hampshire , Massachusetts , Rhode Island , Connecticut , New York ,
在 这 战争 , — 新的 汉普郡 , 马萨诸塞州 , 罗德岛 岛 , 康涅狄格州 , 新的 约克 ,
[nuː] [ˈdʒɜːrzi] ,
New Jersey ,
新的 球衣 ,

在这场战争中，——新罕布什尔州、马萨诸塞州、罗德岛州、康涅狄格州、纽约州、新泽西州，

[ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] , — [ˈsev(ə)n] [steɪts] — [ˈfɜːrnɪʃt] - , - [truːps] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [peɪd]
and Pennsylvania , — seven States — furnished 172 , 436 troops and were paid
和 宾夕法尼亚州 , — 七 各州 — 提供 - , - 军队 和 是 有薪酬的
[fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪsɪz] , $61 , - , - .
for services , $61 , 971 , 167 .
为了 服务 , $61 , - , - .

宾夕法尼亚州——七个州——提供了 172,436 名士兵，并获得了 61,971,167 美元的服务费。

[ˈdeləwɛə] , [ˈmerɪlənd] , [vərˈdʒɪnɪə] , [nɔːrθ] [ˌkærəˈlaɪnə] , [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] , [ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə] —
Delaware , Maryland , Virginia , North Carolina , South Carolina , and Georgia —
特拉华州 , 马里兰州 , 弗吉尼亚州 , 北 卡罗莱纳 , 南 卡罗莱纳 , 和 乔治亚州 —
[sɪks] [steɪts] — [ˈfɜːrnɪʃt] - , - [truːps] ,
six States — furnished 59 , 335 troops ,
六 各州 — 提供 - , - 军队 ,

特拉华州、马里兰州、弗吉尼亚州、北卡罗来纳州、南卡罗来纳州和佐治亚州——这六个州——提供了59335名士兵。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] $52 , - , - .
and received $52 , 438 , 130 .
和 已收到 $52 , - , - .

并收到了 52,438,130 美元。

[ɪn] [ˈʌðər] [tɜːrmz] ,
In other terms ,
在 其他 条款 ,

换句话说，

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [steɪts] [ˈfɜːrnɪʃt] [əˈbaʊt] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [truːps] [ænd; ənd]
the Northern States furnished about three times the number of troops and
这 北方 各州 提供 关于 三 时代 这 数字 的 军队 和
[rɪˈsiːvd] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [fɪfθ] [mɔːr] [peɪ] .
received less than one fifth more pay .
已收到 较少的 比 一 第五 更多的 支付 .

北方各州提供的兵力大约是南方各州的三倍，但获得的薪饷却只比南方各州多不到五分之一。

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] [steɪts] [ðə; ði][ˌɪnɪˈkwɑːləti][wʌz; wəz][fɑːr] [ˈgreɪtər] .
In particular States the inequality was far greater .
在 特别的 各州 这 不等式 曾是 远的 更大的 .

尤其是在某些州，不平等现象更为严重。

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .
The War of 1812 .
这 战争 的 - .

1812年战争。

[ðə; ði] [ˈsleɪvˌhoʊldər] [ˈenvid] [ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [prɑːˈsperəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]
The Slaveholders envied the commercial prosperity of the North , and , to
这 奴隶主 令人羡慕 这 商业的 繁荣 的 这 北 , 和 , 到
[krʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
crush it ,
压碎 它 ,

奴隶主们嫉妒北方的商业繁荣，为了摧毁它，

[dɪ'kriːd] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - , ['ʌndər][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] “ [friː] [treɪd] [ænd; ənd]

decreed	the	war	of	1812	,	under	the	pretence	of	defending	“	free	trade	and
颁布	这	战争	的	-	,	在下面	这	虚伪	的	防守	“	自由的	贸易	和

['seɪlɚz] [raɪts] ;

sailor's	rights	;
水手的	权利	;

以捍卫“自由贸易和水手权利”为借口，发动了1812年战争；

” [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɜːr; wər]['weɪstɪd][ɪn]

”	and	one	hundred	and	thirty	-	seven	millions	of	dollars	were	wasted	in
”	和	一	百	和	三十	-	七	百万	的	美元	是	浪费	在

[ɪts][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

its	prosecution	,
它是	起诉	,

“而且，在起诉过程中浪费了1.37亿美元。”

[ænd; ənd] $200 , - , - [mɔːr] [wɜːr; wər][lɔːst][ɑːn] [siː] [ænd; ənd][lænd][baɪ] ['nɔːrðərn] ['mɜːtʃənts]

and	$200	,	000	,	000	more	were	lost	on	sea	and	land	by	Northern	merchants
和	$200	,	-	,	-	更多的	是	丢失的	在	海	和	土地	经过	北方	商人

[ænd; ənd]['fɑːrmɚz] ,

and	farmers	,
和	农民	,

此外，北方商人和农民在海陆上还损失了2亿美元。

[ænd; ənd] [ðen] , ['liːvɪŋ] “ [friː] [treɪd] [ænd; ənd] ['seɪlɚz] [raɪts] ” [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ,

and	then	,	leaving	“	free	trade	and	sailor's	rights	”	where	they	were	before	,
和	然后	,	离开	“	自由的	贸易	和	水手的	权利	”	在哪里	他们	是	前	,

[ðeɪ] [meɪd] [piːs] ,

they	made	peace	,
他们	制成	和平	,

然后，在“自由贸易和海员权利”保持不变的情况下，他们缔结了和平。

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][bæŋk][ænd; ənd] [prə'tektɪv] ['tærɪf] .

and	demanded	a	National	Bank	and	Protective	Tariff	.
和	要求	一个	国家的	银行	和	保护的	关税	.

并要求建立国家银行和实施保护性关税。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [sez] ['ælvən]['stjuːət; 'stjuː-] , [ɛs'kwɑɪər] ,

And	in	the	prosecution	of	the	war	,	says	Alvan	Stewart	,	Esq	,
和	在	这	起诉	的	这	战争	,	说道	阿尔文	斯图尔特	,	先生	,

阿尔文·斯图尔特律师说，在战争的起诉过程中，

([ə'dres] [tuː; tə] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [ɔːg] . -) — “ [ðə; ði] [saʊθ] [pleɪst] ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl][smiθ, smaiθ]

(	Address	to	Abolitionists	Aug	.	1846	)	—	“	The	South	placed	Major	General	Smyth
(	地址	到	废奴主义者	八月	.	-	)	—	“	这	南	放置	主要的	一般的	史密斯

[æt; ət]['bʌfəloʊ] , [ə; eɪ] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] ['lɔɪər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ;

at	Buffalo	,	a	slaveholding	lawyer	of	Virginia	;
在	水牛	,	一个	奴隶制	律师	的	弗吉尼亚州	;

（1846 年 8 月对废奴主义者的讲话）——“南方将弗吉尼亚州的蓄奴律师史密斯少将派往布法罗；

['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl]['waɪndər] , [ə; eɪ] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] ['lɔɪər] [ʌv; əv] ['meriləndˌ] , [æt; ət] ['fɔːrti] [maɪl] [kriːk] ,

Major	General	Winder	,	a	slaveholding	lawyer	of	Maryland	,	at	Forty	Mile	Creek	,
主要的	一般的	温德	,	一个	奴隶制	律师	的	马里兰州	,	在	四十	英里	溪	,

马里兰州的奴隶主律师温德少将，在四十英里溪

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] ; ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] ['wilkinsn] , [ə; eɪ] [luˌiːzi'ænə] ['sleɪvˌhoʊldər] ,

on	the	side	of	Lake	Ontario	;	Major	General	Wilkinson	,	a	Louisiana	slaveholder	,
在	这	边	的	湖	安大略省	;	主要的	一般的	威尔金森	,	一个	路易斯安那州	奴隶主	,

在安大略湖畔；威尔金森少将，一位路易斯安那州的奴隶主，

[æt; ət][ðə; ði] ['siːdəz] [ænd; ənd]['ræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ; [ænd; ənd]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl]

at	the	Cedars	and	Rapids	of	the	St	.	Lawrence	;	and	Major	General
在	这	雪松	和	急流	的	这	英石	.	劳伦斯	;	和	主要的	一般的

[weɪd] ['hæmptən] ,

Wade	Hampton	,
韦德	汉普顿	,

在圣劳伦斯河的雪松和急流处；以及韦德·汉普顿少将，

[ðə; ði] [greɪt] ['ʃʊgər] ['bɔɪlər] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['sleɪvˌhoʊldər][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

the	great	sugar	boiler	of	Louisiana	,	and	the	largest	slaveholder	in	the	United
这	伟大的	糖	锅炉	的	路易斯安那州	,	和	这	最大	奴隶主	在	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

路易斯安那州的大型糖厂主，也是美国最大的奴隶主

(['hævɪŋ] ['oʊvər] - [krʌʃt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['bəuiŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːnstər][ænd; ənd]['taɪrənt]) ,

(	having	over	5000	crushed	human	beings	bowing	to	this	monster	and	tyrant	)	,
(	拥有	超过	-	碎	人类	生物	鞠躬	到	这	怪物	和	暴君	)	,

[wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][æt; ət] ['bɜːrlɪŋtən] ,

was	located	at	Burlington	,
曾是	位于	在	伯灵顿	,

（有超过5000名被碾碎的人类向这个怪物和暴君俯首称臣），位于伯灵顿。

[vər'mɑːnt] , [fɔːr] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] ['dʒenrəlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔːr] ['ɑːmiz] , [wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn]

Vermont	,	four	slaveholding	Generals	with	their	four	armies	,	were	stretched	out	on
佛蒙特	,	四	奴隶制	将军们	和	他们的	四	军队	,	是	拉伸	出去	在

['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [frʌn'tɪr] ,

our	northern	frontier	,
我们的	北方	边境	,

佛蒙特州，四位蓄奴将军率领着他们的四支军队，横亘在我们北部的边境线上。

[nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['kænədə] , [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ,

not	to	take	Canada	,	but	to	prevent	its	being	taken	,
不是	到	拿	加拿大	,	但	到	防止	它是	存在	已采取	,

不是为了占领加拿大，而是为了防止加拿大被占领。

[baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] , [ɪn] - , - - [ænd; ənd] - - ;

by	the	men	of	New	England	and	New	York	,	in	1812	,	'	13	and	'	14	;
经过	这	男人	的	新的	英格兰	和	新的	约克	,	在	-	,	-	-	和	-	-	;

由新英格兰和纽约的男士于 1812 年、1813 年和 1814 年创作；

[lest][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm][sɪks][ɔːr] [eɪt] [friː] [steɪts] [frʌm; frəm]['kænədə] , [ɪf] ['kɔŋkəd] .

lest	we	should	make	some	six	or	eight	free	States	from	Canada	,	if	conquered	.
免得	我们	应该	制作	一些	六	或者	八	自由的	各州	从	加拿大	,	如果	征服	.

以免我们征服加拿大后，从中分离出六到八个自由州。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['triːz(ə)n] [ə'genst] ['nɔːrðərn] ['ɪntrəsts] , [blʌd] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

This	was	treason	against	Northern	interests	,	blood	and	honor	.
这	曾是	叛国罪	反对	北方	兴趣	,	血	和	荣誉	.

这是对北方利益、鲜血和荣誉的背叛。

[ðɪs] ['hɔːrɪd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pruːvd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][dʒɑːn] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ðen]

This	horrid	revelation	could	have	been	proved	by	General	John	Armstrong	,	then
这	可怕的	启示	可以	有	到过	已证实	经过	一般的	约翰	阿姆斯特朗	,	然后

['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Secretary	of	War	,
秘书	的	战争	,

这一骇人听闻的真相本可以由当时的陆军部长约翰·阿姆斯特朗将军证实。

['æftər][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['mædɪsn] ['kwɑːrəld] .

after	he	and	Mr	.	Madison	quarreled	.
后	他	和	先生	.	麦迪逊	争吵	.

他和麦迪逊先生吵架之后。

" ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][wɔːr] , [rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

"	Florida	,	Florida	War	,	Removal	of	the	Indians	.
"	佛罗里达	,	佛罗里达	战争	,	移动	的	这	印度人	.

"佛罗里达，佛罗里达战争，印第安人的驱逐。"

[waɪl] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][speɪn][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən][ə'saɪləm][fɔːr; fər]

While	Florida	was	in	possession	of	Spain	it	furnished	an	asylum	for
尽管	佛罗里达	曾是	在	拥有	的	西班牙	它	提供	一个	庇护所	为了

[sleɪvz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] [steɪts] .

slaves	escaping	from	the	contiguous	States	.
奴隶	逃脱	从	这	相邻的	各州	.

在佛罗里达被西班牙占领期间，它为逃离邻近各州的奴隶提供了庇护所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [bɔːt] , [æt; ət][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n]

It	was	therefore	bought	,	at	the	dictation
它	曾是	所以	买	,	在	这	听写

因此，它是按照指示被买下的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] , [æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] [ʌv; əv] $5 , - , - .

of	the	slaveholders	,	at	an	expense	of	$5	,	000	,	000	.
的	这	奴隶主	,	在	一个	费用	的	$5	,	-	,	-	.

奴隶主为此花费了 500 万美元。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [dɪk'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [leɪt] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][wɔːr]

For	the	same	purpose	,	and	at	the	same	dictation	the	late	Florida	War
为了	这	相同的	目的	,	和	在	这	相同的	听写	这	晚的	佛罗里达	战争

[wʌz; wəz][weɪdʒd] ,

was	waged	,
曾是	发动	,

出于同样的目的，并在同样的指示下，后来爆发了佛罗里达战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪndiən][eg'zaild] .

and	the	native	Indian	exiled	.
和	这	本国的	印度	放逐	.

而印第安土著居民则被驱逐。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɑːn] .

Of	this	,	the	Hon	.
的	这	,	这	尊敬的	.

对此，尊敬的

[dʒeɪ] . [ɑːr] . ['gɪdɪŋz] , - , [sed] , — " [ðeɪ] ([ðə; ði]['ɑːrmi]) ['kæptʃərd] - ['niːgrəuz] ,

J	.	R	.	Giddings	,	1845	,	said	,	—	"	They	(	the	army	)	captured	460	negroes	,
J	.	拉	.	吉丁斯	,	-	,	说	,	—	"	他们	(	这	军队	)	捕获	-	黑人	,

JR Giddings在1845年说："他们（军队）俘虏了460名黑人，

[huː] [wɜːr; wər] [ə'dʒʌdʒd] [sleɪvz] [baɪ] [stɑːf] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['duːti]

who	were	adjudged	slaves	by	staff	officers	of	the	army	,	to	whom	the	duty
WHO	是	判决	奴隶	经过	职员	警官	的	这	军队	,	到	谁	这	责任

[wʌz; wəz] [ə'saɪnd] ,

was	assigned	,
曾是	分配	,

那些被指派执行这项任务的军队参谋军官判定为奴隶的人，

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['bɑːndɪdʒ] .

and	who	delivered	them	over	to	interminable	bondage	.
和	WHO	发表	他们	超过	到	没完没了	束缚	.

并将他们交付给奴役者，使他们陷入无休止的奴役之中。

[[siː] [haʊs] [dɑːk] .
[See House Doc .
[看 房子 医生 .

[参见众议院文件。

- , 3d [ses] . 27th ['kɑːŋgrəs] .]
52 , 3d Sess . 27th Congress .]
- , 3d 会话 . 27th 国会 .]

第52号法案，第27届国会第3会期。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz]
We have no means by which we can determine the number of lives
我们 有 不 方法 经过 哪个 我们 能 决定 这 数字 的 生活
['sækrifaist] [ɪn] [ðæt] [wɔːr] ;
sacrificed in that war ;
牺牲 在 那 战争 ;

我们没有任何方法可以确定那场战争中牺牲的生命数量；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ə'sɜːrtɪd] ,
but it may be safely asserted ,
但 它 可能 是 安全 断言 ,

但可以肯定地说，

[ðæt] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [sleɪv] [kɔːst][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [tuː] [waɪt] [men] ,
that the capture of each slave cost the lives of two white men ,
那 这 捕获 的 每个 奴隶 成本 这 生活 的 二 白色的 男人 ,

每抓捕一名奴隶，就意味着两名白人男子丧命。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] $80 , - [ɪn] [kæʃ] ,
and at least $80 , 000 in cash ,
和 在 至少 $80 , - 在 现金 ,

以及至少8万美元现金，

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
the most of which was drawn from the pockets of the people of the
这 最多 的 哪个 曾是 绘制 从 这 口袋 的 这 人们 的 这
[friː] [steɪts] .
free States .
自由的 各州 .

其中大部分资金来自自由州人民的口袋。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] $40 , - , - .
The whole expense of the war is estimated at $40 , 000 , 000 .
这 所有的 费用 的 这 战争 是 估计的 在 $40 , - , - .

这场战争的总费用估计为 4000 万美元。

[ðə; ði]['mɔːrəl] [gɪlt] [ɪn'kɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] ['kænɑːt][biː; bi]
The moral guilt incurred , and the sacrifice of national character cannot be
这 道德 有罪 已发生 , 和 这 牺牲 的 国家的 特点 不能 是
['estɪmeɪtɪd] .
estimated .
估计的 .

由此产生的道德罪责和民族性格的牺牲是无法估量的。

[pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][dʒen] . ['dʒɛˌsəp] ,
Perhaps I ought to add , on the authority of Gen . Jessup ,
也许 我 应该 到 添加 , 在 这 权威 的 Gen . 杰瑟普 ,

或许我应该补充一点，依据杰瑟普将军的说法：

[ðæt] ['blʌdhaʊnd] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['pəːtʃəst] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɔːg'zɪlərɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] ,

that	bloodhounds	were	also	purchased	to	act	as	auxiliaries	to	our	army	,
那	寻血猎犬	是	还	购买	到	行为	作为	辅助设备	到	我们的	军队	,

[ænd; ənd] [ðæt] ['blʌdhaʊnd] ,

and	that	bloodhounds	,
和	那	寻血猎犬	,

我们还购买了猎犬作为军队的辅助力量，而且这些猎犬……

[ænd; ənd]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] , ['mɑːtʃt] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] ,

and	soldiers	,	and	officers	,	marched	together	under	the	star	-	spangled	banner	,
和	士兵	,	和	警官	,	行军	一起	在下面	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	,

士兵和军官们在星条旗的旗帜下并肩行进。

[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['fjʊdʒətɪv] [huː] [hæd; həd][fled] [frʌm; frəm] ['sʌðərn] [ə'preʃn] .

in	pursuit	of	the	panting	fugitives	who	had	fled	from	Southern	oppression	.
在	追逐	的	这	喘息	逃犯	WHO	有	逃亡	从	南方	压迫	.

追捕那些逃离南方压迫、气喘吁吁的逃亡者。

[[haʊs] [dɑːk] . - , 3d [ses] . 25th ['kɑːŋgrəs] .]

[	House	Doc	.	125	,	3d	Sess	.	25th	Congress	.	]
[	房子	医生	.	-	,	3d	会话	.	25th	国会	.	]

[众议院文件125，第25届国会第3会期。]

[ænd; ənd] [blʌd] [haʊndz] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər][frʌm; frəm]

And	blood	hounds	,	and	soldiers	,	and	officers	were	paid	for	from
和	血	猎犬	,	和	士兵	,	和	警官	是	有薪酬的	为了	从

[ðə; ði][ə'veɪls][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['ɪndəstri] ;

the	avails	of	Northern	industry	;
这	可用性	的	北方	行业	;

猎犬、士兵和军官的薪水都来自北方工业的收益；

[waɪl] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][pə'tɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][biː; bi]

while	our	people	were	not	permitted	to	petition	their	servants	to	be
尽管	我们的	人们	是	不是	允许	到	请愿	他们的	仆人	到	是

[rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

relieved	from	such	degradation	.
松了口气	从	这样的	降解	.

而我们的人民却不被允许请求他们的仆人解除这种侮辱。

” [wʌn][ɑːr] . [ˌfɪt'spætrɪk] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [blʌd] [haʊndz] .

”	One	R	.	Fitzpatrick	was	employed	to	get	the	blood	hounds	.
”	一	拉	.	菲茨帕特里克	曾是	受雇	到	得到	这	血	猎犬	.

“雇佣了 R. Fitzpatrick 去获取猎犬。”

[hiː; hi] [əb'teɪnd] ['θɜːrti] - [θriː] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːst] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə]

He	obtained	thirty	-	three	,	and	the	cost	,	including	expenses	of	bringing	to
他	获得	三十	-	三	,	和	这	成本	,	包括	开支	的	带来	到

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [wʌz; wəz] $5000 .

Florida	,	was	$5000	.
佛罗里达	,	曾是	$5000	.

他获得了 33 只，包括运到佛罗里达州的费用在内，总共花费了 5000 美元。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] [sleɪv] [steɪts] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə]

The	removal	of	the	Indians	from	the	several	slave	States	was	merely	to
这	移动	的	这	印度人	从	这	一些	奴隶	各州	曾是	仅仅	到

[meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sleɪvəri] ;

make	room	for	slavery	;
制作	房间	为了	奴隶制	;

将印第安人从各个蓄奴州驱逐出去，仅仅是为了给奴隶制腾出空间；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][æt; ət] [liːst] $50 , - , - ,

and	it	has	cost	at	least	$50	,	000	,	000	,
和	它	有	成本	在	至少	$50	,	-	,	-	,

而且至少花费了5000万美元。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['mɪljənz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃer] .

and	of	all	these	millions	the	North	has	had	to	pay	the	largest	share	.
和	的	全部	这些	百万	这	北	有	有	到	支付	这	最大	分享	.

在这数百万美元中，北方承担的份额最大。

['teksəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] .

Texas	and	the	Mexican	War	.
德克萨斯州	和	这	墨西哥	战争	.

德克萨斯州与美墨战争。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] ['teksəs] [wʌz; wəz]['ænɛkst, ə'nɛkst][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][ɪz][weɪdʒd]

Everybody	knows	that	Texas	was	annexed	and	that	the	war	is	waged
大家	知道	那	德克萨斯州	曾是	附件	和	那	这	战争	是	发动

[tuː; tə][ɪk'stend][ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] ['sleɪvəri] .

to	extend	and	strengthen	Slavery	.
到	延长	和	加强	奴隶制	.

人人都知道德克萨斯是被吞并的，而这场战争是为了扩大和加强奴隶制而发动的。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ðiːz] ['meʒərz] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [æsə'teind] .

The	cost	of	these	measures	is	yet	to	be	ascertained	.
这	成本	的	这些	措施	是	然而	到	是	已确定	.

这些措施的成本尚待确定。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'siːd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]

There	is	little	doubt	that	it	will	exceed	rather	than	fall	short	of	one	hundred
那里	是	小的	怀疑	那	它	将要	超过	相当	比	落下	短的	的	一	百

['mɪljənz] .

millions	.
百万	.

毫无疑问，它将会超过一亿，而不是低于一亿。

[bæŋk] , ['tærɪf] , ['sʌðərn] ['bæŋkrʌptsi] , & [siː] .

Bank	,	Tariff	,	Southern	Bankruptcy	,	&	c	.
银行	,	关税	,	南方	破产	,	&	c	.

银行、关税、南方破产等。

[ðə; ði] [saʊθ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði]['tærɪf] .

The	South	originated	the	Bank	and	the	Tariff	.
这	南	起源于	这	银行	和	这	关税	.

南方是银行和关税制度的发源地。

[wen] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ɪts] ['ɪntrəsts] , [ðə; ði] [saʊθ] [ə'bɑːlɪʃt] [bəuθ] .

When	they	ceased	to	work	for	its	interests	,	the	South	abolished	both	.
什么时候	他们	停止	到	工作	为了	它是	兴趣	,	这	南	废除	两个都	.

当它们不再为南方的利益服务时，南方便废除了这两项制度。

[ðə; ði] [sʌmz] [fɪltʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['pɑːləti][ænd; ənd][baɪ]

The	sums	filched	from	the	North	by	these	changes	of	national	polity	and	by
这	总和	偷窃	从	这	北	经过	这些	变化	的	国家的	政体	和	经过

['sʌðərn] ['bæŋkrʌpts] ,

Southern	bankrupts	,
南方	破产者	,

这些国家政治变革以及南方破产者从北方窃取的资金，

[siːm] ['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .

seem	almost	incredible	.
似乎	几乎	极好的	.

简直难以置信。

$27 , - , - , [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bæŋk][wʌz; wəz] [sʌŋk] [æt; ət][ðə; ði]
$27 , 000 , 000 , of the capital of the United States Bank was sunk at the
$27 , - , - , 的 这 首都 的 这 团结的 各州 银行 曾是 沉没 在 这
[saʊθ] .
South .
南 .

美国银行的2700万美元资本沉没在南方。

$500 , - , - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] , [wʊd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [miːt] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
$500 , 000 , 000 , it is estimated , would not more than meet the losses of the
$500 , - , - , 它 是 估计的 , 会 不是 更多的 比 见面 这 损失 的 这
[nɔːrθ] ,
North ,
北 ,

据估计，5亿美元不足以弥补北方的损失。

[ɪn]['sɪksti] ['jɪrz] , [frʌm; frəm] ['sʌðərn] ['bæŋkrʌptsi] .
in sixty years , from Southern bankruptcy .
在 六十 年 , 从 南方 破产 .

六十年间，南方破产。

[ɪn] [faɪn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə] [ðiːz] ['bəːdənz] — [ðɪs] [saɪd] - [waɪz] ['plʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ,
In fine , there is no end to these burdens — this side - wise plunder of the free ,
在 美好的 , 那里 是 不 结尾 到 这些 负担 — 这 边 - 明智的 掠夺 的 这 自由的 ,

总之，这些负担永无止境——这种对自由的间接掠夺，

[baɪ] [ðoʊz] [huːz] [ɪn'taɪər][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['plʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .
by those whose entire life is a wholesale plunder of the Slave .
经过 那些 谁 全部的 生活 是 一个 批发的 掠夺 的 这 奴隶 .

那些毕生都在对奴隶进行彻底掠夺的人。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] ['friːmən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ?
How long will freemen bear it ?
如何 长的 将要 自由人 熊 它 ?

自由人还能忍受多久？

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['wepən] ['fɜːmər][set]
“ We have a weapon firmer set
“ 我们 有 一个 武器 更坚固 放

“我们拥有更坚固的武器装备

[ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] : —
And better than the bayonet : —
和 更好的 比 这 刺刀 : —

而且比刺刀更好：——

[ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [kʌmz] [daʊn] , [æz; əz] [stɪl]
A weapon that comes down , as still
一个 武器 那 来 向下 , 作为 仍然

一种落下的武器，仍然

[æz; əz] [snoʊ] - [fleɪks] [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði][sɑːd] ,
As snow - flakes fall upon the sod ,
作为 雪 - 薄片 落下 之上 这 草皮 ,

雪花飘落在草地上，

[bʌt; bət]['eksikjuːts][ə; eɪ] ['friːmənz] [wɪl]
But executes a freeman's will
但 执行 一个 弗里曼的 将要

但执行的是自由人的遗嘱

[æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [dʌz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ;
As **lightning** **does** **the** **will** **of** **God** **;**
作为 闪电 做 这 将要 的 上帝 ;

如同闪电执行上帝的旨意；

[ænd; əənd][frʌm; frəm][ɪts] [fɔːrs] , [nɔːr] [dɔːz] [nɔːr] ['lɑːks]
And **from** **its** **force** **,** **nor** **doors** **nor** **locks**
和 从 它是 力量 ， 也不 门 也不 锁

而它的力量，既不能阻挡门锁。

[kæn; kən] [ʃiːld] [juː; jʊ] : — [tɪz][ðə; ði] ['bælət] - [bɑːks] .
Can **shield** **you** **:** **—** **tis** **THE** **BALLOT** **-** **BOX** **.**
能 盾 你 : — 的 这 选票 - 盒子 .

可以保护你的是：——投票箱。

" ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] .
" **SLAVEHOLDING** **RELIGION** **.**
" 奴隶制 宗教 .

"奴隶制宗教。"

[meɪn'teɪnɪŋ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semәˌneriːz] .
Maintaining **Theological** **Seminaries** **.**
保持 神学 神学院 .

维持神学院的运营。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [sə'vænə] [rɪ'pʌblɪkən]
The **following** **is** **the** **conclusion** **of** **an** **advertisement** **in** **the** **Savannah** **Republican**
这 下列的 是 这 结论 的 一个 广告 在 这 萨凡纳 共和党人
[ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - , - : —
of **March** **23** **,** **1845** **:** **—**
的 行进 - , - : —

以下是1845年3月23日《萨凡纳共和党人报》上刊登的一则广告的结尾部分：——

" ['ɔːlsoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['niːgroʊ] [sleɪvz] , [tuː; tə][wɪt] :
" **Also** **,** **at** **the** **same** **time** **and** **place** **,** **the** **following** **negro** **slaves** **,** **to** **wit** **:**
" 还 , 在 这 相同的 时间 和 地方 , 这 下列的 黑人 奴隶 , 到 有 :

"此外，在同一时间和地点，还有以下黑奴：

[tʃɑːrlz] , ['pegi] , [ˌɑːn'tɑːˌnɛt] , ['deɪvi] , [sep'tembər] , [mə'riːə] , ['dʒeni] , [ænd; ənd]['aɪzək] , ['liːvid] [æz; əz]
Charles **,** **Peggy** **,** **Antonet** **,** **Davy** **,** **September** **,** **Maria** **,** **Jenny** **,** **and** **Isaac** **,** **levied** **as**
查尔斯 , 佩吉 , 安东内特 , 戴维 , 九月 , 玛丽亚 , 珍妮 , 和 艾萨克 , 征收 作为
[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['henri] [tiː] . [hɔːl] ,
the **property** **of** **Henry** **T** **.** **Hall** **,**
这 财产 的 亨利 T . 大厅 ,

Charles、Peggy、Antonet、Davy、September、Maria、Jenny 和 Isaac，被认定为 Henry T. Hall 的财产，

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [faɪ] .
to **satisfy** **a** **mortgage** **fi** **.**
到 满足 一个 抵押 菲 .

满足抵押贷款融资需求。

[fɑː] . , ['ɪʃuːd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] ,
fa **.** **,** **issued** **out** **of** **the** **Supreme** **Court** **,**
法 . , 发布 出去 的 这 最高 法庭 ,

fa.，由最高法院发布，

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]
in **favor** **of** **the** **Board** **of** **Directors** **of** **the** **Theological**
在 偏爱 的 这 木板 的 导演 的 这 神学
['semɪneri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəd] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə] ,
Seminary **of** **the** **Synod** **of** **South** **Carolina** **and** **Georgia** **,**
神学院 的 这 宗教会议 的 南 卡罗莱纳 和 乔治亚州 ,

支持南卡罗来纳州和佐治亚州主教会议神学院董事会的决议，

['vɜːrsəs] . [sed] ['henri] [tiː] . [hɔːl] .

vs	.	said	Henry	T	.	Hall	.
对比	.	说	亨利	T	.	大厅	.

与亨利·T·霍尔的说法相反。

[kən'dɪʃ(ə)nz] , [kæʃ] .

Conditions	,	Cash	.
状况	,	现金	.

条件，现金。

[siː] . [oʊ'niːl] , ['ʃerɪf] [em] . [siː] .

C	.	O'NEAL	,	Sheriff	M	.	C	.
C	.	奥尼尔	,	警长	M	.	C	.

C. 奥尼尔，警长 MC

“ ['baɪɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ['fɜːrnɪtʃər] .

“	Buying	Church	Furniture	.
“	购买	教会	家具	.

“购买教堂家具。

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] , [ɪn] - ,

A	runaway	slave	,	in	1841	,
一个	逃跑	奴隶	,	在	-	,

1841年，一名逃跑的奴隶

[ə'saɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][nɑːt] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

assigned	the	following	as	his	reason	for	not	communing	with	the	church
分配	这	下列的	作为	他的	原因	为了	不是	沟通	和	这	教会

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] .

to	which	he	belonged	at	the	South	.
到	哪个	他	属于	在	这	南	.

他给出的理由是，他没有与他在南方所属的教会进行宗教交流。

“ [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hæd; həd]['sɪlvər] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]

“	The	church	,	”	said	he	,	“	had	silver	furniture	for	the	administration	of
“	这	教会	,	”	说	他	,	“	有	银	家具	为了	这	行政	的

[ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] ,

the	Lord's	Supper	,
这	主场	晚餐	,

他说：“教堂里有银质餐具，用于举行圣餐仪式。”

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [soʊld][maɪ] ['brʌðər] !

to	procure	which	,	they	sold	my	brother	!
到	采购	哪个	,	他们	卖	我的	兄弟	!

为了得到这些东西，他们竟然卖掉了我的兄弟！

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] ,

and	I	could	not	bear	the	feelings	it	produced	,
和	我	可以	不是	熊	这	情怀	它	生产	,

我无法承受由此产生的感受。

[tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['sækrəmənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

to	go	forward	and	receive	the	sacrament	from	the	vessels	which	were
到	去	向前	和	收到	这	圣餐	从	这	船只	哪个	是

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] [blʌd] .

the	purchase	of	my	brother's	blood	.
这	购买	的	我的	兄弟	血	.

上前从用我兄弟的鲜血换来的器皿中领受圣餐。

” [sə'pɔːrtɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] [baɪ] [sleɪv] ['dʒɑːbɪŋ] .

”	Supporting	Churches	by	Slave	Jobbing	.
”	支持	教堂	经过	奴隶	兼职	.

“通过从事奴隶式工作来支持教会。”

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['keɪb(ə)l] , [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] , [meɪ] - , - , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði]['mɜ:rsər]

The	Rev	.	J	.	Cable	,	of	Indiana	,	May	20	,	1846	,	in	a	letter	to	the	Mercer
这	牧师	.	J	.	电缆	,	的	印第安纳州	,	可能	-	,	-	,	在	一个	信	到	这	默瑟

['lu:mɪneri] ,

Luminary	,
杰出人物	,

1846年5月20日，印第安纳州的J. Cable牧师在给《默瑟之光》的一封信中写道：

[sez] : — “ [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [eɪt] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] ,

says	:	—	“	I	have	lived	eight	years	in	a	slave	State	,
说道	:	—	“	我	有	居住地	八	年	在	一个	奴隶	状态	,

他说：“我曾在蓄奴州生活了八年，

([ˌvi 'e] .) — [rɪ'si:vd] [maɪ] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['ju:niən] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['semɪneri] ,

(	Va	.	)	—	received	my	Theological	education	at	the	Union	Theological	Seminary	,
(	瓦	.	)	—	已收到	我的	神学	教育	在	这	联盟	神学	神学院	,

[nɪr] ['hæmpdən] ['sɪdni] ['kɑ:lɪdʒ] .

near	Hampden	Sydney	College	.
靠近	汉普顿	悉尼	大学	.

（弗吉尼亚州）——在汉普顿悉尼学院附近的联合神学院接受了神学教育。

[ðoʊz] [hu:] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['sleɪvəri] , [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rst][kaɪnd][ɪz]['dʒɑ:bɪŋ] ['sleɪvəri] — [ðæt]

Those	who	know	anything	about	slavery	,	know	the	worst	kind	is	jobbing	slavery	—	that
那些	WHO	知道	任何事物	关于	奴隶制	,	知道	这	最差	种类	是	兼职	奴隶制	—	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

凡是了解奴隶制的人都知道，最糟糕的奴隶制是雇佣奴隶制——也就是说，

[ðə; ði]['haɪərɪŋ][aʊt][ʌv; əv] [sleɪvz] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] ,

the	hiring	out	of	slaves	from	year	to	year	,
这	招聘	出去	的	奴隶	从	年	到	年	,

每年都雇佣奴隶，

[waɪl] [ðə; ði]['mæstər][ɪz][nɑ:t]['prez(ə)nt][tu:; tə][prə'tekt][ðem; ðəm] .

while	the	master	is	not	present	to	protect	them	.
尽管	这	掌握	是	不是	展示	到	保护	他们	.

主人不在场保护他们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [hu:] ['haiəz][ðem; ðəm] ,

It	is	the	interest	of	the	one	who	hires	them	,
它	是	这	兴趣	的	这	一	WHO	招聘	他们	,

这是雇佣他们的人的利益。

[tu:; tə][get][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

to	get	the	worth	of	his	money	of	them	,
到	得到	这	值得	的	他的	钱	的	他们	,

为了获得他花在他们身上的钱的价值，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ɪz][ðə; ði] ['mæstɚz] [ɪf] [ðeɪ] [daɪ] .

and	the	loss	is	the	master's	if	they	die	.
和	这	损失	是	这	硕士学位	如果	他们	死	.

如果主人去世，损失将由主人承担。

[wʌt] [ʃɑ:kt] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðɪs]

What	shocked	me	more	than	anything	else	,	was	the	church	engaged	in	this
什么	震惊	我	更多的	比	任何事物	别的	,	曾是	这	教会	已订婚的	在	这

['dʒɑ:bɪŋ][ʌv; əv] [sleɪvz] .

jobbing	of	slaves	.
兼职	的	奴隶	.

最令我震惊的是，教会竟然参与了这种奴役奴隶的买卖。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'tendid] ,

The	college	church	which	I	attended	,
这	大学	教会	哪个	我	参加	,

我大学时常去的教堂，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['hæmpdən] ['sɪdni] ['kɑ:lɪdʒ]

and	which	was	attended	by	all	the	students	of	Hampden	Sydney	College
和	哪个	曾是	参加	经过	全部	这	学生	的	汉普顿	悉尼	大学

[ænd; ənd]['ju:niən] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['semɪneri] ,

and	Union	Theological	Seminary	,
和	联盟	神学	神学院	,

汉普顿悉尼学院和联合神学院的所有学生都参加了此次活动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自由州人民的事实(Facts for the People of the Free States)

[held] [sleɪvz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]['pæstər] , ['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]
held **slaves** **enough** **to** **pay** **their** **pastor** **,** **Mr** **.** **Stanton** **,** **ONE** **THOUSAND**
握住 奴隶 足够的 到 支付 他们的 牧师 , 先生 . 斯坦顿 , 一 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ,
DOLLARS **a** **year** **,**
美元 一个 年 ,

他们拥有的奴隶数量足以支付他们的牧师斯坦顿先生每年一千美元的薪水。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['membər] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] ([soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː]) .
of **which** **the** **church** **members** **did** **not** **pay** **a** **cent** **(** **so** **I** **understood** **it** **)** **.**
的 哪个 这 教会 成员 做过 不是 支付 一个 中心 (所以 我 理解 它) .

据我了解，教会成员一分钱都没付。

[ðə; ði] [sleɪvz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][sʌm; səm]['paɪəs] ['mʌðər] [ɪn] ['ɪzrɪəl] ,
The **slaves** **,** **who** **had** **been** **left** **to** **the** **church** **by** **some** **pious** **mother** **in** **Israel** **,**
这 奴隶 , WHO 有 到过 左边 到 这 教会 经过 一些 虔诚的 母亲 在 以色列 ,

这些奴隶是以色列一些虔诚的母亲留给教会的，

[hæd; həd] [ɪn'kriːst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] [fʌnd] .
had **increased** **so** **as** **to** **be** **a** **large** **and** **still** **increasing** **fund** **.**
有 增加 所以 作为 到 是 一个 大的 和 仍然 增加 基金 .

已经增长到相当可观的规模，并且还在持续增长。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [haɪrd] [aʊt] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] ,
These **were** **hired** **out** **on** **Christmas** **day** **of** **each** **year** **,**
这些 是 雇用 出去 在 圣诞节 天 的 每个 年 ,

这些产品每年圣诞节当天都会被出租。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest]['seɪvjər] , [tuː; tə][ðə; ði]
the **day** **in** **which** **they** **celebrate** **the** **birth** **of** **our** **blessed** **Savior** **,** **to** **the**
这 天 在 哪个 他们 庆祝 这 出生 的 我们的 蒙福 救主 , 到 这
[haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] .
highest **bidder** **.**
最高 竞标者 .

在他们庆祝我们蒙福的救世主诞生的那天，将圣物卖给出价最高的人。

[ðiːz] [wɜːrkt] [hɑːrd][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['pæstər][hɪz; ɪz] $1000 [ə; eɪ] [jɪr] ,
These **worked** **hard** **the** **whole** **year** **to** **pay** **the** **pastor** **his** **$1000** **a** **year** **,**
这些 工作 难的 这 所有的 年 到 支付 这 牧师 他的 $1000 一个 年 ,

他们辛勤工作了一整年，就是为了支付牧师每年1000美元的薪水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] ['weðər] [ðeɪ] ['evər]
and **it** **was** **left** **to** **the** **caprice** **of** **their** **employers** **whether** **they** **ever**
和 它 曾是 左边 到 这 任性 的 他们的 雇主 无论 他们 曾经
[hɜːrd] [wʌn]['sɜːrmən][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['tɔɪld] [hɑːrd][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [tuː; tə] [prə'kjʊr] .
heard **one** **sermon** **for** **which** **they** **toiled** **hard** **the** **whole** **year** **to** **procure** **.**
听到 一 讲道 为了 哪个 他们 辛勤劳作 难的 这 所有的 年 到 采购 .

至于他们是否能听到自己辛辛苦苦一整年才争取到的布道，则全凭雇主的意愿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] [ænd; ənd][ðə; ði]
This **was** **the** **church** **in** **which** **the** **professors** **of** **the** **seminary** **and** **the**
这 曾是 这 教会 在 哪个 这 教授们 的 这 神学院 和 这
['kɑːlɪdʒ] ['ɔːf(ə)n] [ə'fɪʃieɪt] .
college **often** **officiated** **.**
大学 经常 裁判 .

这是神学院和大学教授们经常主持仪式的教堂。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Since **the** **abolitionists** **have** **made** **so** **much** **noise** **about** **the** **connection** **of** **the**
自从 这 废奴主义者 有 制成 所以 很多 噪音 关于 这 联系 的 这
[tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['sleɪvəri] ,
church **with** **slavery** **,**
教会 和 奴隶制 ,

由于废奴主义者们对教会与奴隶制之间的联系大肆宣扬，

[ðə; ði] [rev] . [ɪ'laɪʃə] - [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [soʊld] [ðɪs] ['prɑːpərti] [ænd; ənd]
the **Rev** **.** **Elisha** **Balenter** **informed** **me** **the** **church** **had** **sold** **this** **property** **and**
这 牧师 . 以利沙 - 知情的 我 这 教会 有 卖 这 财产 和
[pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['ʌðər] [stɑːk] .
put **the** **money** **in** **other** **stock** **.**
放 这 钱 在 其他 库存 .

伊莱沙·巴伦特牧师告诉我，教会已经卖掉了这处房产，并将所得款项投资到了其他股票上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [tʃɜːrtʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] , [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
There **were** **four** **churches** **near** **the** **college** **church** **,** **that** **were** **in** **the** **same**
那里 是 四 教堂 靠近 这 大学 教会 , 那 是 在 这 相同的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
situation **with** **this** **,**
情况 和 这 ,

大学教堂附近还有四座教堂，它们的情况也与此相同。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ði] ['pæstər] , [ɪn] [hoʊl] [ɔːr] [ɪn] [pɑːrt] ,
when **I** **was** **in** **that** **country** **,** **that** **supported** **the** **pastor** **,** **in** **whole** **or** **in** **part** **,**
什么时候 我 曾是 在 那 国家 , 那 有 这 牧师 , 在 所有的 或者 在 部分 ,

当我身处那个国家时，那里的人们给予了牧师全部或部分的支持。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [vɪz] : ['kʌmbərlənd] [tʃɜːrtʃ] , [dʒɑːn] [kɔˈk'pætrɪk, kɔˈ'pætrɪk] , ['pæstər] ; ['braɪni]
in **the** **same** **way** **,** **viz** **:** **Cumberland** **church** **,** **John** **Kirkpatrick** **,** **pastor** **;** **Briny**
在 这 相同的 方式 , 即 : 坎伯兰 教会 , 约翰 柯克帕特里克 , 牧师 ; 布里尼
[tʃɜːrtʃ] , ['wɪljəm] ['plʌmər] ,
church **,** **William** **Plummer** **,**
教会 , 威廉 普卢默 ,

同样地，例如：坎伯兰教堂，牧师是约翰·柯克帕特里克；布里尼教堂，牧师是威廉·普卢默。

['pæstər] , ([sɪns] ['draɪv, 'dɑːktɔˈ] . [piː] . [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ;) ['bʌfəloʊ] [tʃɜːrtʃ] , ['mɪstər] . ['kɑːkrən] ,
pastor **,** **(** **since** **Dr** **.** **P** **.** **of** **Richmond** **;** **)** **Buffalo** **church** **,** **Mr** **.** **Cochran** **,**
牧师 , (自从 博士 . P . 的 里士满 ;) 水牛 教会 , 先生 . 科克伦 ,
['pæstər] ; [pɪsgə] [tʃɜːrtʃ] ,
pastor **;** **Pisga** **church** **,**
牧师 ; 皮斯加 教会 ,

牧师（自里士满的 P 博士以来）；布法罗教堂，科克伦先生，牧师；皮斯加教堂，

[nɪr] [ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv] ['ɑːtər] , [dʒeɪ] . ['mɪtʃəl] , ['pæstər] .
near **the** **peaks** **of** **Otter** **,** **J** **.** **Mitchell** **,** **pastor** **.**
靠近 这 高峰 的 獭 , J . 米切尔 , 牧师 .

在奥特峰附近，J. Mitchell，牧师。

" ['selɪŋ] ['ministəz] [æz; əz] [sleɪvz] .
" **Selling** **Ministers** **as** **Slaves** **.**
" 销售 部长们 作为 奴隶 .

"把牧师当作奴隶卖掉。"

[æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [kən'venʃ(ə)n] , [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] , [ɪn] [dʒuːn] - , ['mɪstər] . ['niːdəm] [ʌv; əv]
At **the** **great** **Convention** **,** **at** **Cincinnati** **,** **in** **June** **1845** **,** **Mr** **.** **Needham** **of**
在 这 伟大的 习俗 , 在 辛辛那提 , 在 六月 - , 先生 . 尼德姆 的
['luːivil] ,
Louisville **,**
路易斯维尔 ,

1845年6月，在辛辛那提举行的大会上，来自路易斯维尔的尼德姆先生

['kaɪ] . , [sed] : — “ [sɜ:r] , [ɪn] - , [ə; eɪ] ['meθədɪst] ['pri:tʃər] , [wɪð; wɪθ]['regjələr]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd]

Ky	.	,	said	:	—	“	Sir	,	in	1844	,	a	Methodist	preacher	,	with	regular	license	and
肯塔基州	.	,	说	:	—	“	先生	,	在	-	,	一个	卫理公会	牧师	,	和	常规的	执照	和

[sər'tɪfɪkət] ,

certificate	,
证书	,

Ky.说道：“先生，1844年，一位持有正规执照和证书的卫理公会牧师，

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['lu:ivil] [dʒeɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɑ:n] [seɪl] .

was	placed	in	the	Louisville	jail	,	as	a	slave	on	sale	.
曾是	放置	在	这	路易斯维尔	监狱	,	作为	一个	奴隶	在	销售	.

他被关押在路易斯维尔监狱，作为待售奴隶。

[hi:; hi] [pri:tʃt] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] ['sə:mənz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tu:; tə]['eni] [waɪt]

He	preached	in	the	jail	sermons	which	would	have	done	credit	to	any	white
他	布道	在	这	监狱	布道	哪个	会	有	完毕	信用	到	任何	白色的

['pri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

preacher	of	the	town	.
牧师	的	这	镇	.

他在监狱里布道，其布道内容足以让镇上任何一位白人牧师都感到自豪。

[hi:; hi] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmemə'rændəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

He	kept	a	little	memorandum	in	his	pocket	,
他	保留	一个	小的	备忘录	在	他的	口袋	,

他口袋里一直揣着一张小纸条，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] ['hoʊpfəli] [kən'vɜ:rtɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

in	which	he	marked	the	number	of	persons	hopefully	converted	under	his
在	哪个	他	标记	这	数字	的	人	希望	转换	在下面	他的

['pri:tʃɪŋ] .

preaching	.
布道	.

他在文中记录了有望通过他的布道而皈依基督教的人数。

[aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tu:; tə]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɛθədɪsts] [ɪn] ['lu:ivil] ,

I	represented	his	case	to	leading	Methodists	in	Louisville	,
我	代表	他的	案件	到	领导	卫理公会	在	路易斯维尔	,

我向路易斯维尔的卫理公会主要人士陈述了他的情况。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pepərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] .

and	showed	them	a	copy	of	his	papers	which	I	had	taken	.
和	显示	他们	一个	复制	的	他的	文件	哪个	我	有	已采取	.

我向他们出示了我拍下的他的文件副本。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] .

Not	one	of	them	visited	him	in	his	prison	.
不是	一	的	他们	到访	他	在	他的	监狱	.

他们中没有一个人去监狱探望他。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [fər'geɪv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə]

He	said	he	forgave	those	who	had	imprisoned	him	and	were	about	to
他	说	他	原谅了	那些	WHO	有	被监禁	他	和	是	关于	到

[sel] [hɪm; ɪm] .

sell	him	.
卖	他	.

他说他原谅了那些囚禁他、即将把他卖掉的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊld] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

He	was	sold	down	the	river	,	which	was	the	last	time	I	saw	him	.
他	曾是	卖	向下	这	河	,	哪个	曾是	这	最后的	时间	我	锯	他	.

他被卖到了河对岸，那是我最后一次见到他。

” [ə; eɪ] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [di:] . [di:] . ['wɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [bi:] — [eɪtʃ] ” [ɑ:n] ['sæbəθ] ['mɔ:rnɪŋ] [prɪ'pærətɔ:ri]

”	A	Slaveholding	D	.	D	.	whipping	his	“	b	—	h	”	on	Sabbath	morning	preparatory
”	一个	奴隶制	D	.	D	.	鞭打	他的	“	b	—	h	”	在	安息日	早晨	预备

[tu:; tə] ['pri:tʃɪŋ] .

to	preaching	.
到	布道	.

“一位奴隶主牧师在安息日早晨准备布道时鞭打他的“女奴”。

[mɑ:rtʃ] - , - , [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'dres] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] , [ðə; ði] [rev] . ['edwərd] [smɪθ] ,

March	28	,	1843	,	in	a	public	address	at	Cincinnati	,	the	Rev	.	Edward	Smith	,
行进	-	,	-	,	在	一个	民众	地址	在	辛辛那提	,	这	牧师	.	爱德华	史密斯	,

1843年3月28日，爱德华·史密斯牧师在辛辛那提发表公开演讲，

[tru:] ['wezliən; 'wes-] , [ʌv; əv] ['pɪtsbɜ:rg] , ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [sleɪv] [steɪts] ['θɜ:rti] -

True	Wesleyan	,	of	Pittsburgh	,	stated	that	he	had	lived	in	slave	states	thirty	-
真的	卫斯理大学	,	的	匹兹堡	,	声明	那	他	有	居住地	在	奴隶	各州	三十	-

[tu:] ['jɪrz] ;

two	years	;
二	年	;

来自匹兹堡的特鲁·韦斯利安表示，他曾在蓄奴州生活了三十二年；

[ænd; ənd] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][di:] . [di:] . [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [hi:; hi] [ædz] : — “

and	,	speaking	of	a	certain	D	.	D	.	of	his	acquaintance	,	he	adds	:	—	“
和	,	请讲	的	一个	肯定	D	.	D	.	的	他的	熟人	,	他	添加	:	—	“

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sleɪvˌhoʊldər] ,

He	was	a	slaveholder	,
他	曾是	一个	奴隶主	,

谈到他认识的某个DD时，他补充道：“他是个奴隶主，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wʌn] , [tu:] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

and	a	severe	one	,	too	,	and	often	,	with	his	own	hands	,
和	一个	严重	一	,	也	,	和	经常	,	和	他的	自己的	双手	,

而且手段十分严厉，常常是亲自动手。

[hi:; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['kaʊhaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [bæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

he	applied	the	cowhide	to	the	naked	backs	of	his	slaves	.
他	应用	这	牛皮	到	这	裸	背部	的	他的	奴隶	.

他把牛皮敷在奴隶们裸露的背上。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [kə'mɪtɪd] , [ɑ:n] ['sæbəθ]

On	one	occasion	,	a	woman	that	served	in	the	house	,	committed	,	on	Sabbath
在	一	场合	,	一个	女士	那	服务	在	这	房子	,	坚定的	,	在	安息日

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

有一次，一位在屋里服侍的妇女在安息日的早晨，

[æn; ən] [ə'fens] [ʌv; əv] [tu:] [greɪt] ['mægnɪtu:d] [tu:; tə][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] [ʌn'tɪl]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] .

an	offence	of	too	great	magnitude	to	go	unpunished	until	Monday	morning	.
一个	罪行	的	也	伟大的	震级	到	去	未受惩罚	直到	周一	早晨	.

这是一起性质极其严重的罪行，不能等到周一早上才予以惩处。

[ðə; ði]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [tʊk] [hɪz; ɪz]['wʊmən]['ɪntu:][ðə; ði] ['selər] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl][ɪn] [sʌtʃ]

The	Dr	.	took	his	woman	into	the	cellar	,	and	as	is	usual	in	such
这	博士	.	采取	他的	女士	进入	这	地窖	,	和	作为	是	通常	在	这样的

['keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

医生带着他的女人进了地窖，然后像往常一样，

[strɪpt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][weɪst] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [læʃ] .

stripped	her	from	her	waist	up	,	and	then	applied	the	lash	.
脱衣舞	她	从	她	腰部	向上	,	和	然后	应用	这	睫毛	.

他剥去了她腰部以上的衣物，然后给她戴上了鞭子。

[ðə; ði]['wʊmən] [raɪðd] [ænd; ənd] [wɪnst] ['ʌndər] [iːtʃ] [stroʊk] , [ænd; ənd][kraɪd] , - [oʊ] [lɔːrd] !

The	woman	writhed	and	winced	under	each	stroke	,	and	cried	,	'	Oh	Lord	!
这	女士	扭动	和	畏缩	在下面	每个	中风	,	和	哭	,	-	哦	主	!

每次鞭打下，女人都痛苦地扭动着身体，痛苦地呻吟着："哦，主啊！"

[oʊ] [lɔːrd] ! !

Oh	Lord	!	!
哦	主	!	!

我的天哪！！

[oʊ] [lɔːrd] ! ! !

OH	LORD	!	!	!
哦	主	!	!	!

我的天哪！！！

- [ðə; ði]['dɑːktər]

'	The	Doctor
-	这	医生

《博士》

[stɑːpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ]['pɔːlzi] ,

stopped	,	and	his	hands	fell	to	his	side	as	though	struck	with	palsy	,
停止	,	和	他的	双手	跌倒	到	他的	边	作为	尽管	击	和	麻痹	,

他停了下来，双手无力地垂在身侧，仿佛患了麻痹症。

[geɪzd] [ɑːn][ðə; ði]['wʊmən][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [əˈdrest] [hɜːr; hər] ,

gazed	on	the	woman	with	astonishment	,	and	thus	addressed	her	,
凝视	在	这	女士	和	惊讶	,	和	因此	已解决	她	,

他惊讶地看着那位女子，然后对她说道：

([ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [rɪˈpiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz]) , - [hʌʃ] , [juː; jʊ]

(	the	congregation	must	pardon	me	for	repeating	his	words	)	,	'	Hush	,	you
(	这	会众	必须	赦免	我	为了	重复	他的	字	)	,	-	嘘	,	你

[biː] — [eɪtʃ] ,

b	—	h	,
b	—	h	,

（请各位原谅我重复他的话），"嘘，你这个婊子，

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] [veɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ?

will	you	take	the	name	of	the	Lord	in	vain	on	the	Sabbath	day	?
将要	你	拿	这	姓名	的	这	主	在	徒劳	在	这	安息日	天	?

你们要在安息日妄称耶和华的名吗?

- [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði]['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][groʊs][prəˈfænətiˌproʊˈfænəti][ʌv; əv]

'	When	he	had	stopped	the	woman	from	the	gross	profanity	of
-	什么时候	他	有	停止	这	女士	从	这	总的	亵渎	的

['kraɪɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ,

crying	to	God	on	the	Sabbath	day	,
哭泣	到	上帝	在	这	安息日	天	,

"当他阻止那妇人在安息日向上帝哭诉这种粗俗亵渎的行为时，

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['wɪpɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ænd; ənd] [ɛˈseɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðæt]

he	finished	whipping	her	,	and	then	went	and	essayed	to	preach	that
他	完成的	鞭打	她	,	和	然后	去	和	尝试	到	布道	那

['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

gospel	to	his	congregation	,
福音	到	他的	会众	,

他鞭打完她后，就去向他的教众宣讲福音。

[wɪtʃ] [prə'kleimz] ['lɪbərti] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [dɔ:z]

which	proclaims	liberty	to	the	captive	and	the	opening	of	the	prison	doors
哪个	宣称	自由	到	这	俘虏	和	这	开幕	的	这	监狱	门

[tu:; tə][ðem; ðəm] [hu:] [ɑ:r; ər] [baʊnd] .

to	them	who	are	bound	.
到	他们	WHO	是	边界	.

它宣告被囚禁者获得自由，监狱大门向被束缚者敞开。

" [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pedɪmənt] .

"	The	Greatest	Impediment	.
"	这	最	障碍	.

"最大的障碍。"

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] , " [sez] [ðə; ði] [tru:] [ə'merɪkən] ,

"	We	are	about	to	make	an	announcement	,	"	says	the	True	American	,
"	我们	是	关于	到	制作	一个	公告	,	"	说道	这	真的	美国人	,

"我们即将发布一项声明，"这位"真正的美国人"说道。

" [wɪtʃ] [mʌst; məst] [saʊnd] ['veri] [streɪndʒ][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:z] [fi:ld] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɪz][ˌʌn'laɪk]

"	which	must	sound	very	strange	to	those	whose	field	of	observation	is	unlike
"	哪个	必须	声音	非常	奇怪的	到	那些	谁	场地	的	观察	是	与此不同

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] :

our	own	:
我们的	自己的	:

"对于那些观察领域与我们不同的人来说，这听起来一定非常奇怪：

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pedɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði]

The	greatest	impediment	to	the	success	of	the	Anti	-	Slavery	movement	in	the
这	最	障碍	到	这	成功	的	这	反对	-	奴隶制	移动	在	这

[sleɪv] [steɪts] [ɪz] ,

slave	States	is	,
奴隶	各州	是	,

奴隶制州废奴运动成功的最大障碍是：

[ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] [prə'fes] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪʃnd]

the	opposition	to	it	of	those	men	who	profess	to	have	been	commissioned
这	反对	到	它	的	那些	男人	WHO	宣称	到	有	到过	委托

[baɪ] [haɪ] ['hev(ə)n] [tu:; tə][goʊ] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd][ju:z][ðer; ðər] ['efərts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]

by	high	Heaven	to	go	abroad	and	use	their	efforts	for	the	mitigation	of
经过	高的	天堂	到	去	国外	和	使用	他们的	努力	为了	这	减轻	的

['hju:mən] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌekstər'peɪʃn] [ʌv; əv]['hju:mən] [rɔ:ŋ] !

human	misery	and	the	extirpation	of	human	wrong	!
人类	苦难	和	这	根除	的	人类	错误的	!

那些自称受上天委派到国外，致力于减轻人类苦难、根除人类罪恶的人，却对此表示反对！

[ðɪs] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [soʊ] ['mɑ:nstrəs] , [wɪl] [nɑ:t] [sər'praɪz] ['eni] [wʌn] [hu:] [laɪvz; lɪvz]

This	assertion	,	which	appears	so	monstrous	,	will	not	surprise	any	one	who	lives
这	断言	,	哪个	出现	所以	滔天	,	将要	不是	惊喜	任何	一	WHO	生活

[ə'mʌŋ] ['sleɪvˌhoʊldər] .

among	slaveholders	.
之中	奴隶主	.

这种说法虽然听起来很荒谬，但对于生活在奴隶主群体中的人来说，却并不令人惊讶。

['aʊər; ɑ:r] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ɪts] [tru:θ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'fɜ:rmd] [baɪ] [ɪk'stensɪv] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

Our	conviction	of	its	truth	has	been	confirmed	by	extensive	observation	.
我们的	定罪	的	它是	真相	有	到过	确认的	经过	广泛的	观察	.

我们通过广泛的观察证实了其真实性。

" [rɪ'lɪdʒəs] ['testimәniz] .

"	RELIGIOUS	TESTIMONIES	.
"	宗教	证词	.

"宗教见证。"

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] ['pɑːtər] .
Archbishop Potter .
大主教 波特 .

波特大主教。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][waɪz][wʌnz][wɪl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðæt]['duːlɒs][miːnz][sleɪv] .
Some of our wise ones will have it that doulos means slave .
一些 的 我们的 明智的 一个 将要 有 它 那 杜洛斯 方法 奴隶 .

我们当中一些有智慧的人会认为 doulos 的意思是奴隶。

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] ['pɑːtər] , [ðæn; ðən] [huːm] [noʊ][mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['griːʃn] [æn'tɪkwətiːz] , [ɪn]
Archbishop Potter , than whom no man was more learned in Grecian antiquities , in
大主教 波特 , 比 谁 不 男人 曾是 更多的 学习 在 希腊 古董 , 在
[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðem; ðəm] ,
his work on them ,
他的 工作 在 他们 ,

波特大主教，在希腊古代史方面无人能出其右，在他的相关著作中.....

['pʌblɪʃt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [sez] , [tʃæp] .
published years ago , says , chap .
已发布 年 前 , 说道 , 小伙子 .

先生说，那是多年前出版的。

- , “ [sleɪvz] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ,
10 , “ Slaves , as long as they were under the government of a master ,
- , “ 奴隶 , 作为 长的 作为 他们 是 在下面 这 政府 的 一个 掌握 ,

10，“奴隶，只要他们处于主人的统治之下，

[wɜːr; wər] [kɔːld] - ; [bʌt; bət]['æftər][ðer; ðər] ['friːdəm] [wʌz; wəz]['græntɪd][ðem; ðəm] , [ðeɪ]
were called oiketdi ; but after their freedom was granted them , they
是 称为 - ; 但 后 他们的 自由 曾是 的确 他们 , 他们
[wɜːr; wər] - ,
were douloi ,
是 - ,

他们被称为 oiketdi；但在获得自由之后，他们被称为 douloi，

[nɑːt] ['biːɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæstɚz] [ɪ'steɪt] ,
not being like the former , a part of their master's estate ,
不是 存在 喜欢 这 以前的 , 一个 部分 的 他们的 硕士学位 财产 ,

与前者不同，他们是主人财产的一部分，

[bʌt; bət]['oʊnli][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sʌm; səm]['greɪtf(ə)l] [æk'nɑłɪdʒmənts] [ænd; ənd] [smɔːl] ['sɜːrvɪsɪz] , [sʌtʃ]
but only obliged to some grateful acknowledgments and small services , such
但 仅有的 有义务 到 一些 感激的 致谢 和 小的 服务 , 这样的
[æz; əz][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
as were required of the Metoikoi ,
作为 是 必需的 的 这 - ,

但仅需表达一些感激之情并提供一些小服务，就像梅托伊科伊人所要求的那样。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn'fɪriər] .
to whom they were in some few things inferior .
到 谁 他们 是 在 一些 很少 事物 下 .

他们在某些方面不如他们。

” [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['edwərdz] , (['pæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [nuː] ['heɪv(ə)n] ,
” The Younger Edwards , (Pastor of a church in New Haven ,
” 这 年轻 爱德华兹 , (牧师 的 一个 教会 在 新的 避风港 ,

“小爱德华兹（纽黑文一所教堂的牧师）

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['juːniən] ['kɑːlɪdʒ]) — “ ['evri] [mæn] [huː] ['kænɑːt] [ʃoʊ] ,
and afterwards President of Union College) — “ Every man who cannot show ,
和 然后 总统 的 联盟 大学) — “ 每一个 男人 WHO 不能 展示 ,

（后来担任联合学院院长）——“凡不能证明的人，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['niːgroʊ] [hæθ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vɑːlənteri] [kən'dʌkt] , ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , [ɪz]['ɑːblɪgeɪtɪd]
that 那 **his** 他的 **negro** 黑人 **hath** 有 **by** 经过 **his** 他的 **voluntary** 自愿 **conduct** 执行 **,** , **forfeited** 丧失 **his** 他的 **liberty** 自由 **,** , **is** 是 **obligated** 有义务的
[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][,mænju'mit][hɪm; ɪm] .
immediately 立即地 **to** 到 **manumit** 马努米特 **him** 他 **.** .

他的黑人因自愿行为而丧失了自由，他有义务立即释放他。

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld] [[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn]] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['sleɪvəri] ,
And 和 **to** 到 **hold** 抓住 **[** [**such** 这样的 **an** 一个 **one** 一 **]**] **in** 在 **a** 一个 **state** 状态 **of** 的 **slavery** 奴隶制 **,** ,

并将[这样的人]置于奴隶状态，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['evri] [deɪ] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,
is 是 **to** 到 **be** 是 **every** 每一个 **day** 天 **guilty** 有罪的 **of** 的 **robbing** 抢劫 **him** 他 **of** 的 **his** 他的 **liberty** 自由 **,** ,

每天都犯下剥夺他自由的罪行，

[ɔːr][ʌv; əv][mæn] - ['stiːlɪŋ] — [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] (-) [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
or 或者 **of** 的 **man** 男人 **-** - **stealing** 偷窃 **—** — **and** 和 **fifty** 五十 **years** 年 **from** 从 **this** 这 **time** 时间 **(** (**1791** - **)**) **it** 它 **will** 将要 **be** 是
[æz; əz] ['ʃeɪmfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['niːgroʊ] [sleɪv] ,
as 作为 **shameful** 可耻 **for** 为了 **a** 一个 **man** 男人 **to** 到 **hold** 抓住 **a** 一个 **negro** 黑人 **slave** 奴隶 **,** ,

或者说拐卖人口——五十年后（1791年），男人拥有黑奴也将是同样可耻的。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['rɑːbəri] [ɔːr] [θeft] .
as 作为 **to** 到 **be** 是 **guilty** 有罪的 **of** 的 **common** 常见的 **robbery** 抢劫 **or** 或者 **theft** 盗窃 **.** .

构成普通抢劫或盗窃罪。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædəm] ['klɑːrk] .
" " **Dr** 博士 **.** . **Adam** 亚当 **Clarke** 克拉克 **.** .

"亚当·克拉克博士。"

" [ə'mʌŋ] ['kristʃənz] ['sleɪvəri] [ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməti] ,
" " **Among** 之中 **Christians** 基督徒 **slavery** 奴隶制 **is** 是 **an** 一个 **enormity** 巨大 **,** ,

"在基督徒看来，奴隶制是极其严重的罪行，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pɜːr'dɪʃn] [hæz; həz] ['skersli] [æn; ən] ['ædɪkwət] [steɪt] [ʌv; əv]
and 和 **a** 一个 **crime** 犯罪 **for** 为了 **which** 哪个 **perdition** 毁灭 **has** 有 **scarcely** 几乎 **an** 一个 **adequate** 足够的 **state** 状态 **of** 的
['pʌnɪʃmənt] .
punishment 惩罚 **.** .

这是一种即使判处地狱刑罚也难以充分惩罚的罪行。

" [rev] . ['ælbərt] [bɑːrnz] .
" " **Rev** 牧师 **.** . **Albert** 阿尔伯特 **Barnes** 巴恩斯 **.** .

"阿尔伯特·巴恩斯牧师。"

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pər'suːd] ,
" " **From** 从 **the** 这 **whole** 所有的 **train** 火车 **of** 的 **reasoning** 推理 **which** 哪个 **I** 我 **have** 有 **pursued** 追击 **,** ,

"根据我所进行的整个推理过程，

[aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ɪm'prɑːpər][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

I	trust	it	will	not	be	considered	as	improper	to	regard	it	as	a	position
我	相信	它	将要	不是	是	经过考虑的	作为	不当	到	看待	它	作为	一个	位置

['klɪrli] ['demənstreɪtɪd] ,

clearly	demonstrated	,
清楚地	已证明	,

我认为将此视为一种立场明确且已得到充分论证的做法，并不会被认为不妥。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [fer] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] ['evriwer] [ə'bɑːlɪʃ] ['sleɪvəri] .

that	the	fair	influence	of	the	Christian	religion	would	everywhere	abolish	slavery	.
那	这	公平的	影响	的	这	基督教	宗教	会	到处	取消	奴隶制	.

基督教的公正影响将在世界各地废除奴隶制。

[let] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][biː; bi]['æktɪd][aʊt] ;

Let	its	principles	be	acted	out	;
让	它是	原则	是	行动	出去	;

让其原则得到践行；

[let][ɪts]['mæksəmz] [prɪ'veɪl] [ænd; ənd] [ruːl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [men] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] ,

let	its	maxims	prevail	and	rule	in	the	hearts	of	all	men	,	and	the	system	,
让	它是	格言	占上风	和	规则	在	这	心	的	全部	男人	,	和	这	系统	,

让它的格言在所有人的心中盛行并统治，以及这个体系，

[ɪn][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnstən] ['repərtɔːri] , - [wʊd] ['spiːdəli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

in	the	language	of	the	Princeton	Repertory	,	'	would	SPEEDILY	come	to	an	end	.
在	这	语言	的	这	普林斯顿	曲目	,	-	会	迅速地	来	到	一个	结尾	.

用普林斯顿剧团的话来说，“很快就会结束”。

- [ɪn] [wʌt] [weɪ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] ,

'	In	what	way	this	is	to	be	brought	about	,
-	在	什么	方式	这	是	到	是	带来	关于	,

“这将以何种方式实现，

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn]

and	in	what	manner	the	influence	of	the	church	may	be	made	to	bear	upon
和	在	什么	方式	这	影响	的	这	教会	可能	是	制成	到	熊	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

以及教会的影响力可以以何种方式作用于此，

[ɑːr; ər] [pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

are	points	on	which	there	may	be	differences	of	opinion	.
是	积分	在	哪个	那里	可能	是	差异	的	观点	.

这些都是可能存在意见分歧的地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['meθəd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɑːbviəs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] ['evriwer] ['præktɪst] ,

But	there	is	one	method	which	is	obvious	,	and	which	,	if	everywhere	practised	,
但	那里	是	一	方法	哪个	是	明显的	,	和	哪个	,	如果	到处	已实践	,

但有一种方法显而易见，如果到处都采用这种方法，

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [liːd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .

would	certainly	lead	to	this	result	.
会	当然	带领	到	这	结果	.

这肯定会导致这样的结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [siːs] [ɔːl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['sleɪvəri] .

It	is	,	for	the	Christian	church	to	cease	all	connection	with	slavery	.
它	是	,	为了	这	基督教	教会	到	停止	全部	联系	和	奴隶制	.

基督教教会应当彻底断绝与奴隶制的一切联系。

” [rev] . [es] . [eɪtʃ] . [kɑːks] ,
” Rev . S . H . Cox ,
” 牧师 . S . H . 考克斯 ,

“SH Cox牧师，

[diː] . [diː] . “ [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [raɪts] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
D . D . “ The cause of human rights is only the converse of the cause of
D . D . “ 这 原因 的 人类 权利 是 仅有的 这 交谈 的 这 原因 的
['hjuːmən] ['duːtiz] ;
human duties ;
人类 职责 ;

DD “人权事业只是人类义务事业的反面；

[ænd; ənd] [haʊ] ['paɪəs] , [ɔːr] [haʊ] ['ɔːrθədɑːks] , [ɔːr] [haʊ] [hə'roʊɪk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ,
and how pious , or how orthodox , or how heroic , I should like to know ,
和 如何 虔诚的 , 或者 如何 正统 , 或者 如何 英勇 , 我 应该 喜欢 到 知道 ,

我想知道，他究竟有多虔诚，多正统，多英勇。

[ɪz][hiː; hi] , [fɔːr; fər] [huːz] ['haɪər] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ˌsensə'bɪləti] ,
is he , for whose higher evangelical refinement of sensibility ,
是 他 , 为了 谁 更高 福音 精炼 的 感性 ,

是他吗？为了他那更高层次的福音派感性修养，

[ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [tuː] - ['delɪkət] - [tuː; tə][biː; bi]['θiːəˌləˌdʒaɪzd]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]
this subject of righteousness is too ' delicate ' to be theologized into our
这 主题 的 义 是 也 - 精美的 - 到 是 神学化的 进入 我们的
['eθɪks] ,
ethics ,
伦理 ,

关于正义的话题过于“敏感”，不适合用神学方法将其纳入我们的伦理学范畴。

['aʊər; ɑːr] [kriːd] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [prerz] ?
our creed , or our prayers ?
我们的 信条 , 或者 我们的 祈祷 ?

我们的信条，还是我们的祈祷？

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ][ænd; ənd][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,
Away with such nauseating and hypocritical affectation , in high places ,
离开 和 这样的 令人作呕 和 虚伪 做作 , 在 高的 地方 ,
[ænd; ənd] [loʊ] [wʌnz] ,
and low ones ,
和 低的 一个 ,

无论身居高位还是卑微地位，都要摒弃这种令人作呕的虚伪做作。

[tuː] . ” — ['letər] [tuː; tə][es] . [dʒeɪ] . [meɪ] , ['ɔːbərn] , [meɪ] [faɪv] , - .
too . ” — Letter to S . J . May , Auburn , May 5 , 1835 .
也 . ” — 信 到 S . J . 可能 , 奥本 , 可能 5 , - .

也是。”——1835 年 5 月 5 日，奥本，致 SJ May 的信。

['ænti] - ['sleɪvəri] [dɪ'pɑːzətɔːri] ,
ANTI - SLAVERY DEPOSITORY ,
反对 - 奴隶制 仓库 ,

反奴隶制资料库

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] ,
PUBLICATION OFFICE ,
发布 办公室 ,

出版办公室

[ænd; ənd]
AND
和

和

[friː] ['riːdɪŋ] [ruːm] ;
FREE READING ROOM ;
自由的 阅读 房间 ;

免费阅览室;

[noʊ] . - [spruːs] [striːt] ,
NO . 22 SPRUCE STREET ,
不 . - 云杉 街道 ,

云杉街22号

(3rd [dɔːr] [iːst] [ʌv; əv]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] ,)
(3rd door east of Nassau Street ,)
(3rd 门 东方 的 拿骚 街道 ,)

（拿骚街以东第三户人家）

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['wɪljəm] ['hɑːrnd] , ['pʌblɪʃɪŋ] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['ænti] - ['sleɪvəri]
William Harned , Publishing Agent of the American and Foreign Anti - Slavery
威廉 受害 , 出版 代理人 的 这 美国人 和 外国的 反对 - 奴隶制
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

威廉·哈内德，美国和外国反奴隶制协会出版代理人

[in'vaits] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
invites the attention of the friends of the cause in every part of the country ,
邀请 这 注意力 的 这 朋友们 的 这 原因 在 每一个 部分 的 这 国家 ,

请全国各地支持这项事业的朋友们关注此事。

[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [dɪ'pɑːzətɔːri] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sentrəli] [ænd; ənd] ['plezntli]
to the new Depository and Publishing Office , which is centrally and pleasantly
到 这 新的 仓库 和 出版 办公室 , 哪个 是 中心 和 愉快
['loʊkeɪtɪd] ,
located ,
位于 ,

新的资料库和出版办公室位于市中心，环境宜人。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['evri] [ə'teɪnəb(ə)l] [fə'sɪləti] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekts]
and designed to afford every attainable facility for promoting the great objects
和 设计 到 买得起 每一个 可实现的 设施 为了 推广 这 伟大的 对象
[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
of the Society .
的 这 社会 .

旨在提供一切可行的便利，以促进协会的伟大目标。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['ænti] - ['sleɪvəri] [rɪ'pɔːrtər] , ['edɪtɪd] [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .
THE AMERICAN AND FOREIGN ANTI - SLAVERY REPORTER , edited by Rev . A . A .
这 美国人 和 外国的 反对 - 奴隶制 记者 , 编辑 经过 牧师 . 一个 . 一个 .
[felps] , [ɪz] ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] ,
Phelps , is published monthly ,
菲尔普斯 , 是 已发布 月度 ,

《美国及外国反奴隶制记者报》由A.A.菲尔普斯牧师编辑，每月出版。

[æt; ət] - [sents] [pər] ['ænəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [teɪk] ['sevrəl]
at 在 **50** - **cents** 分 **per** 每 **annum** 年 **,** , **with** 和 **a** 一个 **material** 材料 **reduction** 减少 **to** 到 **those** 那些 **who** WHO **take** 拿 **several** 一些
['kɑ:piz] .
copies 副本 **.** .

每年 50 美分，多份购买者可享受大幅折扣。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ru:m] , [fri:] [tu:; tə][ɔ:l] ,
The 这 **Reading** 阅读 **Room** 房间 **,** , **free** 自由的 **to** 到 **all** 全部 **,**

阅览室，免费向所有人开放

[ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][faɪlz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['pepərz][ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz] ['pʌblɪʃt]
is 是 **furnished** 提供 **with** 和 **files** 文件 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **Anti** 反对 **-** - **Slavery** 奴隶制 **papers** 文件 **and** 和 **periodicals** 期刊 **published** 已发布
[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;
in 在 **this** 这 **country** 国家 **;** ;

馆内藏有该国出版的所有反奴隶制报纸和期刊的档案；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] , ['lɪtəreri] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['pepərz] .
together 一起 **with** 和 **a** 一个 **good** 好的 **selection** 选择 **of** 的 **religious** 宗教 **,** , **literary** 文学 **,** , **and** 和 **political** 政治的 **papers** 文件 **.** .

同时还精选了一些宗教、文学和政治方面的报刊。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['laɪbreri][ʌv; əv][ɔ:l][wɜ:rks][ɑ:n][ðə; ði]
It 它 **is** 是 **also** 还 **intended** 故意的 **to** 到 **establish** 建立 **an** 一个 **extensive** 广泛的 **Library** 图书馆 **of** 的 **all** 全部 **works** 作品 **on** 在 **the** 这
['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
subject 主题 **of** 的 **Slavery** 奴隶制 **,** ,

此外，还计划建立一个藏书丰富的图书馆，收录所有关于奴隶制主题的著作。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] .
so 所以 **far** 远的 **as** 作为 **they** 他们 **can** 能 **be** 是 **obtained** 获得 **.** .

就目前所能获得的而言。

[ə; eɪ] [dɪ'pɑ:zətɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['ænti] - ['sleɪvəri] [prbli'keiʃnz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ;
A 一个 **Depository** 仓库 **for** 为了 **the** 这 **sale** 销售 **of** 的 **Anti** 反对 **-** - **Slavery** 奴隶制 **Publications** 出版物 **has** 有 **been** 到过 **established** 已确立的 **;** ;

已设立反奴隶制出版物销售仓库；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['stændərd][wɜ:rks][ɑ:n]['sleɪvəri] [meɪ] [bi:; bi]
from 从 **which** 哪个 **it** 它 **is** 是 **intended** 故意的 **that** 那 **all** 全部 **the** 这 **standard** 标准 **works** 作品 **on** 在 **Slavery** 奴隶制 **may** 可能 **be** 是
[əb'teɪnd] ,
obtained 获得 **,** ,

据称，所有关于奴隶制的标准著作都可以从中获取。

[æt; ət] ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd]['ri:teɪl] .
at 在 **wholesale** 批发的 **and** 和 **retail** 零售 **.** .

批发和零售。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti]

In	addition	to	such	of	the	publications	of	the	American	Anti	-	Slavery	Society
在	添加	到	这样的	的	这	出版物	的	这	美国人	反对	-	奴隶制	社会

[æz; əz][ɑːr; ər] [jet] [ɪn] [prɪnt] ,

as	are	yet	in	print	,
作为	是	然而	在	打印	,

除了美国反奴隶制协会目前仍在印刷的出版物之外，

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɑːn] [seɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [nuː] [ænd; ənd]['pɑːpjələr][wɜːrks] , [vɪz] . : —

we	have	now	on	sale	the	following	new	and	popular	works	,	viz	.	:	—
我们	有	现在	在	销售	这	下列的	新的	和	受欢迎的	作品	,	即	.	:	—

我们现在有以下新作和畅销作品出售，即：—

['mɛmˌwɑːrz][ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [tiː] . ['tɔri] ,

Memoirs	and	Writings	of	Charles	T	.	Torrey	,
回忆录	和	著作	的	查尔斯	T	.	托里	,

查尔斯·T·托里的回忆录和著作

[bɑːrnz] [ɑːn] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] ,

Barnes	on	American	Slavery	,
巴恩斯	在	美国人	奴隶制	,

巴恩斯论美国奴隶制

['beɪkən] “ ”

Bacon	“	”
熏肉	“	”

熏肉 ""

“ [dɪ'beɪt] [bɪ'twiːn] [raɪs] [ænd; ənd] ['blæntʃəd] ,

“	Debate	between	Rice	and	Blanchard	,
“	辩论	之间	米	和	布兰查德	,

"赖斯和布兰查德之间的辩论，

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['weɪlənd] [ænd; ənd] [fʊlər] ,

Discussion	between	Wayland	and	Fuller	,
讨论	之间	韦兰	和	富勒	,

韦兰和富勒之间的讨论

[wɪtiːɝz] ['poʊəmz] , 4th [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] ,

Whittier's	Poems	,	4th	and	complete	edition	,
惠蒂尔	诗歌	,	4th	和	完全的	版	,

惠蒂尔诗集，第四版及全集

[hoʊm] , [baɪ] [rev] , [tʃɑːrlz] [tiː] . ['tɔri] ,

Home	,	by	Rev	,	Charles	T	.	Torrey	,
家	,	经过	牧师	,	查尔斯	T	.	托里	,

家，作者：查尔斯·T·托里牧师

['klɑːrks] ['lɪbərti] ['mɪnstrəl] , [læst] [ɪ'dɪʃn] ,

Clarke's	Liberty	Minstrel	,	last	edition	,
克拉克的	自由	吟游诗人	,	最后的	版	,

克拉克的《自由吟游诗人》，最后一版

['nærətɪv] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['mɪltən] ['klɑːrk] , ”

Narrative	of	Lewis	and	Milton	Clarke	,	”
叙述	的	刘易斯	和	米尔顿	克拉克	,	”

刘易斯和米尔顿·克拉克的叙述

“ ['fredrɪk] ['dʌgləs] ,

“	Frederic	Douglass	,
“	弗雷德里克	道格拉斯	,

"弗雷德里克·道格拉斯，

[ðə; ði] [sleɪv] : [ɔ:r] , ['mɛm,wɑ:rz][ʌv; əv] ['ɑ:tʃi] [muə; mɔ:] ,

The	Slave	:	or	,	Memoirs	of	Archy	Moore	,
这	奴隶	: 或者	,	回忆录	的	阿奇	摩尔	,	

奴隶：或，阿奇·摩尔的回忆录

['poʊəmz] , [baɪ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['b\\:li] ,

Poems	,	by	William	H	.	Burleigh	,
诗歌	, 经过	威廉	H	.	伯利	,	

威廉·H·伯利诗集

[wi'nəunə] , [ðə; ði] [braʊn] [meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

Winona	,	the	Brown	Maid	of	the	South	,
威诺娜	,	这	棕色的	女佣	的	这	南	,

南方棕发少女薇诺娜

['ʌn,kɔnsti,tju:ʃə'næliti] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [baɪ] ['spu:nə] , [bəuθ] [ɪ'dɪʃnz] ,

Unconstitutionality	of	Slavery	,	by	Spooner	,	both	editions	,
违宪	的	奴隶制	,	经过	斯普纳	,	两个都	版本	,

斯普纳著《奴隶制的违宪性》，两个版本均有收录。

['sɪnflnəs] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [baɪ][dʒeɪmz][dʒi:] . ['bɜ:ni] ,

Sinfulness	of	Slavery	,	by	James	G	.	Birney	,
罪恶	的	奴隶制	,	经过	詹姆斯	G	.	伯尼	,

詹姆斯·G·伯尼著《奴隶制的罪恶》

['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪv,hoʊldər] - [rɪ'lɪdʒən] , [baɪ] [brʊk] ,

Slavery	,	and	the	Slaveholders	'	Religion	,	by	Brooke	,
奴隶制	,	和	这	奴隶主	-	宗教	,	经过	布鲁克	,

《奴隶制与奴隶主的宗教》，作者：布鲁克

[ə; eɪ] [rɪ'pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃɜ:rtʃ] ,

A	Reproof	of	the	American	Church	,
一个	责备	的	这	美国人	教会	,

对美国教会的谴责

[kən'denst] ['baɪb(ə)l]['ɑ:rgjumənt] , [baɪ][ə; eɪ][və'dʒinjən] ,

Condensed	Bible	Argument	,	by	a	Virginian	,
浓缩版	圣经	争论	,	经过	一个	弗吉尼亚人	,

一位弗吉尼亚人撰写的简明圣经论证

['ælvən] ['stu:ɜ-ts] ['li:g(ə)l]['ɑ:rgjumənt] ,

Alvan	Stewart's	Legal	Argument	,
阿尔文	斯图尔特的	合法的	争论	,

阿尔万·斯图尔特的法律论证，

[ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] ['lɪbərti] [kən'venʃ(ə)n] ,

Address	of	the	Cincinnati	Liberty	Convention	,
地址	的	这	辛辛那提	自由	习俗	,

辛辛那提自由大会演讲稿

[æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:nd,wʊmən] , [ə; eɪ]['poʊəm][baɪ][i:] . [lɔɪd] ,

An	Appeal	for	the	Bondwoman	,	a	Poem	by	E	.	Lloyd	,
一个	上诉	为了	这	保释女	,	一个	诗	经过	E	.	劳埃德	,

E·劳埃德的诗作《为女奴求情》

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['sleɪv,hoʊldɪŋ] , [baɪ] [rev] . ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['pætən] ,

The	American	Board	and	Slaveholding	,	by	Rev	.	W	.	W	.	Patton	,
这	美国人	木板	和	奴隶制	,	经过	牧师	.	W	.	W	.	巴顿	,

《美国董事会与奴隶制》，作者：W.W. Patton牧师

['dʒɜ:rmən]['ænti] - ['sleɪvəri] ['ælmənæk][fɔ:r; fər] - , & [si:] . & [si:] .

German	Anti	-	Slavery	Almanac	for	1847	,	&	c	.	&	c	.
德语	反对	-	奴隶制	年鉴	为了	-	,	&	c	.	&	c	.

1847 年德国反奴隶制年鉴，等等。

- - - > [ə'dres] [ɔ:l]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] , [bʊks] , & [si:] . [ˌpoʊst'peɪd] , [tu:; tə]

-	-	-	>	Address	all	orders	for	the	Reporter	,	Books	,	&	c	.	postpaid	,	to
-	-	-	>	地址	全部	订单	为了	这	记者	,	图书	,	&	c	.	后付费	,	到

所有《记者报》、书籍等的邮资已付订单，请寄至：

['wɪljəm] ['hɑ:rnd] , [faɪv] [spru:s] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .

WILLIAM	HARNED	,	5	Spruce	Street	,	New	York	.
威廉	受损	,	5	云杉	街道	,	新的	约克	.

威廉·哈内德，纽约云杉街5号。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑ:bviəs] ['prɪntɝz, 'prɪnɝz] ['erərz] [kə'rektɪd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ˌʌnæm'bɪgjuəs] ['taipəus] , ['spɛlɪŋz] [kə'rektɪd]

Obvious	printer's	errors	corrected	,	including	unambiguous	typos	,	spellings	corrected
明显的	打印机的	错误	已更正	,	包括	明确的	拼写错误	,	拼写	已更正

[tu:; tə] [mætʃ] ['stændərd] ['spelɪŋ] [æt; ət][taɪm][ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

to	match	standard	spelling	at	time	of	publication	,
到	匹配	标准	拼写	在	时间	的	发布	,

已更正明显的印刷错误，包括明确的拼写错误，并将拼写更正为与出版时的标准拼写一致。

['mɪsɪŋ] [bʌt; bət][ɪm'plaɪd][kwoʊt][maːrks] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

missing	but	implied	quote	marks	,	and	the	like	.
丢失的	但	暗示	引用	标记	,	和	这	喜欢	.

缺失但隐含的引号，等等。

[ɑ:n][ðə; ði]['faɪn(ə)l][peɪdʒ] , [ə; eɪ][smɔ:l]['fɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pleɪst]

On	the	final	page	,	a	small	finger	pointing	to	the	right	has	been	replaced
在	这	最终的	页	,	一个	小的	手指	指向	到	这	正确的	有	到过	替换

[wɪð; wɪθ] “ - - - >

with	“	-	-	-	>
和	“	-	-	-	>

在最后一页，指向右侧的小手指被替换成了"--->

” ['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

”	Every	effort	has	been	made	to	replicate	this	text	as	faithfully	as	possible	,
”	每一个	努力	有	到过	制成	到	复制	这	文本	作为	忠实	作为	可能的	,

“我们已尽一切努力尽可能忠实地复制这段文字。”

[ɪn'klu:dɪŋ] [nɑ:n] - ['stændərd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌɪnkən'sɪstəntli] ['haɪfəneɪtɪd] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

including	non	-	standard	punctuation	,	inconsistently	hyphenated	words	,	and	other
包括	非	-	标准	标点	,	不一致	连字符	字	,	和	其他

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] .

inconsistencies	.
不一致之处	.

包括不规范的标点符号、不一致的连字符单词和其他不一致之处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神